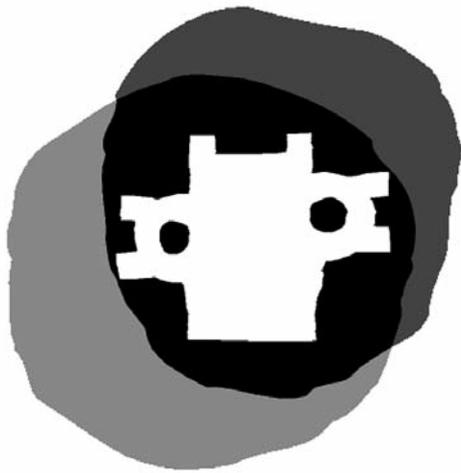


DEBA

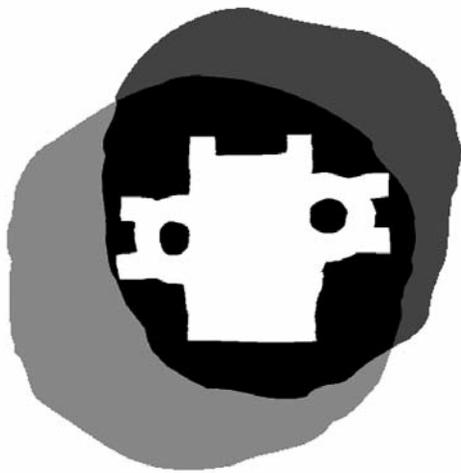
UDABERRIA 2012 • 81 Zenbakia



**La fiesta de San Juan
La cantera de losas de Ondarbeltz
Deba; la otra mirada
Martín Aramburu
Recordando a Anes Arrinda**



kutxa
zugandik zugana



kutxa
parte de ti



DEBAKO KULTUR ELKARTEA

J. M. Ostolaza Kalea
Apartado - 33
Tel.: 943 191 172
20820 DEBA (Gipuzkoa)
debaldizkaria@mixmail.com
www.ostolaza.org

**REVISTA DEBA
UDABERRIA 2012**

81 Zenbakia

• **ALDIZKARI TALDEA:**

Roque Aldabaldetrecu
Rafa Bravo
Javi Castro
Felix Irigoien
Diego Mendoza
Rosa Muriel

• **PORTADA:**

(Foto: Jacinto Rueda)

• **CONTRAPORTADA:**

(Fotos: Jacinto Rueda)

• **Depósito Legal:** SS-571/98

• **Maquetación y Fotocomposición:**

KAIOA Publicidad. Deba (Gipuzkoa)

• **Impresión:**

EUSKALINPRI. Deba (Gipuzkoa)

OHARRAK:

• Aldizkariko erredakzioa, ez da bertan kolaboratzen dutenen iritzien erantzule egiten.
• Aldizkari honen edukia ezin da kopiatu, ez osorik ez eta partzialki ere, ez bada bere jatorria aipatzen.

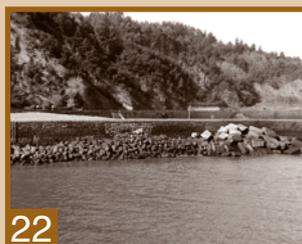
ADVERTENCIAS:

• La redacción de la revista, no se hace responsable de las opiniones de los autores que colaboran en ella.
• La reproducción total o parcial del contenido de esta revista, no está permitida, salvo en el caso de que se cite su procedencia.



11

La fiesta de San Juan
Rosa Muriel



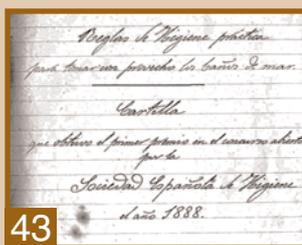
22

La cantera de Losas
de Ondarbeltz
Javi Castro



26

Deba; otra mirada
Vicente Arrizabalaga



43

Martín Aramburu.
Médico cirujano (1855-1938)
Roque Aldabaldetrecu



52

Recordando a Anes Arrinda en
el centenario de su nacimiento
Felix Irigoien

- 4 • **SARRERA / EDITORIAL**
- 6 • **GAUR EGUN / ACTUALIDAD.** Aldizkari Taldea.
- 11 • **LA FIESTA DE SAN JUAN.** Rosa Muriel.
- 20 • **"NI PERIKO ASTOA NAIZ".** Rexu Arakistain.
- 22 • **LA CANTERA DE LOSAS DE ONDARBELTZ.** Javi Castro.
- 26 • **DEBA; OTRA MIRADA.** Vicente Arrizabalaga Loizaga.
- 34 • **MEMORIA FOTOGRÁFICA.** Carmelo Urdangarin.
- 40 • **DENETARIK / MISCELANEA.** Aldizkari Taldea.
- 43 • **MARTÍN ARAMBURU. Médico cirujano (1855-1938).** Roque Aldabaldetrecu.
- 50 • **POEMAS (I).** Rafael Bravo Arrizabalaga.
- 52 • **RECORDANDO A ANES ARRINDA EN EL CENTENARIO DE SU NACIMIENTO.**
Felix Irigoien.
- 62 • **DEBAKO KULTUR ELKARTEA GAUR: Herriko Kultur Bilgunea.** Diego Mendoza.
- 70 • **MOVIMIENTO ECONÓMICO DE KULTUR ELKARTEA. AÑO 2011.**
Debako Kultur Elkartea.

sarrera

GURE HISTORIO TXIKIAK



Gure aldizkariko irakurleek ondo dakiten bezala, Kultur Elkarteko “DEBA”-ko orrialdeetan, gure ustez interesgarriak diren herriko historia eta bertako pertsonaien bizitzaren atal zahar naiz berriak eskaini izan ditugu betidanik. Asmorik onenarekin, aldizkaria egiteko lan hauek bildu eta idazten aritzen garenontzat egin behar oso betegarria iruditzen zaigu. Izan ere, oso gustuko dugu, benetan, gure herriak eskaintzen dituen historia bitxi ugari ezagutzea eta baita eguneroko bizitzan murgildu ondoren hauei buruz idaztea. Horrela, ez dira gutxi izan, ezagutu ondoren interesgarriak iruditu eta aldizkarian argitaratu ditugunak.

Eta ez gure aldetik bakarrik, ziur bai gaude, gure irakurleen artean ere interes bizia sortzen duten historia eta bizipenak direla. Eta asko animatzen gaitu honek, gure irakurleen interesik gabe, egiten ditugun bilketa eta argitalpenek ez bai lukete baliorik izango. Izan ere, orrialde hauetan agertu ondoren inork irakurriko ez balitu gutxirako balio izango lukete. Dena den, dirudienez, eta, zorionez, gure edapen gogoa eta irakurleen interesa toki beretik doa. Eta horrela lortu izan dugu, gure herriaren historiaren atal garrantzitsuak ezagutaraztea eta beraz, ahaztu ez izatea. Dena den, asko dira oraindik, beraien aztarna utzi izanda, beraien bizitzaren historia dokumentatu gabe dituzten pertsonaiak.

Adibidez, herriko historialari eta aikolari bikaina den Roke Aldabaldetrekuk, aldizkariko aurreko zenbakian (“DEBA” Negua 2011) argitaratutako lanari buruz esaten dut aurrekoa. Irakurleek ondo gogoratuko duten bezala, bertan, bere ohizko abileziaz, Rokek, ezkututik atera eta eguneratu zituen, XXI. Mendearen bukaeran Deban lan egin zuten mediku birek idazle gisa egin zuten lan bikaina.

Horrela, bakoitzaren biografiaz gain, mediku biek egiten zuten lana argitzen duen azalpena interesgarria dugu ezbairik gabe.

Eta interesgarria iruditzen zaigu baita, “*Manual de Higiene y Medicina Popular*” liburua idatzi izanak. Gaztelaraz eta eguneroko euskaraz idatzia zegoen, eta argitalpenaren ondoren kritika bikainak jaso zituen. Jarrera ona izango zuen, eta garai haietan oso erabilgarria dudarik gabe, ezbairik gabe probetxugarria den bezala, Aldabaldetrekuk egindako lanaren ondoren ahazpenetik berreskuratu izana. Bai, oso interesgarria den liburua berreskuratzeagatik eta baita noski, beraien eguneroko lana egiteaz gain, liburua idatzi eta argitaratu zuten Debatar mediku bien bizitza ezagutarazteagatik.

Eta, orain, Editorial honen lehen lerroetara itzuliz, era batera edo bestera “DEBA” aldizkari honetan laguntzen dugun guztiok benetan gogoko dugun gauza bat esan nahi dugu. Izan ere, era honetako lanak oso gustura irakurtzen direnaren konstantzia dugula. Horrela eta kasu honetan adibidez, aldizkariko zenbait irakurlek mediku-idazle baten bizitza eta liburuari buruz, azalpen oso argitzaileak egin izanak, argi uzten digu hori. Izan ere, laguntzeko asmoz eta ideia onenarekin eginak izan diren azalpenak hain zuzen ere. Horrela, benetan eskertzen dugun zerbait da hori, eta gure eskua eta aldizkariko orriak, herriaren historia txikiari buruz argitaratzen dugun guztia hobetu eta argituko duen edozein laguntzari irekita ditugu.

Izan ere, gure aldizkaria, Kultur Elkartea osoa, “DEBA”-n sarriago idazten dugun guztiak, oso pozik izango ginateke, horrelako laguntza eta azalpenak gehiagotan izango bagenu.

NUESTRAS PEQUEÑAS HISTORIAS

editorial

Como nuestros lectores saben, entre otras cosas, en las páginas de "DEBA" de Kultur Elkarte venimos ofreciendo lo que entendemos son interesantes reseñas, semblanzas o episodios antiguos o recientes sobre la vida de Deba y los debarras. Para los que, con la mejor voluntad, colaboramos recopilando y escribiendo sobre ello para su publicación, es una labor satisfactoria. Y es que nos agrada lo que supone indagar primero y después manejar la pluma para la tarea de divulgar uno y mil aspectos curiosos que se desprenden de la pequeña historia y la vida locales. Así, no son pocos los que pareciéndonos interesantes, les dedicamos tiempo para después poder publicarlos.

Porque estamos en que la reseña de esos lances puede despertar también el interés de nuestros amigos lectores. Este convencimiento nos anima, pues tenemos claro que sin él, nuestras tareas recopilatorias y de divulgación no valdrían para mucho. Es decir, que servirían muy poco si supiéramos que una vez reflejado todo ello en estas páginas, nadie se interesaba por ellas. Afortunadamente, en la mayoría de los casos parece que nuestro esfuerzo divulgativo y el interés de los lectores se combinan. Y eso está haciendo que a través de la Revista, notables retazos de la historia local no caigan en el olvido. Aún así, en el permanecen todavía muchos personajes y acontecimientos que dejaron su huella pero cuya reseña no ha salido todavía de viejos legajos o documentos.

Viene a cuento lo que antecede por un trabajo del sagaz historiador y genealogista local Roque Aldabaldetrecu, publicado en el número anterior, ("DEBA", Negua 2011). Como los lectores recordarán, en él, con su buen hacer habitual, Roque rescata del olvido y saca a la luz entre otras cosas la meritoria labor como escritores de dos médicos que hacia finales del siglo XIX ejercieron su actividad profesional en el municipio de Deba.

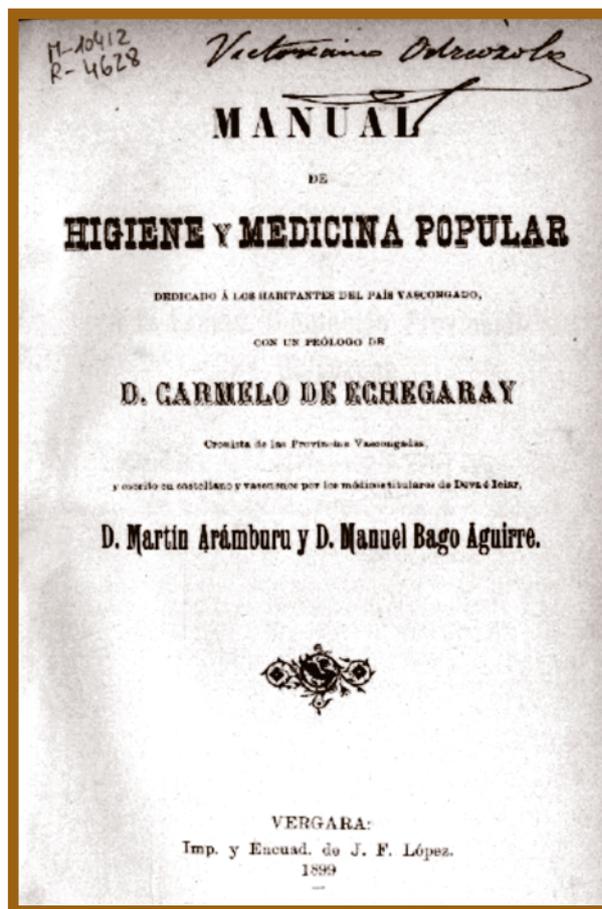
Martín Aramburu y Manuel Bago, pues de ellos se trata, se ocupaban de sus funciones a la manera que en la reseña citada se detalla. Junto a la semblanza biográfica de cada uno, los aspectos que se describen de la labor de ambos médicos encierra mucho interés.

Y tiene también interés el que fueran autores del libro "*Manual de Higiene y Medicina Popular*". Escrito en castellano y en un vascuence de uso corriente, este libro, su contenido, mereció tras su publicación varias críticas elogiosas. Debió de tener buena acogida y ser de provecho en su tiempo; como provechoso parece ahora que con su reseña, Aldabaldetrecu lo haya rescatado del olvido. Tanto en lo que se refiere al interesante Manual en sí mismo, como a la figura de los dos buenos médicos debarras que en medio de su quehacer cotidiano, tuvieron el mérito de escribirlo y publicarlo.

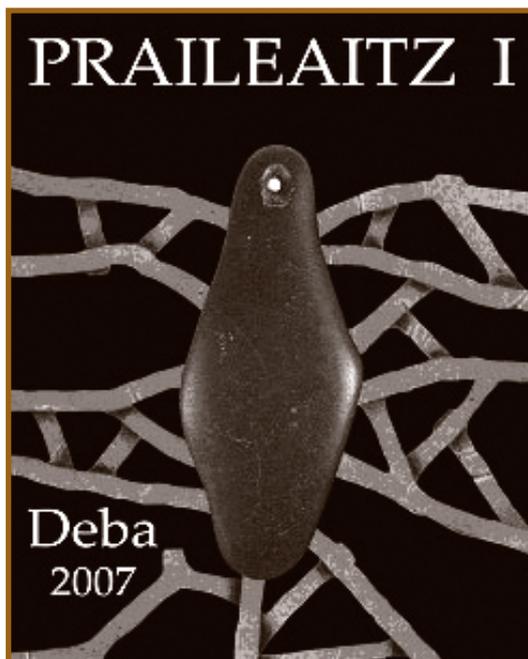
Y volviendo a las primeras líneas de esta Editorial, todos los que de una o de otra manera colaboramos en "DEBA" diremos algo que nos satisface de veras. Y es que tenemos constancia de que este tipo de trabajos se leen con interés. En esta ocasión lo prueba el hecho que a propósito de la reseña sobre el libro y la semblanza de uno de los médicos-autores citados, lectores de la Revista han hecho alguna clarificadora aportación.

Aportación que por cierto, ha sido hecha con el mejor talante y ánimo de colaboración. Esto es algo que agradecemos al tiempo que mantenemos nuestra mano abierta a cuantas aportaciones puedan contribuir a mejorar el rigor de cuanto sobre la pequeña historia local venimos publicando.

Nuestra Revista, nuestra Entidad, las personas que escribimos más asiduamente en "DEBA" estaríamos encantados de que ese tipo de aportaciones se diera con más frecuencia.



Aldizkari Taldea



PRAILEAITZ: una de cal y otra de arena

Mientras en los juzgados de Bilbao (TSJPV) se debatía sobre la demanda de responsabilidad patrimonial que la empresa concesionaria de la explotación minera de la cantera de Sasiola había solicitado, mediante el recurso contencioso-administrativo 575/09 y que finalmente se pronunció en sentencia 12/12, a favor de la empresa reconociendo el derecho a ser indemnizada, mientras eso ocurría, la propia empresa a finales del mes de octubre de 2011 solicitaba a la Agencia Vasca del Agua (URA) permiso para poder seguir trabajando en la zona de 100 metros de servidumbre de protección marítimo-terrestre (zona de exclusión de trabajos de explotación de áridos, según la Ley de Costas). En el trámite iniciado por URA, a finales de 2011, evacuó al Ayuntamiento de Deba y al Servicio Provincial de Costas el correspondiente informe para que dieran su parecer. El Ayuntamiento de Deba dejó pasar el plazo sin emitir informe y desde Costas se opusieron firmemente al informe favorable, por lo que una vez más y salvados por la campana la agencia URA emitió informe de propuesta denegatorio, que la empresa alegó en plazo, insistiendo nuevamente en la solicitud de explotación en la citada zona de servidumbre de protección marítimo-terrestre. Finalmente el 22 de marzo de 2012 el Director General de URA ha dictado una Resolución por la que se deniega a la empresa Zeleta S.L. la explotación que había solicitado, en la zona de servidumbre de protección del dominio público marítimo-terrestre. De no haber sido así la empresa tendría nuevamente las condiciones para comer toda la ladera norteña, dejando un pirulí alrededor de la cueva de Praileaitz. Después de varios años aún persiste un tira y afloja, que se mantiene como un nubarrón amenazante contra el patrimonio cultural.

En el otro lado de la balanza, a principios de marzo el Parlamento Vasco aprobó una propuesta por la que se instaba al Departamento de Cultura del Gobierno Vasco a aprobar un nuevo Decreto de protección sobre la cueva de Praileaitz, además de reclamar la investigación del desarrollo morfológico de la cueva y fruto de dicha propuesta mediante la negociación de todos los partidos políticos, en el Pleno del Ayuntamiento de Deba, a finales del mismo mes de marzo se aprobó por unanimidad una moción que contenía 2 puntos importantes a favor de Praileaitz:





1.- DEBAKO UDALAK kultura sailari eskatezen dio Praileaitz deitutako haitzuloaren balio kultural osoaren babesa ziurtatu dezan eta, hori gauzatzeko, beharrezkoa den Dekreto bi hilabeteko gehieneko epean onartu dezan edota, prozedura berri bat abian jarritz, berme berdinak izango dituen babes erregimena jasoko duen moldaketa Dekreto baterako prozedura berri bat ireki dezan.

EL AYUNTAMIENTO DE DEBA insta al Departamento de Cultura a que garantice la protección de todo el valor cultural que tiene la cueva de Praileaitz y que, para posibilitar eso, apruebe el correspondiente decreto en el plazo de dos meses como máximo o bien inicie un nuevo procedimiento para aprobar un decreto de modificación con régimen de protección que contenga las mismas garantías.

2.- DEBAKO UDALAK Kultura saileari eskatzen dio, Gipuzkoako Foru Aldundia-ekin batera, haitzuloaren lur azpiko eremu guztiaren errealitate metriko eta morfologikoa zehazteko beharrezkoak diren ikerketa arkeologikoak abian jar distan.

EL AYUNTAMIENTO DE DEBA insta al Departamento de Cultura a que, junto con la Diputación Foral de Gipuzkoa, ponga en marcha las investigaciones arqueológicas necesarias para determinar la realidad métrica y morfológica de todo el espacio subterráneo de la cueva.

DEBANATURAKO UDARAKO JARDUERAK

Udarako planik bai?

Debanaturak hainbat ekintza antolatu ditu uda honetarako

• 1 Sendabelarren hastapen ikastaroa eta Autokontsumorako baratza ekologikoko hastapen ikastaro praktikoak Kulturen

IKASTAROAK maiatzetik ekainera bitartean izango da.

- 40 euro matrikula eta hilean material kosteetarako 10 euro gehiago.
- Murrizpenak kultur elkarteko bazkideentzat, %10a.

* Egutegia eta ordutegiak kontsultatu.

• 2. Turismo cultural para conocer Debabarrena

Debabarrenako historiaz blai!

Empápate de la Historia de Debabarrena!

Debabarrenako Historia "in situ" ezagutzeko bisita gidatuen programa berria. Debabarrena eskualdeko historia eta Paisai Kulturalaen zehar bidai bat.

Nuevo programa de visitas guiadas para conocer "in situ" la Historia de nuestra comarca, Debabarrena. Un viaje a través de su Paisaje Cultural y de su Historia.

• Visitas del programa:

- Ruta del Paleolítico
- Ruta de los Dólmenes
- Ruta de las Ferrerías del Deba

• Periodo: **durante todo el año.**

• Más información:

Oficina de Turismo de Deba, Debegesa y Debanatura (web). Web de Debabarrena y localidades incluidas en el programa (Elgoibar, Sorluze, Mendaro, Deba).

DEBANATURA
visitas guiadas / bisita gidatuak

DEBABARRENAKO HISTORIAZ BLAI!
EMPAPATE DE LA HISTORIA DE DEBABARRENA

HISTORIAURREA / PREHISTORIA
APIRILAK 1, IGANDEA
1 DE ABRIL, DOMINGO

**PALEOLITO IBILBIDEA
RUTA DEL PALEOLITICO**

SALIDA: desde Zestoia, Plaza
HORA: 10:00 h

Itinerario a pie por el entorno de ekain
visita a ekainferri

Duracion aprox. 4-5 h
excursion de media jornada. Traer almuerzo.
Transporte particular.

12% descuento para grupos

**ERDI AROA ETA ARO MODERNOA
EDAD MEDIA Y MODERNA**
APIRILAK 22, IGANDEAN
22 DE ABRIL, DOMINGO

**BURDINOLEN IBILBIDEA
RUTA DE LAS FERRERIAS**

Itinerario a pie por el Valle del Kilimon
SALIDA: desde la estacion de Mendaro
HORA: 9:35 h

10% descuento para grupos

Inscripcion / Izen ematea: hasta el 26 de Marzo / martxoak 26 arte

MUSEOC

Tel. 943 19 11 72 / 695 783 656
debanatura@hotmail.com www.debanatura.net

• 3 “Multiabentura” eta “Tarin-udatxokoak” Udaleku irekiak, heziketa, sortze eta animazio jarduerekin, 2012

Para este año 2012, desde **Debanatura** estamos trabajando para organizar diferentes udalekus que se desarrollarán en **Deba** y que están centradas en dos ámbitos: **la educación ambiental y la educación en el ocio y el tiempo libre en euskara**.

Estas colonias tendrán como base la Natur Gela, Aula situada en el Kultur, anexa al patio exterior, sirviendo para la realización de talleres y otras actividades educativas (muy apropiado en caso de mal tiempo).

Guraso askok opor garaian lana bizitza familiarra bateratzeko ditugun arazoak ikusita, Udako oporraldi hauetarako zuen seme alabek Naturan gauzatutako **Multiabentura** eta **Tarin-Udatxoko** udalekuen ireki hauetan parte har dezaten animatzen zaituztegu prezio irisgarri batzuetan.

1. “TARIN-UDATXOKOAK” Udalekuak, 6 eta 11 urte bitartekoentzako ingurumen heziketako, sormenezko, artezko, animazioko, aisialdiko eta denbora libreko udalekuak direlarik, talde eta txanda desberdinetan banatuta. Uztailaren 2tik 27ra.

Jarduerak: Txangoa, ingurumen tailerrak (sendabelarrak, sormenezko berziklaia, zientzia humeentzat,...), espresio artistikoa (txotxongiloak, zirkoa,...), barruko eta aire libreko jolasak (ginkanak) eta entretenimenduko eta animazioko beste hainbat jarduera...

TXANDAK	IRAUPENA	ADINAK	PREZIOAK*
7/2tik 7/13ra	10 egun	6-7 urte	60 €
7/2tik 7/13ra	10 egun	8-9 urte	60 €
7/16tik 7/27ra	10 egun	10-11 urte	60 €

*Dirulaguntzak jasotzen baditugu edota familientzat deskontuak egon litezke.

Jardueren programak eta txandak kontsultatu.

2. DEBAKO MULTIABENTURA UDALEKUAK, 2012 (goizetan), Deba eta eskualdeko udalarrren 9 eta 14 urte bitarteko gazteei zuzenduta.

TXANDAK	IRAUPENA	ADINAK	PREZIOAK
6/5tik 6/30ra	6 egun	9-10-11 urte	102€
7/2tik 7/7ra	6 egun	9-10-11 urte	102€
7/9tik 7/14ra	6 egun	12-13-14 urte	102€

Udako Debako MULTIABENTURA kolonia irekiak, Debako inguru zoragarriaz gozatzeko aire librean eta Naturarekin kontaktuan gauzatzen diren kirol eta abentura jardueren multzo anitza burutzeko aukera ematen duten programak dira:

kayak, surf-a, body-board-a, snorkel eta balsa neumatikoak, senderismoa, uztai jaurtiketa, txangoak, orekaren tailerra, espeobentura eta baita ingurumenarekin, konbibentziarekin, denbora librearekin etabar.ekin lotutako beste jardueren batzuk ere.

- Dirulaguntzak jasotzen badira edota familientzat deskontuak egon litezke.
- Informazio gehiago eta erreserbak gure web orriaren bitartez: www.debanatura.net
- Kanpamentu edota kolonia bakoitzaren jardueren programa jasotzeko edota informazio gehiagorako jar zaitetzeko gurekin harremanetan:

Tf: **943 19 11 72 (goizez)** edo **695 783 656** • debanatura@hotmail.com

Izena emateko epea zabalik dago. 2012.ko Udalekuetan ez zaitetz geratu plazarik gabe! Kontsultatu datak eta proposamenak Udako ikusiko dugu elkar, anima zaitetz!

• 4 **Debako Aste berdea**

- **Antolatzaileak: Debanatura Ingurumen Heziketarako Elkarte**
- **Ekainaren 3tik – 10ra bitartean**

Ekainaren 5ean Ingurumenaren Nazioarteko Eguna dela eta, Debanaturatik, **DEBAKO V. ASTE BERDEA** antolatuko dugu ekainean zehar ekintza desberdinak antolatuz (irteera gidatuak, tailerrak, umeentzako jolasak, ...); guztiak doan direlarik. Egitaraua prestatzen ari gera, eta datak hurbilduko diren ehinean izango duzue honen guztiko berri. Adi egon eta parte hartu!

• 5 **Ezagutu Deba ibaia bere barnetik** **Conoce el río Deba desde dentro**

Para este verano, Debanatura y la empresa Kukulak, tienen pensado poner en marcha una actividad muy refrescante y emocionante; **PASEOS NATURALÍSTICOS EN BALSAS NEUMÁTICAS**. Esta actividad se incluye dentro de un programa lúdico-deportivo en contacto con la Naturaleza que nos brinda la oportunidad de “sumergirnos” en el río Deba y su realidad, para conocer el río desde dentro con guías.



También se va a poner en marcha un programa de educación ambiental: **DEBA IBAIA BIZIRIK “IKASGELA DEBA IBAIAN”** dirigido a profesores y escolares de Educación Primaria (ultimo ciclo), Secundaria, Bachillerato y Ciclos Formativos de toda la Cuenca del Deba, con el propósito de acercarlos el mundo desconocido de nuestro río Deba, su pasado histórico, sus características, la vida que se sumerge en el y la problemática que le inunda.

- **Más información:** Debanatura.

• 6 **Nueva experiencia en Deba:** **Betizuren Lagunak / Amigos del Betizu**

Recientemente, se ha puesto en marcha una nueva **experiencia de turismo familiar** en Deba, cuya temática está centrada en las **Razas autóctonas de vacas y toros del País Vasco**, un tema sin duda muy arraigado en las tradiciones y cultura locales.

“**AMIGOS DEL BETIZU**”, es una divertida e inolvidable actividad dirigida a las familias, en la que los más pequeños son los protagonistas y tienen la oportunidad de conocer muy de cerca el mundo de las vacas y toros de raza autóctona, que tanta tradición tienen en nuestra localidad, Deba.

Esta experiencia se lleva a cabo entre Deba y el barrio de Arriola, visitándose la **ganadería de SAKA-PERLAKUA**, donde los más pequeños, con la makila en mano, se convertirán en pequeños ganaderos y podrán conocer “in situ” como es la vida de las “**larra-behiak**”, y después... podrán montar y tener contacto con ponies, además de conocer otros animales del caserío.

Se puede consultar el programa de la visita y el calendario programado en la web de la entidad.

- **Reserva:** Debanatura





La fiesta de San Juan

Rosa MURIEL

San Juan es una fiesta cargada de supersticiones, conjuros y rituales en la que celebramos la llegada del solsticio de verano. Está muy arraigada en el País Vasco y se festeja en sus pueblos y ciudades, aunque en cada lugar adquiere sus peculiaridades. En Deba, aún se conservan algunas tradiciones populares que nos permiten sentir la magia y el encantamiento de esta fiesta. La víspera de San Juan, en la Plaza de los Fueros se enciende una hoguera, inspiradora de misterios y propicia para profundizar en ritos y sortilegios. También, es tradicional la colocación de un árbol como símbolo de la Naturaleza renovada, generalmente suele ser un fresno. Durante la mañana de San Juan se celebra la popular romería a la ermita de Santa Catalina, donde se oficia una Misa en la que se bendicen ramos de flores y agua con fines purificadores y protectores.

LA FIESTA DE SAN JUAN EN DEBA

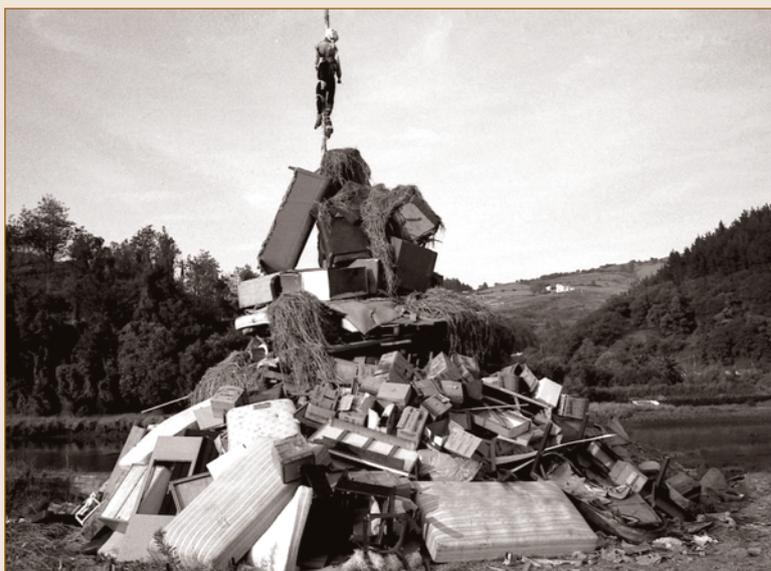
La hoguera de la noche de San Juan

Se enciende durante la madrugada del día 23 al 24 de junio. Recuerdo que hace años, la fogata se alzaba en la Plaza Zaharra y después de ver al toro de fuego, acudíamos a la romería de San Juan en Artzabal. Había una animada verbena, donde disfrutábamos de *trikitrixas*, amigos y copas. Hoy en día, aunque se sigue encendiendo la hoguera en este tradicional barrio, hace ya algunos años que estos festejos (el toro de fuego y la verbena de Artzabal) han dejado de celebrarse.

Actualmente en Deba, se anuncia el fuego con la alegre y festiva música de *biribilketas* y el tradicional *Zortziko de San Juan* (1).

La hoguera se enciende en la Plaza de los Fueros y la gente del pueblo nos reunimos a su alrededor. Mientras unos contemplan las llamas, otros se acercan a la fogata para echar objetos que representan aquello que queremos cambiar u olvidar. Tiramos al fuego un paquete de tabaco si lo que queremos es dejar de fumar, la foto de esa persona que queremos olvidar o los apuntes del curso si hemos aprobado. También podemos anotar en un papel aquello que no nos gusta o queremos cambiar, con el fin de “quemar o echar lo malo” como símbolo de renovación.

Junto a esta gran hoguera se enciende otra más pequeña para poder saltarla. Se debe hacer como mínimo tres veces, pero siempre ha de ser el número de saltos impares. Con esta práctica se ahuyentan los malos espíritus y las enfermedades. Ya que la noche de San Juan es una fiesta de conjuros para pedir deseos y alejar los males a través del poder purificador del fuego.



Hoguera en el barrio de Artzabal (Deba). Año 1990. (Foto: José Mari Urbieta)

Durante este tiempo, los más pequeños que aún no saben de supersticiones y hechizos, juegan junto a las hogueras. Y con las pistolas de agua en mano, se persiguen para mojar a unos a otros. Terminan empapados de agua, de sudor, de ilusiones... ¡Comienza el verano!



Hoguera en la Plaza de los Fueros la víspera de San Juan. Año 2009. (Foto: José Mari Urbieta)

Partitura de “San Juan Zortzikoa” (Herrikoia-Popular). Adaptada para txistu por J. I. Ansorena. Melodía que interpreta Kalez Kale Txistulari Taldea la víspera de San Juan. (Cedida por Ainhoa Agirrebeltzategi)



FRESNO



LAUREL (Dibujo: J.I. Treku)

El árbol de San Juan

El árbol de San Juan es el símbolo de la renovación de la Naturaleza. Se coloca en la Plaza de los Fueros, por ser uno de los lugares más frecuentados por la gente del pueblo.

Suele ser un fresno. En la mitología vasca ha sido muy venerado y se le otorga una fuerza simbólica, pues existe la creencia que sobre el fresno nunca cae un rayo, ya que los repele. Hecho que sustenta su tradición protectora.

Es un árbol de gran resistencia, fuertes raíces y cuenta con diversas propiedades medicinales. Pero debido al excesivo peso, su tronco se presenta descortezado y desmochado de ramas, mostrándose como un simple palo con bastante altura y coronado con la ikurriña.

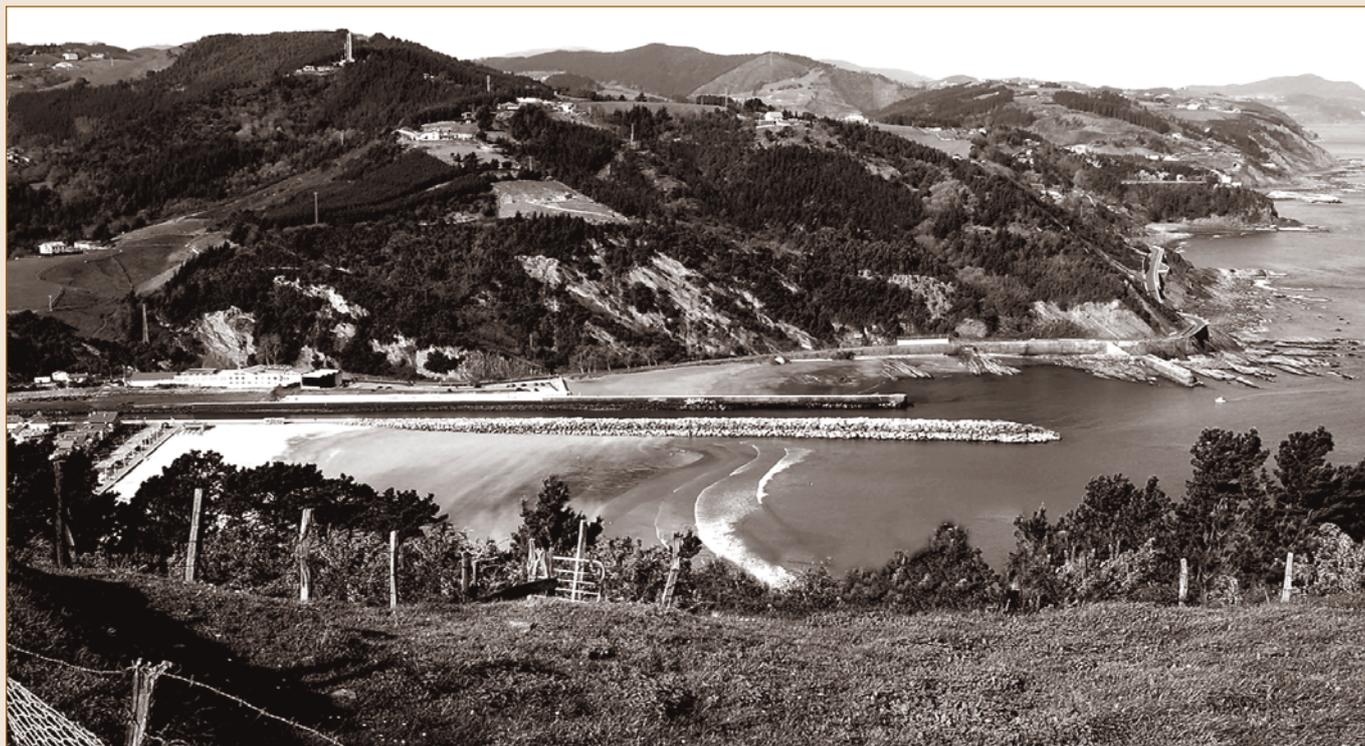
Antaño, los jóvenes intentaban alcanzar su cima donde solía haber algún obsequio, con la dificultad de que el tronco se ensebaba para que resbalase.

Ramas de laurel o fresno

Uno de los rituales más arraigados de nuestro pueblo es la recogida, bendición y colocación de ramas vegetales cuyo poder es “atraer el bien para mantener alejado el mal”.

En la madrugada de San Juan, se cortan y se recogen ramas de laurel o fresno, para llevarlas al día siguiente a bendecir a la Iglesia. Después se colocan en las puertas, ventanas o vigas para la protección de las casas. También es tradicional en los caseríos tener colgadas este tipo de ramas en las puertas de la vivienda, de las cuadras o en útiles de labranza.

Con respecto a este hecho, es inevitable recordar a Martin Galarraga e Iñaki Zestero, ambos vecinos de la conocida calle Iturkale, quienes todos los años traían del monte las ramas de fresno para ponerlas en las puertas de los portales, bares y locales comerciales de dicha calle, desde el antiguo *Txoko* hasta el *Inaxio*, con el afán de proteger de los rayos y de los malos espíritus las casas, los comercios y a sus habitantes.



Vista de Deba desde Santa Catalina. (Foto: A. Turrillas)

Romería a la ermita de Santa Catalina

Las *amamas* y los *aititas* del barrio de Egia, aún recuerdan la víspera de San Juan, cuando los más jóvenes colocaban el fresno y luego hacían la hoguera en torno a la ermita de Santa Catalina (2). Pero sus recuerdos se detienen, sobre todo, en la romería del 24 de junio, día de San Juan.

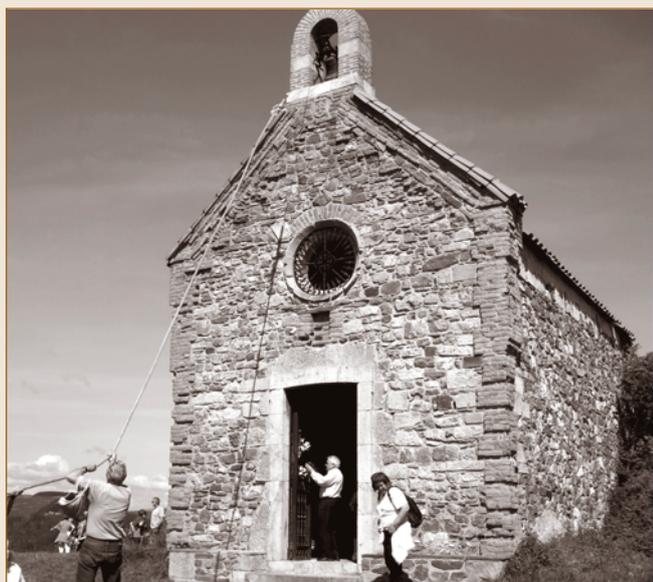
A esta romería acudía mucha gente de los caseríos cercanos. Y se festejaba con la celebración de una Misa en la ermita de Santa Catalina de Alejandría. Hecho que se remonta a 1778, cuando se estableció mediante escritura que en dicho templo se oficiaran dos misas rezadas que perpetuamente se celebrarían al año, los días de San Juan Bautista y Santiago Apóstol, en recuerdo a las ermitas desaparecidas (3) que hubo en Deba en honor a estos santos.

Con el paso del tiempo sólo trasciende la Misa de la festividad del Santo Precursor. Donde se bendecían ramos de flores hechos con rosas o lirios y algunos productos de temporada traídos de la huerta como la planta de maíz o la de alubia, espigas de trigo y ramas de cerezo. El ramillete se sujetaba con hojas de *ezpata* (espadaña) y después se adornaba con una cinta blanca. Una vez bendecidos los ramos, se dejaban en casa o en la *ganbara* y cuando estaban secos, se cogían unas ramas y se echaban al fuego para prevenir las tormentas. También se bendecía agua para después esparcirla por los cultivos de las huertas con el fin de que aquel año hubiera una buena recolección.

Era un día que se celebraba con amigos, vecinos y parientes y se festejaba con cantos, bailes y *trikitrixas*. Después se solía invitar a comer a casa a aquellos familiares que habían venido de otras localidades, para conmemorar todos juntos el día de San Juan.



Ermita de Santa Catalina. (Foto: A. Turrillas)



Ermita de Santa Catalina, en la romería del día de San Juan. Junio 2010. (Foto: cedida por M^a José Ostolaza)



Mayores y pequeños hacen sonar la campana. Junio 2010. (Foto: cedida por M^a José Ostolaza)

En la actualidad

Se sigue celebrando la romería a la ermita de Santa Catalina. Pero hoy en día, las cuadrillas y personas pertenecientes al barrio de Egia (ahora también mujeres) festejan la víspera de San Juan con una cena en la sociedad. Y después de unos cánticos y algunas copas, organizan la compra de alimentos para el *hamaiketako* que al día siguiente ofrecen a los asistentes a la romería.

Nosotros solemos subir andando por el camino adoquinado, pasando la ermita de San Roque, hasta llegar a la ermita de Santa Catalina, que ocupa una magnífica atalaya desde la que se contemplan bellísimos paisajes marítimos y de la costa vasca.

Estos últimos años, se ha puesto un autobús de ida y vuelta (de la compañía Arteondo y cuya parada está en la gasolinera de la carretera de Itziar) para facilitar

el acceso a las personas que lo deseen o tengan dificultades para andar, con la finalidad de que todos podamos disfrutar de esta bonita mañana de junio.

A media mañana se oficia la Misa en honor a San Juan Bautista. La gente suele llevar agua y ramos de flores para bendecirlos. Al llegar a casa, el agua se esparce por las estancias de la vivienda y los ramos se colocan en las puertas, paredes o ventanas como símbolos de protección y purificación.

A la salida de la Iglesia, nos juntamos con conocidos y amigos en la campa y entre charlas, risas y el tañido de la campana que durante toda la mañana no deja de sonar, tomamos el apreciado *hamaiketako*: caldo, carne y chorizo cocido y para beber sidra o tinto, que los vecinos del barrio de Egia nos ofrecen a todos los asistentes. Este día, antes de marcharnos, es tradicional ir hasta el puesto ambulante aparcado allí y comprar rosquillas para llevar a casa.



Vecinos del barrio de Egia invitan a los presentes a caldo y chorizo. Junio 2010. (Foto: cedida por M^a José Ostolaza)



Puesto de rosquillas en la campa de Santa Catalina. Junio 2010. (Foto: cedida por M^a José Ostolaza)

HISTORIA DE LA FIESTA DE SAN JUAN

El culto al sol en la antigüedad pagana

En la mentalidad popular vasca impera la creencia que la vida en la tierra depende del sol. El hombre, tanto en su trabajo agrícola y ganadero, como en su vida social estaba condicionado por la luz del día. Por ello, los períodos solsticiales y sus consecuentes cambios producidos en el clima y en la Naturaleza, van a propiciar el culto al sol y la celebración de una serie de rituales y tradiciones de carácter pagano.

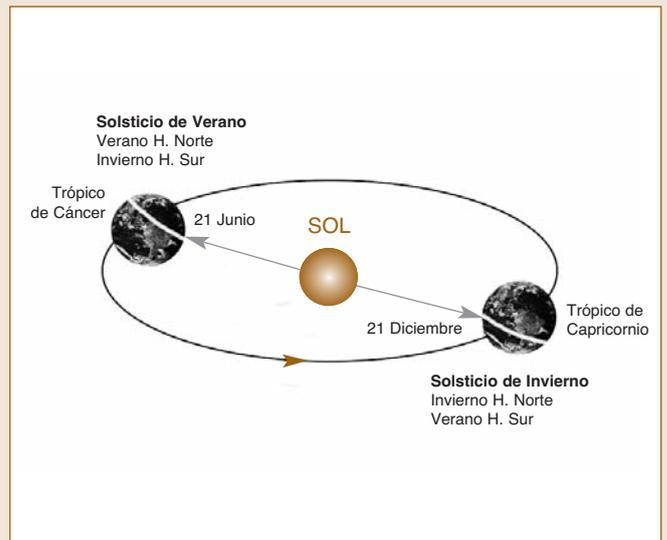
El Solsticio de verano y los rituales de fuego

- El poder del sol: Las antiguas creencias consideran que el sol es energía de calor. Y su luz es la luz del bien, que ahuyenta los malos espíritus y aleja a las tinieblas de la noche en la que se cobijan todos los peligros y los seres malignos. En la actividad agrícola, el astro diurno estimula la fertilidad de los cultivos.

- El solsticio de verano y los rituales de fuego: El solsticio de verano (4) se produce en el Hemisferio Norte, del 21 al 22 de junio, en el momento de máximo esplendor del sol, con la noche más corta y el día más largo del año. A partir de esta fecha, el día comienza a disminuir y la noche a crecer.

Durante el solsticio de verano, los pobladores de aquellas antiguas comunidades, celebraban rituales vinculados al poder del sol, simbolizados por el fuego de la hoguera que también proporciona luz y calor.

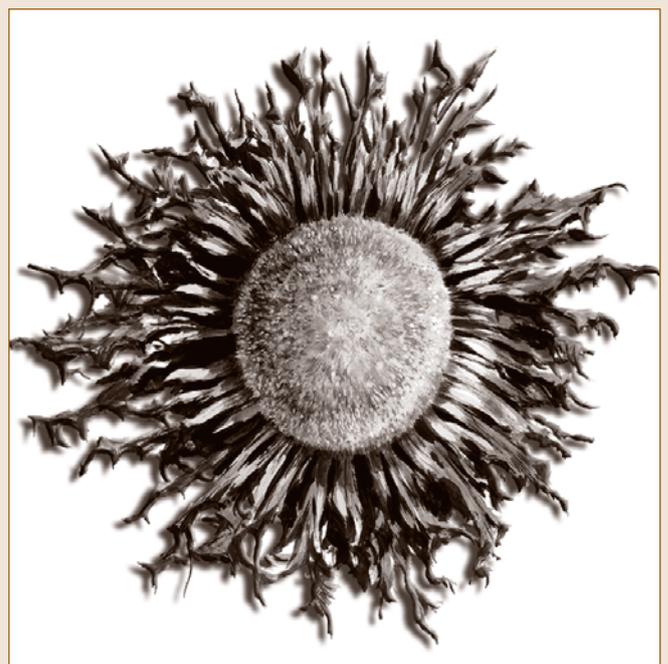
El rito principal consistía en encender una hoguera cuya finalidad era "dar más fuerza al sol" ya que a partir de la fecha solsticial se va haciendo más "débil" acortándose los días hasta el solsticio de invierno. Pero además, se bailaba alrededor del fuego o se saltaba la fogata con la finalidad de alejar los males y atraer los bienes en las personas, las tierras cultivadas o en el ganado.



Manifestaciones constructivas y artísticas del sol

En Euskal Herria, durante épocas paganas la veneración y pervivencia del culto al sol se ha manifestado en la disposición de diversas construcciones, que se realizaban hacia el sol (Oriente). Como los case-ríos, los dólmenes prehistóricos o las estelas fune-rarias.

También existen motivos decorativos tallados que representan la imagen del sol como son: estrellas pen-tagonales, círculos concéntricos, ruedas de radios rec-tilíneos o curvos, etc. Pero el símbolo vasco del sol por excelencia es la flor del cardo silvestre, *eguzkilore*, cuyo poder es ahuyentar a los malos espíritus, a los genios de la noche y a los rayos.



EGUZKILORE (Flor del Sol). (Dibujo: J.I. Treku)

A partir del Cristianismo. Fiesta de San Juan



Imagen de San Juan Bautista. (Foto: P. Aldabaldetrecu)

Cuando se introdujo el cristianismo, las fiestas se reconsideran y comienzan a tener un carácter religioso. El día 24 de junio en el que se celebra el solsticio de verano, la Iglesia romana lo convierte en la festividad de San Juan Bautista, día en el que se conmemora su nacimiento. Seis meses antes que el 24 de diciembre, fecha en la que se celebra el nacimiento de Jesús, coincidiendo con el solsticio de invierno. Pero, en el nuevo orden cristiano, perviven diversos rituales de carácter pagano.

San Juan Bautista

Debido al culto y veneración que se le procesa, el Santo Precursor es uno de los santos más populares y queridos por la comunidad cristiana.

- San Juan Bautista (5): Bautizó a Jesús y se le relaciona con las riberas de los ríos y las aguas. Por ello representa la renovación y la purificación, cualidades que posee el agua bautismal. Además, es considerado protector de las plagas y enfermedades producidas por los insectos que viven en las orillas fluviales.

- Patronazgo y templos en su honor: San Juan Bautista también es el patrón de las fiestas de innumerables localidades del País Vasco: Salvatierra-Agurain, Amurrio, Eibar, Arrasate-Mondragón, Hernani, Andoain o Tolosa, población que ofrece distintos espectáculos y el tradicional baile *Bordon dantza*.

En la Edad Media se construyen, por toda la geografía vasca, un gran número de ermitas y templos dedicados a San Juan Bautista, como centros de romerías y oración contra las plagas y enfermedades.

En Deba, además de las ermitas conocidas, hubo otras dos: la de Santiago Apóstol y otra dedicada a San Juan Bautista, hoy desaparecidas. Ésta última debió estar ubicada en las proximidades del caserío *Doniene Txiki*.

El sol en la cultura cristiana

- El sol como motivo decorativo: Según la tradición, en San Juan el sol sale bailando y brilla más que de costumbre. Ya que es el momento de su máximo esplendor, y el día que se celebra el solsticio de verano. Hecho que va a trascender en la cultura cristiana, en la que perviven numerosas imágenes del sol, realizadas en piedra o en madera y que podemos apreciarlas en una *argizaiola*, una *kutxa* o en los bancos de algunas iglesias.

Motivos con el sol también los encontramos en piezas talladas en metales nobles como son los sagrarios, custodias de los altares y otros elementos de la liturgia cristiana.

- Simbiosis entre el sol y San Juan: Antiguas plegarias tienen por destinatario a Juan, *Joanes*, como nombre propio del sol. Lo comprobamos en la oración:
Adío, Joanes! Haugi bihar muga onez!
(¡Adiós, Juan! ¡Ven mañana y con buena suerte!).

Rituales tradicionales de San Juan

San Juan es una fiesta de carácter religioso que conserva rituales de la época pagana relacionados con el fuego, el agua y árboles o plantas, cuyas acciones buscan la purificación, la renovación y la regeneración.

En estas fechas, cada lugar de Euskal Herria adquiere sus peculiaridades a la hora de manifestar sus ritos y creencias, pero los más habituales son:

Ritual del fuego

- Cerca de los ríos, se encienden hogueras quemando leña verde o materiales capaces de desprender mucho humo y mal olor, con la intención de sofocar a la fauna insectil (con gran capacidad reproductora en ésta época). Al eliminar insectos y parásitos, la bondad curativa del humo se extiende a la piel de los humanos. De ahí que en los saltos de las hogueras solsticiales, hayan sido habituales las invocaciones contra la sarna y otras enfermedades de la piel.

- La quema de trastos y objetos viejos e inservibles simboliza la renovación de los hogares. Además, al tiempo de saltar sobre el fuego o sobre los rescoldos de las hogueras, se suele recitar una plegaria, con el fin de que las viviendas y las familias sean protegidas.

- Para ahuyentar a los malos espíritus, *sorgiñak* y otros genios de la noche, en Mundaka (Bizkaia) queman un muñeco con apariencia de bruja. Y en Zegama (Gipuzkoa) los mozos corren con un pellejo en llamas y cantan una canción alusiva a la quema de brujas.



Ritual de plantas y árboles

- Las ramas de espino blanco, el fresno, el laurel, el avellano o helechos se cortan y se recogen la víspera de San Juan para ser bendecidas al día siguiente. Después se colocan en diferentes estancias y recintos para que dichos lugares sean protegidos de los rayos y de todos los males.

- Las hierbas bendecidas el día de San Juan del año anterior, sirven para esparcirlas por los cultivos y prados donde pasta el ganado, y de esta forma se evita la presencia de enfermedades y plagas. En ocasiones, se arrojan al mar para atraer a la pesca, como en el caso de Bermeo (Bizkaia).

- La colocación del árbol de San Juan, un freno o roble, en plazas o lugares muy concurridos de las localidades, como símbolo de la renovación de la Naturaleza y la fertilidad.

- Un remedio muy antiguo para la curación de la hernia era pasar tres veces por la hendidura de un roble.

- También, sabemos que en numerosas localidades de Euskal Herria ubicadas en las orillas fluviales durante la mañana de San Juan se hacían combates ficticios y juegos de guerra entre moros y cristianos. Todas las escaramuzas de ese juego militar se llevaba a cabo con espadas, alabardas e incluso disparos de mosquete que devastaban la flora ribereña y, como consecuencia, la fauna insectil era disuelta y desalojada de los herbazales al remover las cuadrillas de moros y cristianos toda la flora del ecosistema.



Ritual del agua

- Con el agua bendita, se salpican las estancias de las viviendas, los establos o cultivos para la purificación de estos espacios.
- Era costumbre bañarse, beber agua de las fuentes, andar descalzo incluso revolcarse desnudo en el rocío con un fin preventivo y beneficioso para la salud (curación de la sarna, eliminación de verrugas, aliviar el reuma, etc.)

En San Juan, al amanecer también se sacaba a los animales de los establos para que fueran mojados por el rocío y se pudieran beneficiar de los poderes y las propiedades del agua natural.

La Noche de San Juan es una festividad de origen muy antiguo en la que se celebra la llegada del solsticio de verano en el Hemisferio Norte, cuyo rito principal consistía en encender una hoguera, como una ayuda al sol para que pudiera atravesar el inicio solsticial, ya que a partir de esta fecha se va haciendo más débil, acortándose los días hasta el solsticio de invierno.

Con la llegada del cristianismo, a este día la Iglesia romana lo convierte en la festividad de San Juan Bautista, que conlleva un carácter religioso debido al culto y veneración que se le procesa al Santo Precursor. Pero esta fiesta hereda rituales de la época pagana relacionados con el fuego, el agua, árboles y plantas cuyas virtudes preventivas y curativas son especialmente eficaces en San Juan y persisten durante todo el año.

Notas:

(1). **Zortzico:** Compás musical muy representativo de la música vasca. Se expresa con ritmo 5/8. Comienza su utilización en el siglo XIX.

(2). **La ermita de Santa Catalina de Alejandría**
ALDABALDETRECU, Patxi. "Ermita de Santa Catalina" (*Aportación histórica*). Revista Deba 48 zenbakia. Udaberria, 2001. Pág. 6

"En el transcurso del tiempo ha sufrido varias restauraciones. En 1679 fue reparada por el carpintero Francisco Azpillaga y en 1778 se procedió prácticamente a su reconstrucción junto con la vivienda adosada, llamada Casería de Santa Catalina, aprovechando los materiales de construcción de las ermitas cerradas en aquel tiempo de Santiago y San Juan Bautista. En 1869 se encuentra la ermita abandonada, siendo reparada hacia 1880 por Felisa Blanco Guerrero, viuda de Lersundi. Pero hacia 1965, se produjo un período de más de veinte años de abandono y ruina, hasta que un grupo de personas amantes de Santa Catalina y del emblemático lugar que ocupa, asumió en 1997 la responsabilidad de reconstruir por su entorno la citada ermita, rehabilitar la campa y el entorno que le rodea."

(3). **Las ermitas desaparecidas de San Juan y Santiago**
ALDABALDETRECU, Patxi. "Ermita de Santa Catalina" (*Aportación histórica*). Revista Deba 48 zenbakia. Udaberria, 2001. Pág. 7

"En 1778, el Ayuntamiento de Deba ostenta el Patronato de las ermitas de Santiago, San Juan Bautista (profanadas y fuera de culto) y Santa Catalina (en ruinas) y por lo tanto la responsabilidad de su conservación. Las tres ermitas, a las que había que agregar la de San Roque, representaban una excesiva carga económica para el Ayuntamiento, muy endeudado en esa época, por lo que solicita al Obispado de Pamplona la extinción y el cierre definitivo de las ermitas de San Juan y Santiago



Cascada. (Dibujo: J.I. Treku)

Apóstol con la intención de proceder a su venta, fijándose entre otros objetivos el aprovechamiento de sus materiales para la reconstrucción de la ermita de Santa Catalina y su casería adosada. El Ayuntamiento tras recibir del Obispado el permiso de extinción de ambas ermitas, se procede a su enajenación. La ermita de Santiago, su casa adosada actualmente caserío Santixo y la de San Juan con su casa aneja, actualmente caserío Doniene, fueron vendidas a Buenaventura Ormaechea (abuelo del General Francisco Lersundi y alcalde de Deba en 1879)".

(4). En Euskal Herria, se celebra el ciclo solsticial con el fuego.

Solsticio de Verano: Época en que el sol se halla en el Trópico de Cáncer, lo cual sucede del 21 al 22 de junio. Como consecuencia, en el Hemisferio Norte, el día es más largo y la noche más corta del año y en el Hemisferio Sur todo lo contrario.

En el solsticio de verano se celebra San Juan Bautista, fiesta que se celebra con hogueras que arden en lugares públicos, llamativos y visibles, ya que se trata de una fiesta para ser compartida con amigos, vecinos y familiares.

Solsticio de Invierno: Época en que el sol se halla en el Trópico de Capricornio, lo cual sucede del 21 al 22 de diciembre. Como consecuencia en el Hemisferio Norte, es el día más corto y la noche más larga del año y en el Hemisferio Sur todo lo contrario.

En el solsticio de invierno se celebra el Olentzero, fiesta que se relaciona con la quema ritual de un tronco de leño que en Nochebuena ardía en el fuego del hogar en el interior de la casa. Hecho que responde a una celebración íntima y familiar.

(5). **Vida de San Juan Bautista:** La ancianidad de Zacarías y la esterilidad de Santa Isabel (prima de la Virgen), no impidió que el ángel Gabriel anunciara la venida al mundo de su hijo Juan, nacido en Judea. Es considerado por la tradición cristiana como el precursor del Mesías, ya que anuncia y prepara la llegada de Jesús. Preconizó la vida de Jesucristo y posteriormente lo bautizó. Sus tareas fueron la predicación y el bautismo para la conversión del pueblo. Fue encarcelado por el rey Herodes Antipas, debido a su atrevimiento de criticar y censurar su conducta ya que se había casado con Herodías, esposa de su hermano. Tras un tiempo prisionero, murió degollado. Hecho sucedido en una fiesta, cuando Salomé, hija de Herodías, bailó ante Herodes, quien se entusiasmó tanto que prometió darle cuanto pidiera, aunque fuese la mitad de su reino. Instigada por su madre, Salomé pidió la cabeza del Bautista. Herodes, sin atreverse a faltar a su palabra, ordenó que la cabeza de Juan se presentara en una bandeja.

Sus símbolos: El cordero (Bautismo) y la cruz (Predicación).

Bibliografía:

- DUESO, José: "Nosotros, los Vascos: Mitos, leyendas y costumbres". Tomo III y V. Lur Argitaletxea, S.A. Donostia. 1990-1994.
- GARMENDIA LARRAÑAGA, Juan. "Udako festak". Gipuzkoako Foru Aldundia, Kultura, Euskara, Gazteria eta Kirol. Departamentua/ Diputación Foral de Guipúzcoa. Dpto. de Cultura, Euskera, Juventud y Deportes. Bertan 14. Donostia. 1999.
- SATRUSTEGUI, José María. "Mitos y creencias". Editorial Txertoa. Biblioteca básica de Euskal Herria, Bilbao. 2000.

Ni PERIKO astoa naiz



Rexu ARAKISTAIN

Bai, denbora gutxi barru egi bihurtuko den ipuin bat da hau.

Bai, ni astoa naiz. Abere deitzen naute pertsona izeneko beste abere horiek.

Aurpegia izan ezik, beltz-beltza naiz. Gorpuzaren aurre aldean bi hanka ditut eta atzean beste bi. Udan euliak uxatzeko, buztan eder bat ere badut.

Mendian bizi naiz, baserri batean, nire senide, aita eta amarekin. Ez behar batzuk gorabehera, oso zoriontsuak gara.

Nire hizkera arrantza da, eta, horixe egiten dut mendi ertzean, auzoko asto, Pantxika pinpirina agertzen denean: Aaaaaa! laaaaaa! laaaaaa!.

Hauek honela, behin, gure nagusia eta beste mutil ponpoxo bat agertu ziren gure aurrean. Oso pozik eta alai zeuden biak. Bat-batean, nire begira eta nitaz mintzatzen hasi zen mutil ponpoxoa: nire moduko astotxo bat behar zuela; ondo zain-



Periko gaztetan

duko zuela etab. etab...

Hori entzutean, belau-nak darkarka nituela, amari galdezka hasi nintzaion:

- Ama! Ama! Zer nahi dute hauek?

Amak, ordea, nire galderari entzungor egin eta, belarra jaten jarraitu zuen larrean.

Kristoren lasaitasuna hartu nuen, egi esan, alde egin zutenean.

Haatik lasaitasun hark ez zigun luzaro iraun. Hurrengo goizean goiz, kamioi erraldoi bat azaldu zen gure mendi ertzean. Ireki zituen atzeko ateak

eta, tiraka eta bultzaka, barrura sartu ninduten. Itxi zuten atea eta erabat ilunpetan utzi ninduten. Han ziren han komeriak! Nire bizitzako egoerarik larrienean nengoen. Lurrera erori nintzen. Une hartan hala ere, tristura bezain poz handia sentitu nuen; nire amaren hanka hotsa eta arrantza entzun bainituen ka-mioiaren atzetik. Baina alferrik. Kamioiak aurrera egin ahala. Amaren arratza urrutiratzen joan zen erabat isiltzeraino. Denbora

Halako batean, gelditu zen kamioia eta, atera ninduten ilunpetatik. Begiak eguzkiaren argira egin zitzaizkidanean, paraje eder eta politera ekarri ninduela, ikusi nuen, urrutian itsasoa eta zerua elkar besarkatzen ageri zirela. Etxetxo bat ere banuen neuretzat, dena egurrez eraikia, goi, behe eta albo; sabaia eta lurra lasto goxo-goxoz estaliak zituen. Nik ez nuen sekulan izan halako etxerik. Urontzitxo bat ere bazuen ur garden ederrez betea.

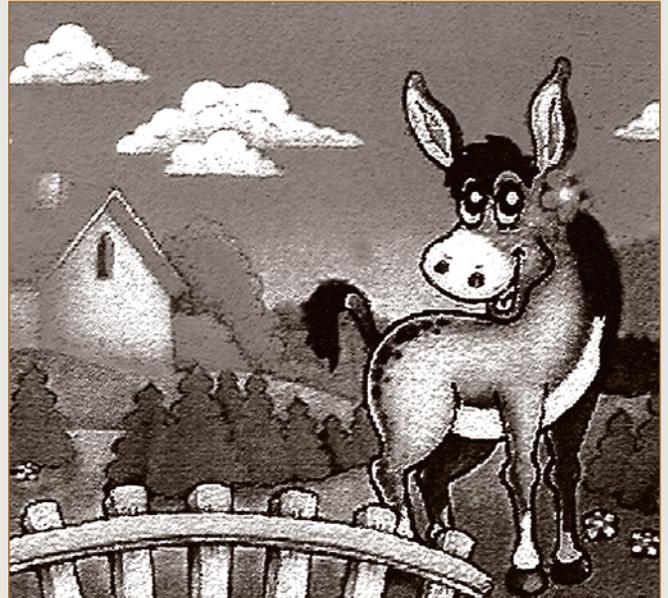
Berehala, ordea, nire ama eta lagun pinpirina etorri zitzaizkidan gogora. Nola bizi haiek gabe? Nola bizi hemen bakarrik? Nola!?

Hurbildu zen gaua. Dardarka sartu nintzen etxetxoan, eta, neure burua, braun!!!, lurrera bota nuen. Masailean behera irristadan malko erraldoi gazian zihoazkidan ahoraino. Errukituta edo, bi txantxangorri pausatu zitzaizkidan buruaren bi aldeetan, ezpain ertzetatik malkoak xurruptzen, egarria asetzen bezala. Eta, hara non, mozolo handi agertzen den, bere hego txuri zabal eta ederrekin, ate zirrikitutik zalapartan. Nire kokote gainean epel-epel eseri eta, kantuan hasi zen: iss! iss! iss!... konturatu ordurako lo nengoen, eta, gozo pasa nuen gaua, hiru hegaztien konpainian.

Eguerdietan, ume pilo bat hasi zitzaidan hurbiltzen, denak, Periko! Periko! Periko!, deika. Orduantxe jabetu nintzen nire izen berriaz. Denak korrika etortzen dira, eskuetan opariak dakartzatela: ogitartekoak, sagarrak, gailetak, eta zer ez. Pozik gainezka jartzen nau horrek. Ekaitz, Maren, Oihan, Izar, Asier, Lur, Joan, Danel, Adur, Manex, Lizar, Jokin, Ibai, Adil, Ekain, Malen,... Baserritarrak dira batzuk eta kaletarrak besteak. Eguna joan eta eguna etorri, hauen bisita izan dut eguneko unerik eder eta pozgarriena. Honela, denboraren joanean, oso lagun handi egin zaizkit nagusi berria, umeak eta txoriak.

Entzuna daukat, urtean behin kalera jaitsi eta Olentzerori laguntzen diotela opariak banatzen, txikienen pozerako. Nire ere aurten opari bikaina ekarri didate.

Goiz zoragarri batean, nire zelai eta etxetxo ondoan, han agertu zitzaizkidan nire bi maitaleak: ama eta Pantxika pinpirina. Ametsa da, ametsa!, pentsatu nuen, ezin dut sinetsi. Baina ipuina egi bihurtu zen hirurok besarkatzean. Gero, ama bere parajera joan zen berriro eta Pantxika nirekin ge-



Pantxika

ratu zen betirako. Ez zuen ez nire amak alperrik egin bere bidaia. Ondo asko zekien hark lagun baten beharra nuela.

Pantxika etorri zenetik gure etxetxoan ez da aterik ixten, eta, txoritxo piloa lagun dugula egiten dugu lo. Mozoloa ere etortzen zaigu bisitan bere bikote kidearekin; ondoren, ordea, jan bila joaten dira, gautxoriak baitira.

Nire lagun umetxoek, Pantxika nirekin ikustean, garrasi egiten dute pozez: “Ze guai! Periko txapelduna!, txapelduna!, oe, oe, oe, oe, oe!!!”

Pantxika!, badatoz, badatoz gaur ere. Joan dira penak, bukatu dira malko erraldoiak. Badator uda-berria! Elkar maiteko dugu pertsonak eta asto-txoek.



LA CANTERA DE LOSAS DE ONDARBELTZ

Un conflicto de Martín Feliz Ostolaza con el Ayuntamiento de Mutriku

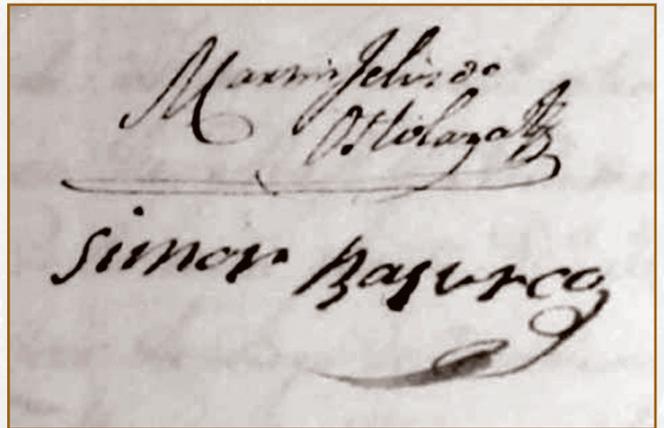
Javi CASTRO

El río Deba, por la margen izquierda de su último tramo en la desembocadura, corta los estratos rocosos del Cretácico inferior que están formados por alternancias de lutitas y areniscas con grosores decimétricos, que pueden ser observados sobre los acantilados de la playa de Ondarbeltz y bajo la carretera de Deba a Mutriku, junto a la misma playa durante la marea baja.

En el lugar de Ondarbeltz, margen izquierda de la ría de Deba, existió una cantera para la extracción de losas hace poco más de 160 años, actividad que ya no se recuerda en la zona y que sin embargo debió ser una fuente importante de ingresos a tenor por el cariz del conflicto que se generó entre el Ayuntamiento de Mutriku y uno de los propietarios con terrenos en la zona, el debarra Martín Feliz de Ostolaza.

Así como en la costa debarra, en la zona de Arranomendi, existió la cantera de adoquines, de la que aún se conservan parte de los cargaderos junto a la actual depuradora de Ubetiaga (1), ahora se trata de desvelar la zona de extracción de las losas que en algunos portales de Deba y Mutriku aún se conservan y que probablemente han servido también para construir la base de algunos caseríos y reconstruir el suelo de otros edificios civiles y religiosos. Una vez finalizada la primera guerra carlista, a partir de 1840 se abre una etapa de bonanza económica influenciada por el incipiente turismo de baños de mar en los pueblos costeros. La carretera de la costa desde Deba hasta Ondarroa comenzó a construirse a partir de 1863, pasando por la zona de Ondarbeltz.

El primer dato que ha sido encontrado en el Archivo Histórico de Protocolos de Gipuzkoa (Oñati) sobre la cantera de extracción de losas es el poder que el 10 de marzo de 1846 el Alcalde de Mutriku Juan Francisco



Firmas de Martín Feliz Ostolaza y Simón Basurco.

de Acilona junto con el resto de miembros del Concejo otorgan a José Santiago de Yturriño, como Síndico Procurador General, para sostener el derecho de propiedad común que Mutriku tenía sobre las canteras de losas y peñas en el lugar de Ondarbeltz o "Arrangaci" y que presuntamente Martín Feliz de Ostolaza intentaba apropiarse con el pretexto de haberlas comprado, en grave perjuicio causado a la propiedad del común. En dicho poder, otorgado ante el escribano Julian de Andonaegui, se conminaba a que el citado Síndico examinase las escrituras por las que Ostolaza adquirió los citados terrenos que fueron de la Villa, si con autorización competente o no, y en el caso de que no los hubiera comprado con autorización, se pidiera la nulidad (2). Al final todo quedó resuelto porque Ostolaza no se extralimitó en sus posesiones sino que fue la explotación de la cantera la que entró en las suyas, como se explica a continuación.

Martín Feliz Ostolaza en esa época tenía variados intereses en Deba, habiendo sido entre otras cosas administrador de Aduanas y Alcalde de Deba, muy respetado y conocido en los ambientes turísticos como



Zona de acantilados de Ondarbeltz.



Posible frente de extracción de la cantera de losas.

Los ánimos entre los mutrikuarras debieron exaltarse mucho al tener noticias de que presuntamente Martín Feliz no las tenía todas consigo y aquellos quienes sacaban unos beneficios extras por el duro trabajo de extraer losas creían que eran los perjudicados, tal y como se expresa en el citado poder de la Villa mutrikuarra: *“en grave perjuicio de los vecinos jornaleros de Mutriku que sacaban parte de su subsistencia a fuerza de su industria”*.

Mutriku salía en defensa de los suyos, que como se verá fueron los que verdaderamente perturbaron la paz entre ambos municipios vecinos.

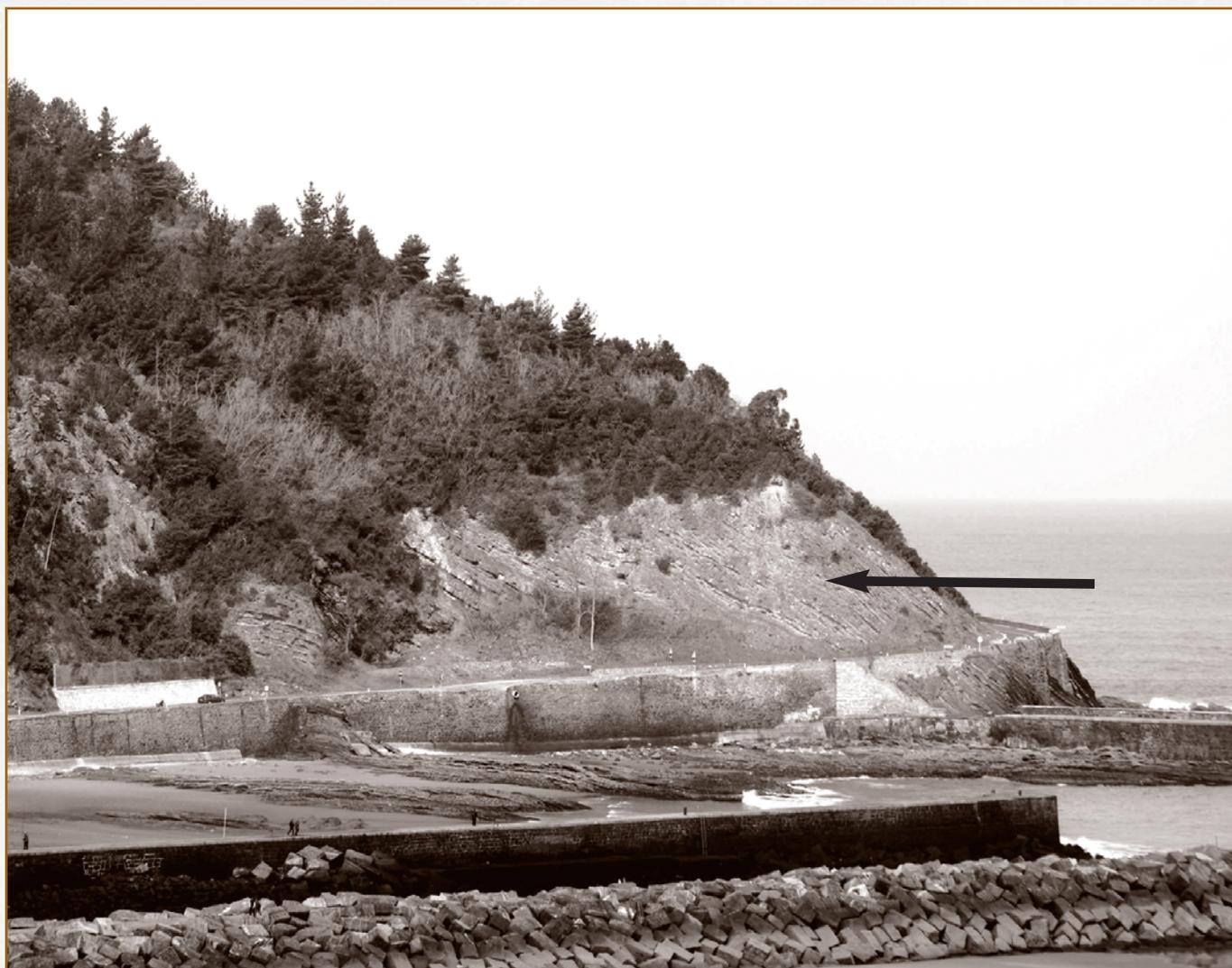
Así un vecino de Mutriku, Simón de Basurco insulta a Martín Feliz por motivo de la propiedad de la cantera y después debe retractarse públicamente. Martín Feliz tenía 57 años y era por entonces administrador de la Aduana, según se indica en la escritura pública (4). Basurco con algunos socios suyos había arrancado losas en la zona de Ondarbeltz, junto a la viña denominada “Lavicoaga”, siendo propiedad de Martín Feliz Ostolaza y este hizo suspender los trabajos llevándose rápidamente las losas a su casa en Deba. Basurco fue a Deba y entabló disputa con Ostolaza en plena vía pública. El mutrikuarra montó en cólera y dijo expresiones ofensivas y denigrantes hacia el honor del debarra y después incluso las puso por escrito. Debió montarse un grave altercado y Ostolaza presentó una querrela contra Basurco en el juzgado de Bergara para salvar su honor. Ante los requerimientos del juzgado Basurco arrepentido suplicó a Ostolaza la anulación de la querrela y su disposición para dar una satisfacción completa, a lo que el debarra accedió siempre que fuera en escritura pública. Basurco se retractó así públicamente ante el escribano de Mutriku, reconociéndole como caballero honrado: *“el espresado Simon Basurco en este acto dió una completa satisfaccion retractandose de lo dicho contra el honor del citado Ostolaza, a quien le reconoce por caballero honrado habiendo egercido y egerce los cargos mas honorificos que se les confiere a los tales asi por las Villas, Provincia y Gobierno”*.

En la escritura pública se insiste en que las expresiones vertidas contra el honor de Ostolaza no lo fueron con ánimo de injuriarle, sino por causa del enardecimiento de calor de la disputa. Ostolaza quedó muy satisfecho y perdonó al mutrikuarra, incluso sabiendo que el de Mutriku no disponía de medios económicos para pagar las costas propuso Ostolaza quedarse con todas las losas para venderlas y con ello pagar las costas y además dar 200 reales de vellón a Basurco para que los repartiera con sus socios, Francisco Arrieta y José de Mendizabal. Basurco y sus socios no podrían reclamar en el futuro a Ostolaza las losas arrancadas con su trabajo y el asunto quedó zanjado.

El Ayuntamiento de Mutriku insistía y reclamaba que la cantera de losas era de su propiedad y discute sus diferencias con Martín Feliz. La zona había sido vendida por el Ayuntamiento de Mutriku en dos partes a los mutrikuarras José Vicente de Echaniz y a Antonio de Echave Sustaeta en octubre de 1828, matizando que era en el paraje concreto de Lavicoaga y que luego fueron vendidas por estos a Martín Feliz al cabo de 5 meses, en marzo y abril de 1829. Al parecer el tema documental estaba correcto, pero las lindes debían ser problemáticas, al menos para el Ayuntamiento.

Fue necesario que dos peritos nombrados por ambas partes revisaran la zona para hacer la declaración de a quien pertenecían, si al Concejo mutrikuarra o a Ostolaza. El debarra había mostrado que la viña era de su propiedad, comprada 17 años antes, pero no tenía permiso de explotación de la cantera ni tampoco se demuestra que él explotase losas en la zona, todo lo contrario, lo que pasó es que la cantera avanzó en su frente de explotación y penetró en los terrenos de Ostolaza y es por este motivo que surgió el conflicto. En caso de discordia debiera nombrarse un tercer perito para poder decidir.

Realmente la viña de Lavicoaga era de Ostolaza y estaba muy cercana y en contacto con la cantera de losas en las tierras sobre Ondarbeltz, punto de “Arrangaci”, pero por la documentación consultada, al extraer rocas de la cantera se penetraba en terrenos que Ostolaza tenía en el barrio de Laranga, puesto que en el caso de que los peritos certificasen que la cantera era de la Villa entonces dicho terreno debiera venderse a Ostolaza al mismo precio que los argomales que previamente habían vendido en 1828, puesto que el objeto citado por el propio Ayuntamiento era no perjudicar al viñedo que Ostolaza tenía en propiedad en la zona, pero quedando claro que Ostolaza no podría extraer losas ni en su propio terreno, porque esa actividad necesitaría de otros permisos que solo estaban concedidos a los vecinos de Mutriku. Si Ostolaza extraía losas entonces la Villa también lo haría en el mismo lugar y el conflicto se agudizaría. El acuerdo está firmado en Mutriku el 18 de marzo de 1846, el mismo día en se se redacta la escritura pública entre Basurco y Ostolaza por las injurias y, curiosamente los tres testigos presentes son los mismos citados Basurco, Arrieta y Mendizabal, vecinos de Mutriku que por lo visto tenían fuertes intereses de explotación en la zona (5). Martín Feliz Ostolaza muestra con su actitud amable no perjudicar a los del oficio canteril, pero mantiene el reconocimiento y respeto por sus lícitos intereses, puesto que en toda la documentación consultada ante los agravios recibidos sabe reaccionar con la diplomacia que le caracterizaba para mantener el control de su viñedo frente al mar (6).



Con una flecha se indica la zona donde debió situarse la zona de explotación.

“Caso que los peritos reconozcan y declaren ser dicha cantera de la propiedad de la Villa, ésta la deberá vender a Ostolaza al mismo precio que fueron vendidos los argomales en virtud de las Escrituras que se refieren arriba a Echaniz y Sustaeta, siempre que se obtenga la autorización del Señor Gefe Político de esta Provincia”.

El topónimo citado como viña de Lavicoaga hoy ha quedado fijado en la zona como “Laizko”, encima de la playa de Ondarbeltz y aún se puede distinguir junto a la carretera el hueco que ha quedado de la extracción de losas en la zona, restos de la actividad minera que se desarrolló en Mutriku.

Notas:

1.- URDANGARIN, C. *“Adoquineruak”*, Negua-1985, Revista Deba nº 2, pág. 23 a 25. Se cita que existieron hasta 6 explotaciones en la zona de Arranomendi. También se citan otras 2 explota-

ciones de adoquines en la zona mutrikuarra de Arbe, lugar de Arrankasi, denominadas Artero y Almeida. La actividad de fabricar adoquines finalizó hacia 1948.

2.- AHPG-Oñati, Legajo 1/2797, folio 53r a 53v. 10 de marzo de 1846.

3.- ALDABALDETRECU, R. *“Martín Feliz Ostolaza. Un curioso personaje debarra de la mitad del siglo XIX”*, Deba Aldizkaria, Uda-2000, nº 46, pág. 16 a 22. En este artículo se hace una semblanza de Martín Feliz y su familia.

4.- AHPG-Oñati, Legajo 1/2797, folio 55r a 56r. Escritura otorgada el 18 de marzo de 1846.

5.- AHPG-Oñati, Legajo 1/2797, folio 57r a 58r.

6.- Aunque no se indica, se supone que el viñedo citado sería para elaborar txakoli. Según los documentos del archivo de Mutriku y de algunos fondos privados, a mediados del siglo XVIII los viñedos en Mutriku para elaborar txakoli ocupaban el primer lugar de las tierras cultivadas, seguido de manzanales y castañaes, pero a mediados del siglo XIX ya estaban en decadencia y algunos de ellos se fueron transformando en tierras de pan sembrar.

Deba; otra mirada

Vicente ARRIZABALAGA LOIZAGA
(Fotos: Jacinto RUEDA)



Jacinto Rueda.

Es muy importante conferir un atractivo visual al tipo de revistas como la nuestra, que se basan en lo específico de un lugar concreto. Pese a que el texto no nos interese o aunque apenas tengamos tiempo de leerlo, los dibujos y fotografías que lo acompañan pueden poseer un valor intrínseco, al margen de lo que se ha escrito. Muchas veces me recreo con la fuerza de las fotografías que aparecen en estas páginas, incluso hay una sección que sirve para mostrarnos la transformación urbanística y social que ha tenido el pueblo durante los últimos años. Ya lo he dicho en números anteriores y ahora lo corroboro; desde mi posición, y aunque carezco de la habilidad propia del que busca un gran encuadre, admiro a los grandes fotógrafos y considero la fotografía como una de las bellas artes.

Son fáciles de explicar las razones por las que quieres, cuando formas parte activa de una revista, que tus textos sean acompañados por una buena parte gráfica. A veces uno mismo aporta sus propias imágenes; en muchas ocasiones, sin embargo, expresas tus deseos y Javi Castro, Rafa Bravo, o la gente de Kaioa, los modelan y les dan forma. Este mismo arripe que tanto me tranquiliza, también lo encuentro, con distintas personas eso sí, en el resto de las revistas en las que colaboro. Para ellas tengo otra figura de

apoyo. Me estoy refiriendo a Jacinto Rueda al que voy a presentar sucintamente, pero que a partir de este momento va a adquirir protagonismo entre estas páginas.

Jacinto reside en Iruña de Oca, y como sucede con tantos otros, su afición a la fotografía la viene compatibilizando con su gusto por las nuevas tecnologías. De tal forma que cuando deseo un soporte gráfico para ser incluido entre cualquiera de mis textos, recorro con frecuencia a sus habilidades. Si necesito imágenes para acompañar un escrito que haga referencia a las rutas templarias por Alava, él busca, experimenta, se introduce en la fotografía, metafóricamente hablando, y lo transforma con un buen contenido visual. Cuando he querido hablar de personajes cuya peripecia vital les llevó a padecer durante la Guerra Civil, es capaz de hacer un montaje que acompañe la historia. Es en definitiva, un artesano de la imagen, un virtuoso,

En cierta ocasión, durante una reunión, y mientras hacíamos un pequeño descanso, le pregunté a boca-jarro:

- ¡Oye, Jacinto.!... ¿Tú conoces Deba?
- Pues... ¡la verdad es que no! He pasado por la carretera en alguna ocasión, se dónde se encuentra el pueblo, pero no he llegado a visitarlo.





De repente, así de sopetón, descubrí que Jacinto nunca ha paseado por la escollera, ni se ha bañado en la playa y no ha tocado la campana de Santa Catalina. Ignora la causa del dolor que embargaba a la hilandera de la capilla, y carece del sabor del riesgo que supone correr delante de los toros durante nuestros encierros. No ha conseguido ponerse solemne escuchando un concierto de música en el claustro, ni se ha emocionado oyendo la Marcha de Deba e incluso, como colofón de lo antedicho, deduzco que no ha podido ver una puesta de sol desde cualquiera de nuestros miradores. Por eso, llegado a este punto, yo me pregunto: ¿Puede tener un ciudadano vasco una existencia plena sin haber conocido Deba? Quisiera responderme, pero para paliar el estigma que acompaña a nuestro personaje, le propongo una cosa singular. Se trata de un pequeño experimento, de tipo sociológico y así lo entiendo yo, que consiste en poner por una vez la cámara de Jacinto al servicio de nuestra revista. La experiencia pasa por solicitarle que aterrice en nuestro pueblo un día que él mismo elija, y armado con su máquina de fotografiar saque instantáneas de todo

aquello que le llame la atención. Se trata por tanto, de pedir a un desconocido que nos proyecte una mirada de nuestro pueblo que no esté asilvestrada.

En Deba hay muchos y buenos aficionados a la fotografía. Puede parecer por lo dicho, presuntuoso ofrecer las páginas de esta revista a alguien sin vinculación con el lugar. Pero con esto pretendo descubrir lo que otros ven aquí. Estoy persuadido de que si solicitáramos esto mismo a nuestra gente, las imágenes iban a acabar convertidas en tópicos. Si se hiciera un concurso fotográfico por el pueblo aparecerían los monumentos y los lugares de siempre, Pido por tanto, una mirada distinta, un aliento nuevo. Un lugar como el nuestro, que antes de que empezara a afeitarse como pueblo, ya contaba con parajes singulares, apenas nos puede ya sorprender. Ignoro cuando pido ayuda a Jacinto lo que le va a gustar, el plano estético que le llamará la atención, pero estoy convencido de que nos puede proporcionar una visión curiosa de lo que va a observar.



Esta revista, que no es en color, condiciona las propias fotografías. También la estación del año, que hace cambiar el paisaje. Pero lo que demandé en su día ha tenido una plasmación. Jacinto acudió a Deba un sábado del mes de noviembre del año anterior. Durante la jornada que pasó entre nosotros, y aunque ese día oscureció muy pronto, tuvo tiempo de sacar alrededor de setenta fotografías de las que se han hecho una selección que es la que aparece a continuación. Quiso fotografiar también la ermita de San Roke, pero pese a asegurarme que subió una empinada cuesta no pudo encontrarla. Primera conclusión: O se informa mal al forastero, o las indicaciones para lle-

gar a la ermita no son lo suficientemente claras. Quizás ocurriera que las dotes de orientación de nuestro personaje tampoco fueran las mejores, pues todo puede ser.

Retrató, eso sí, la ermita de Santa Catalina desde la playa, milagro de los teleobjetivos de ahora, pero tampoco no pudo acceder hasta el lugar. Esto que viene a continuación es un pueblo sujeto a la mirada inquieta de un forastero; los sitios son reconocibles, tampoco hay tanto donde elegir, pero aparecen fotografiados por una persona curiosa. Observemos por tanto, lo que le ha llamado la atención.







Mi particular perspectiva del pueblo de Deba.

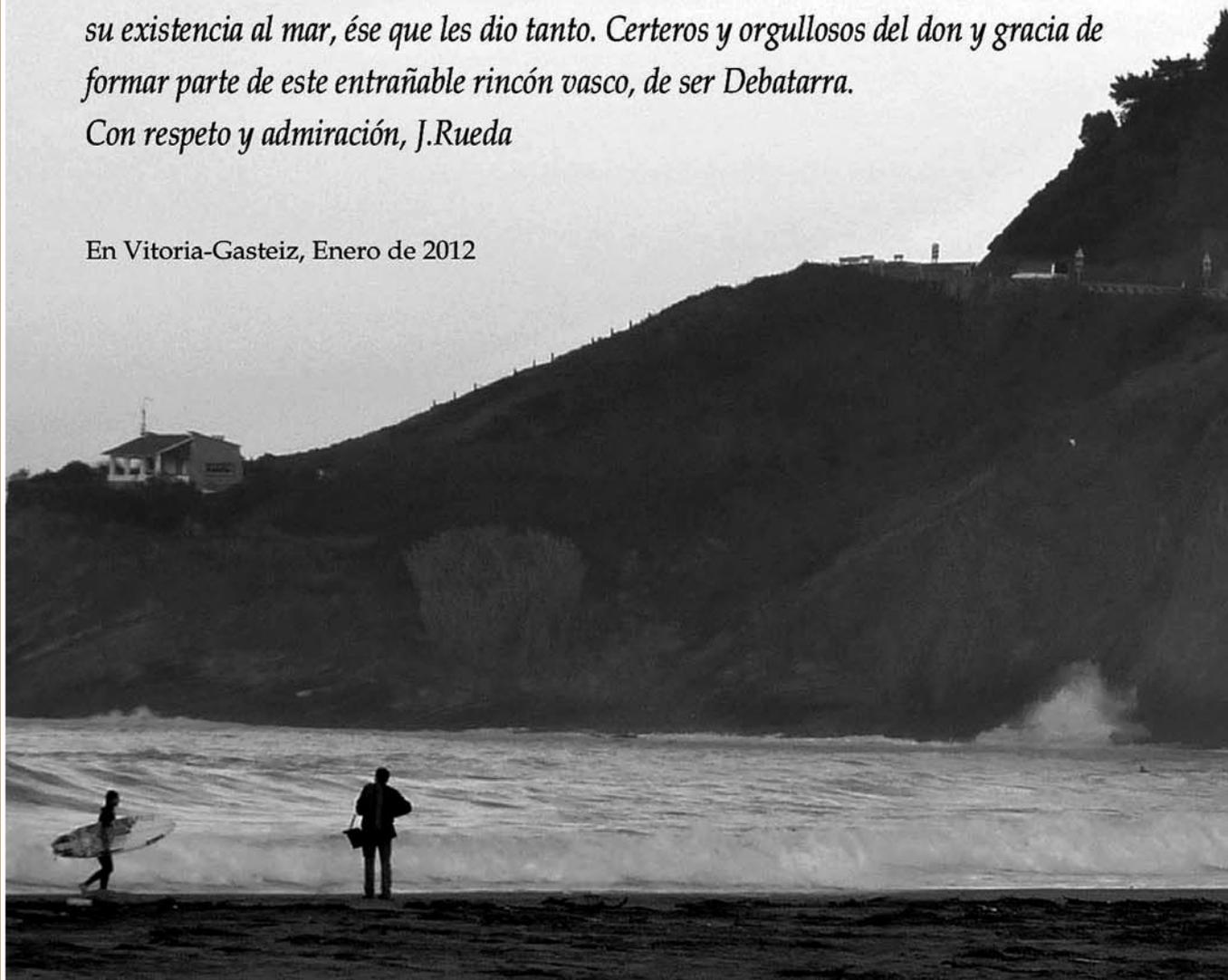
En un alto se abre una hermosa playa al mar. Nos recibe generosamente un pueblo, la bella Deba. Desde la altura, se aprecian a lo lejos paseantes en sus orillas, y algún surfista desafiante.

Las olas bravas sacuden la arena y en su alta mar se transfigura en gentil cauce.

Es el río que da nombre a la comarca, el río Deba. Infatigable, serpentea patrullante la rivera de la villa, para velar y escuchar lo que éstas le chismorrear. Le hablan de los continuos cambios que la vida acaeció a esta tierra. Mi mente me anima a creer que antaño debió de ser muy diferente a nuestros días, como así cuenta la rica historia del lugar, pues hoy y pese a ser descanso semanal, apenas hay navegación por el Deba. Ahora sus gentes pasean disfrutando entre calles e inmuebles muy cuidados, otros caminan tranquilos por las calles en paralelo al río, sabedores en esencia que pertenece su existencia al mar, ése que les dio tanto. Certeros y orgullosos del don y gracia de formar parte de este entrañable rincón vasco, de ser Debatarra.

Con respeto y admiración, J.Rueda

En Vitoria-Gasteiz, Enero de 2012



memoria fotográfica

Carmelo URDANGARIN

Mantenemos el mismo formato del anterior número de la revista DEBA. En primer lugar, 6 fotografías de las Bandas de Música Municipales, seguidas de 24 fotografías de mujeres de Deba obtenidas en el año 1937 y que disponemos por gentileza de Luis Mari Illarramendi.



Grupo de baile, hacia 1911, en la ermita de la Cruz, esperando a la imagen de San Roke para acompañarle a la ermita que lleva su nombre. De izd. a dcha.: Lorenzo Aparicio, maestro (con sombrero de paja), Faustino Urain (txistulari), Lino Irigoyen, Luis Egaña, Román Egaña, Cruz Lazcano, Felipe Berasaluce, Paco Epelde, Juan Urquiri, Pepe Urain Aldatz (tamborrero) y Ángel Urain (txistulari).



Faustino Urain, Ángel Urain. Al fondo posiblemente, Ángel Laskibar y Antonio Azkoitia.



Primera fila: Ángel Galarraga. Al fondo izda.: Pedro Oñederra, Ángel Urain y José Ramón Allica. En primer plano Agustín Urquiri.



Hacia 1930. De izda. a dcha.: Ángel Urain, no identificado, Faustino Urain y Antonio Allica (tamborero).



Banda de música de principios del siglo XX. En la cuarta fila sentado, Juan José Urain "Sakristau zarra". Los niños llebaban las partituras a la espalda.



Hacia 1940. Se ha podido identificar de izda. a dcha., 1ª fila el tercero Remigio Ulacia, el cuarto Ángel Urain.
2ª fila: 1º Celestino Iriondo, 3º Pedro Ulacia, 5º Jesús Arana, 6º Juan Beristain.
3ª fila: 2º Fermín Echeverría, 3º Beristain, 4º Juan José Urain (Director) y 5º Ignacio Deva.



**ISIDRA
OSTOLAZA**



**GREGORIA
LIZARZABURU**



**PEPITA
BERISTAIN**



**NATI
CELAYA**



**BIRGINIA
ESNAOLA**



**MATILDE
MENDIZABAL**



**ROSA
DE ARREGUI**



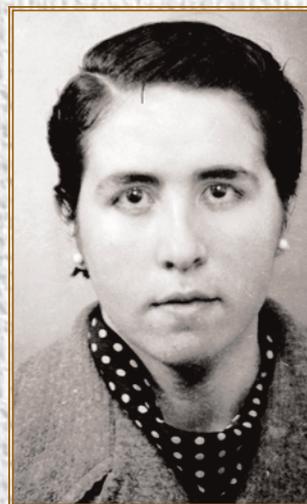
**FRANCISCA
EGAÑA**



**FRANCISCA
AMILIBIA**



**MARÍA
ABERASTURI**



**MARITXU
GALARRAGA**



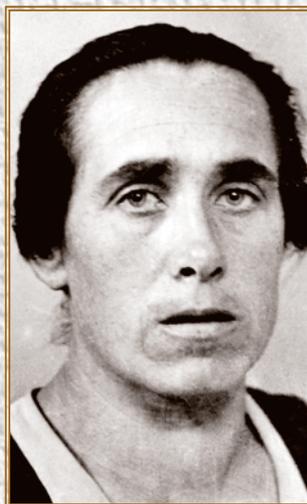
**ROSARIO
BARRERA**



**DOLORES
SALEGUI**



**MARITXU
ECHAVE**



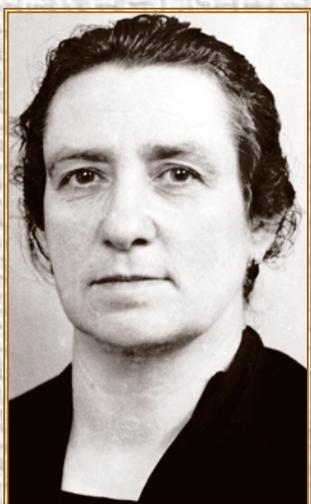
**JOSEFA
ALDABALDETRECU**



**FRANCISCA
ODRIOZOLA**



**LIBE
URAIN**



**AGUSTINA
AROSTEGUI**



**CONCHITA
ARRIZABALAGA**



**RAMONITA
GOROSPE**



**MARÍA
IPARRAGUIRRE**



**MARITXU
MUGICA**



**ANTONI
ECHAVE**



**PILAR
CASTRO**

denetarik miscelanea

Aldizkari Taldea



Fondo Documental Ostolaza

• HORARIO

El Fondo Documental Ostolaza se abre al público todos los jueves.

- Mañanas: **10:30 - 13:30**
- Tardes: **16:30 - 19:30**

• PRÉSTAMO BIBLIOTECARIO Y CONSULTAS

Ya se puede hacer uso de los servicios de préstamo bibliotecario externo y de consultas en la sala.

• CONTENIDO BIBLIOGRÁFICO

El Fondo Documental Ostolaza contiene **12.348** volúmenes, que han sido clasificados en cinco catálogos o colecciones:

- **General:** libros editados a partir de 1960..... 6.702
- **Colección Antigua:** Obras publicadas antes de 1960. Algunos entre 1961 y 1965 3.209
- **Euskal Herria:** Colecciones referentes al País Vasco 1.982
- **Colecciones:** De carácter general (Enciclopedias, Diccionarios, etc.) 384
- **Deba:** Incluye los libros publicados por autores o entidades de nuestro pueblo 71

• Existe una Página Web (www.ostolaza.org), a disposición de los usuarios, donde pueden consultar el contenido bibliográfico del Fondo Documental Ostolaza.



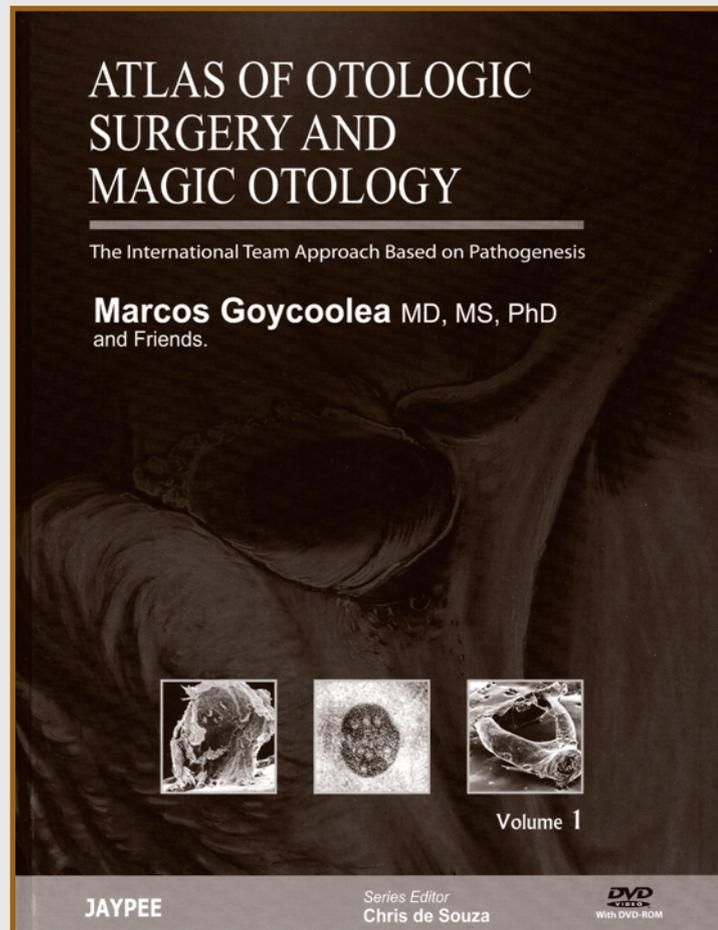
Elena Anaya, premio Goya 2012 a la mejor actriz

Cuando José Manuel Ostolaza llegó a Cuba hacia 1898, un pariente suyo, tal como dice en sus memorias, le ayudó tras sufrir muchas calamidades. Este era Valentín de Ozámiz Ostolaza, Registrador de la Propiedad, primo segundo suyo, que había estado casado con Modesta Ostolaza Larrea, también de Deba. Un hijo de Valentín de sus segundas nupcias fue Ramón de Ozámiz y Lastra, Almirante, que fue Capitán General de Cádiz. Su hija Salud de Ozámiz y Pery se casó con el marino y escultor Victor Gutiérrez Jimenez, autor entre otras obras del mascarón de proa del buque escuela de Colombia. Tuvieron una hija llamada Salud Gutiérrez de Ozámiz, que es la madre de Elena Anaya Gutierrez, Premio Goya a la mejor actriz. ZORIONAK.



Nota: los datos han sido aportados por Juan José de Ozamiz Lestón.

El Dr. Marcos Goycoolea dona su libro: **Atlas de Otología**



El Doctor Marcos Goycoolea visitó Deba con su familia el mes de febrero del año 2010 y ahora ha donado a Kultur Elkartea para el Centro Documental Ostolaza la magna e importante obra sobre Otología que recientemente ha editado en inglés titulada: **ATLAS OF OTOLOGIC SURGERY AND MAGIC OTOLGOLOGY**. Se trata de un Atlas sobre la cirugía del oído, que es muy importante porque contiene los trabajos de los mejores especialistas en otorrinología a nivel mundial. Son dos amplios volúmenes con un total de 1544 páginas, a todo color, con dibujos y buenas fotografías en las que 130 especialistas a nivel mundial publican sus trabajos. La obra contiene también un DVD y ha sido editada por la prestigiosa Jaypee Brothers Medical Publishers Ltd (New Delhi, India).

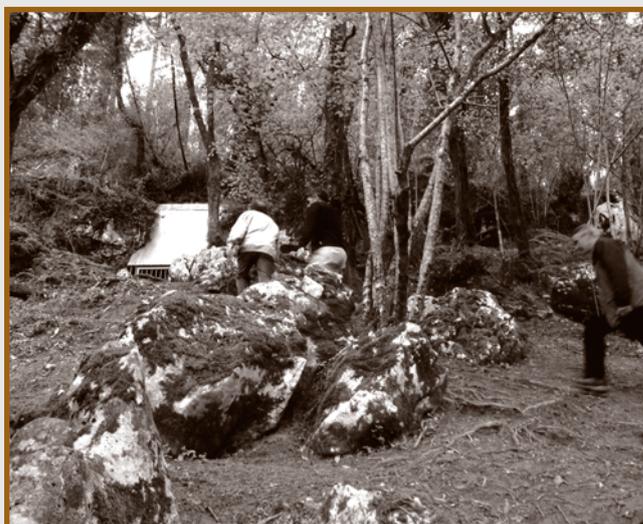
La familia Goycoolea lleva 250 años viviendo en Chile y es originaria de Deba tal y como lo recuerdan y se cita en la página 1511 del Atlas. Ahora este Atlas publicado por Marcos Goycoolea pasa a formar parte del Centro Documental Ostolaza y recordará los orígenes debarra del ilustre médico.

Un equipo de TVE visita Debabarrena

TVE a finales del pasado mes de abril un equipo de TVE visitó la comarca de Debabarrena para obtener imágenes del geoparque con el objetivo poderlos emitir en el programa nacional *La Aventura del Saber*, dirigido por Salvador Gómez Valdés. La serie televisiva lleva cerca de 20 años de difusión y divulgación con entrevistas y documentales, ofreciendo amplios reportajes de marcado interés medioambiental, científico y cultural. Después de haber rodado imágenes el pasado año 2011 sobre el flysch costero, cuatro integrantes del equipo técnico madrileño de TVE han vuelto a la zona para dedicar un programa al resto de valores del interior del geoparque, basados en el karst calizo, los fenómenos erosivos y geomorfológicos del territorio y su implicación en el paisaje y en la vida de los 3 municipios que lo conforman en la actualidad, Deba, Mutriku y Zumaia. La nueva gerente de la asociación Geogarapen, Leire Barriuso, acompañó al equipo en todo momento.

Miembros del Departamento de Estratigrafía y Paleontología de la UPV, como el catedrático Xabier Orue-Etxebarria y de la Sociedad de Ciencias Aranzadi, como José Ángel Torres (Dpto. Geología) y Javi Castro (Dpto. Etnografía) recorrieron durante 2 días las zonas de Lastur, Olatz, Sasiola y Endoia para mostrarles muchos de los detalles que después se plasmarán en el reportaje televisivo. El programa goza de mucho prestigio y reconocimiento en el mundo de la telecomunicación y una vez realizado el montaje de las imágenes servirá para mostrar los valores de la zona, algunos de ellos bastante desconocidos incluso para los autóctonos, como es el paleocauce de Arbiskoa, la cueva de Ugarteberri o la potencialidad de conocer el pasado preindustrial mediante el conocimiento y estudio de los hornos de las antiguas *haizeolak*, que tanto abundan en la zona, muchas de ellas luego transformadas en caleros y hoy en desuso.

También se acercaron a la entrada del santuario rupestre de Ekain, situado en las faldas de la colina flanqueada por los arroyos de Goltzibar y Beliosoro, declarado como Monumento Histórico-Artístico en 1984 y Patrimonio de la Humanidad por la Unesco en 2008, donde rodaron unas imágenes en el exterior, así como en la reproducción de la cueva original del edificio de la réplica Ekain Berri, situado en el colindante municipio de Zestoa, de la mano de dos de los guías de la empresa Arazi.



MARTÍN ARAMBURU

Médico cirujano (1855-1938)

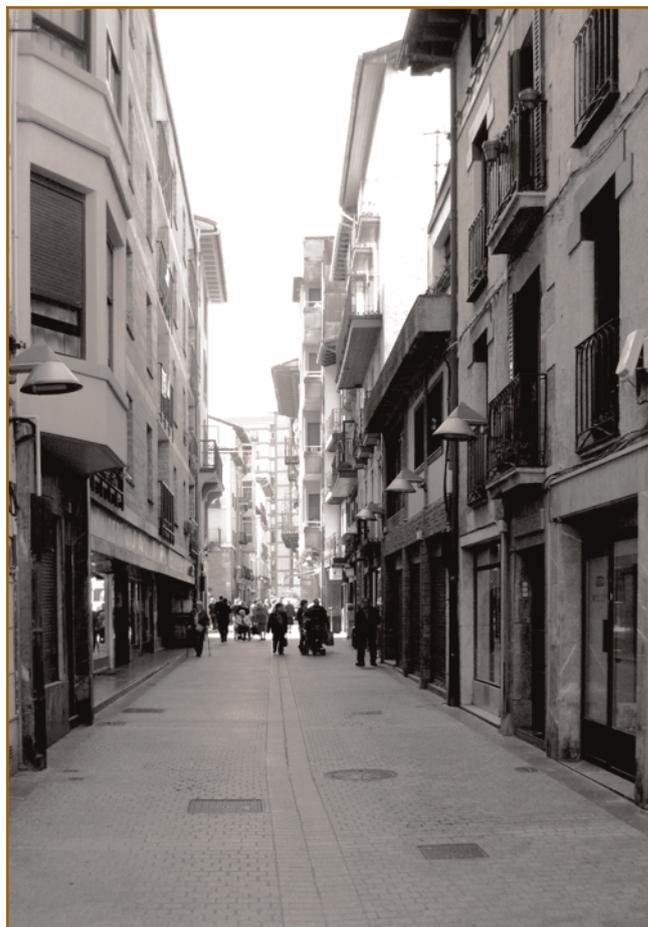
Su vinculación con Deba y su aportación a la literatura médica

© Roque ALDABALDETRECU

JUSTIFICACIÓN

En el pasado número de esta revista se publicó un artículo sobre dos de los médicos cirujanos que ejercieron en el municipio de Deba, Martín de Aramburu y Manuel Bago, y su Manual de Higiene y Medicina Popular, de cuál fueron autores. ¹ Dentro del contenido del artículo, de ambos médicos se hizo una breve semblanza y se ilustró, en referencia a Martín Aramburu, con su retrato y una antigua fotografía donde en el texto de su pie se presuponía la casa en la cual vivió.

A raíz de la distribución al público de la mencionada revista para las Navidades del año pasado, el artículo originó que una lectora pusiera en nuestro conocimiento ciertas precisiones en relación a Martín Aramburu y nos facilitara documentación original relacionada con él. Ello ha motivado y justifica que nuevamente retomemos el tema, pero ahora más enfocado en este médico y su vinculación y residencia en la villa de Deba, donde se estableció para ejercer su profesión, se casó por dos veces y murió, después de haber dejado y aportado una serie de trabajos sobre literatura médica. ²



A nuestra izquierda una antigua ilustración, donde en primer término, a la derecha se ve parte de la fachada principal de la casa Bustiñaga Torrea con una galería a la altura de su segundo piso y el cierre del jardín que tenía por su parte sur, y enfrente el almacén de una sola planta. En la fotografía de la derecha, la misma vista en la actualidad de este tramo de la calle Lersundi. (Foto: R. Aldabaldetrecu)

Primer casamiento y residencia definitiva

Como se escribió en el artículo anterior, dos años después de su llegada, para ejercer su profesión en la villa de Deba, Martín Aramburu Estrazulas³ de 30 años de edad, se casa con Faustina Irala Urdalleta de 42 años, el 25 de febrero de 1885, en la iglesia matriz de Santa María de la Asunción de la mencionada villa. Faustina era la hija mayor de José María, natural de Deba y Saturnina natural de Regil, en aquella fecha ya fallecidos. Además nos consta que tuvieron, también como hijos, por los menos, a Lucía Manuela, Juana María, Joaquín Francisco, Luis Esteban, Juan José, Hilaria y Luisa. Según certificación del maestro agrimensor Ángel Lizarraga, por encargo de sus herederos, el 24 de febrero de 1886, los mencionados José María y Saturnina eran poseedores de una casa marcada con el nº 12 de la calle Lersundi, que hace esquina con la plaza nueva y otra llamada «Echeandia» señalada con el nº 9 de la calle Puerto. Y además, una heredad en el término «Aldaz burrea» en barrio de Eguia y un terreno robleal en «Azondo aldia». En el momento de casarse Faustina con Martín, era viuda de Juan Matías Unzueta Echeverría, que había fallecido el 30 de diciembre de 1882 y enterrado el 1º de enero del año siguiente, los cuales habían hecho testamento mutuo dos días antes. Este primer matrimonio se celebró en la misma iglesia matriz de Deba, el 23 de junio de 1877.

Juan Matías Unzueta, era el mayor de los hijos de José María Unzueta y Arriola, nacido en Elgoibar y María Micaela Echeverría de Mutriku, casados en la iglesia de San Andrés Apóstol de Astigarribia en 1819. Unos meses antes de su casamiento en marzo de 1877, actuando como testamentario, a la muerte de su padre, practica un «expediente de información posesoria referente a las fincas que poseyó el finado...», donde se inserta una certificación del maestro agrimensor Ángel Lizarraga que mide, describe y tasa las fincas por un importe de 160.500 reales, situadas las casas en las calles Lersundi y Iturkale del casco urbano de la villa de Deba, así como otras rústicas en su municipio, con la finalidad de su inscripción en el Registro de la Propiedad de Azpeitia. Posteriormente, el 26 de abril del mismo año se hace una escritura notarial de aprobación de contaduría otorgada por Juan Matías Unzueta, entonces soltero y de oficio confitero, con poder de su hermana Francisca Plácida, su hermano José Agustín, presbítero y residente en la Isla de Cuba, y José Nicolás Urain, viudo y de oficio organista, como apo-

derado de Ascensio Ventura Urain Unzueta, su hijo y de su difunta mujer María Isabel Unzueta. Además de relacionar los sabidos bienes raíces, la citada escritura de contaduría refleja la actividad del negocio familiar de su padre José María, también de oficio confitero.⁴

Dicha contaduría describe el patrimonio y volumen del negocio. Se relaciona el género existente en la tienda y los almacenes, así como los efectos para dicha tienda y las herramientas de confitería. Y los «haberres», es decir, lo que se apuntaba en el libro de cuentas como pendiente, donde, entre otros, clasificados por barrios, están muchos de los caseríos existentes en el municipio de Deba y sus anejos, así como de los que vivían en las calles del casco urbano.⁵ Por el contenido de lo descrito se puede considerar a la familia Unzueta más que pudientes. Un negocio que pasa del padre al hijo mayor, continuador del mismo oficio de confitero. En esta situación es cuando se casa Juan Matías Unzueta con Faustina Irala.

A su muerte, a los pocos años de casarse, como se citaba anteriormente, a finales del año 1882, las propiedades que le correspondían pasan a su mujer según escritura celebrada el 5 de abril de 1884, donde adquiere los bienes por herencia. Entre dichas propiedades, aparece como primera en la lista, la casa denominada Bustiñaga Torrea situada en la calle Lersundi nº 33 y luego un almacén enfrente, al otro lado de la calle. Esta casa de Bustiñaga Torrea es, a la que se traslada Martín Aramburu cuando se casa con Faustina Irala y reside en ella, el resto de su vida.



Placa rectangular de piedra caliza con la inscripción de la casa «Bustiñaga Torrea» colocada encima del dintel de piedra sillar del vano de entrada de su fachada principal. (Foto: R. Aldabaldetrecu)



Lugar donde están enterrados Manuel, Martín y Manuela, en el cementerio de Deba, con sus nombres y apellidos en la lápida actual. (Foto: R. Aldabaldetrecu)

Vivencias personales y segundo casamiento

Como se hizo constar en el artículo anterior, de esta primera relación consta que tuvieron una hija nacida el 28 de setiembre del mismo año del casamiento registrada difunta al día siguiente. Además, según la nueva documentación facilitada, Martín Aramburu fue el padre de un hijo nacido de su relación con Manuela San Sebastián Mancisidor. Así consta en la certificación de bautismo hecha por Florencio Arbide y Aguirrezabala, cura ecónomo de la iglesia parroquial de Nuestra Señora de Azpilgoeta el 22 de diciembre de 1932, que es copia conforme al original, donde aparece que el 11 de octubre de 1904, el entonces cura ecónomo José San Martín bautizó en la mencionada iglesia a un niño al que le impuso el nombre de Manuel. Nació el día anterior en Deba, según declaración del padre Martín Aramburu. A su vez fue inscrito en el Registro Civil de Deba, el 12 de octubre de 1932, como Manuel San Sebastián Mancisidor, hijo de Manuela y padre desconocido.

Faustina de Irala le otorga a su marido Martín Aramburu el 1 de junio de 1889 poderes bastantes y el 27 de junio de 1891 en su testamento, al no tener hijos, le nombra como heredero. Muere, según su certificado de defunción el 5 de mayo de 1932, a los 89 años de edad.

Nada más producirse la muerte de Faustina Irala, Martín Aramburu en escritura notarial de fecha del 8 de junio de 1932 reconoce a su hijo Manuel y posteriormente se inscribe en el Registro Civil de Deba el matrimonio canónico, celebrado el 15 de junio del mismo año por el presbítero Manuel Lizarraga, entre el mencionado Martín y Manuela San Sebastián, siendo el juez municipal José Izaga y el secretario Antonio Allica. Posteriormente, el 29 de abril de 1934, fallece su hijo Manuel, que también era médico y estaba soltero. El 5 de mayo, de este mismo año, Martín Aramburu nombra como su única y universal heredera a su mujer Manuela San Sebastián.

Al fallecimiento de Martín Aramburu el 25 de abril de 1938, hechos los oficios del funeral es enterrado en el cementerio de Deba, en el panteón donde estaba también inhumado su hijo Manuel.⁶ Unos meses más tarde el 20 de noviembre de 1938 se escritura la aceptación de la herencia otorgada por Manuela San Sebastián, en la cual consta, entre otras, como de su propiedad la casa Bustiñaga Torre, con un solar de 141 metros cuadrados, bajo, dos alturas y desván, con entonces un jardín por el lado occidental o sur de la mencionada casa y el almacén frente a la casa anterior, en la calle Lersundi. Muere la mencionada Manuela el 10 de mayo de 1952 según inscripción en la lápida del cementerio.

Aportación a la literatura médica

Dejando a un lado el libro «Manual de Higiene y Medicina Popular» publicado en 1899, así como su actividad profesional en el municipio y puerto de Deba, ya comentado en el primer artículo, es interesante recoger la existencia de ciertos apuntes, un estudio, una memoria y una descripción que son copias manuscritas de su publicación o participación en concursos. Es una mera exposición, que únicamente tiene la finalidad de mostrar los mencionados trabajos que nos han llegado realizados por Martín Aramburu, donde se describen los títulos de los trabajos, donde fueron publicados y qué premios obtuvieron, deteniéndonos y entresacando principalmente el contenido de la «Cartilla» sobre baños de mar, práctica que promovió el veraneo en nuestra villa y que anteriormente también se ha tenido ocasión de evocar a través de otro Manual escrito por sus autores, también médicos titulares del municipio de Deba.⁷

Cuando Martín Aramburu llega a Deba en 1883 y empieza a ejercer de médico libre, es en ese mismo año a mediados de setiembre, como él describe, cuando tiene ocasión de ver el primer «enfermito» de los atacados de angina diftérica. Epidemia diftérica que se prolongó durante cinco meses y alcanzó su mayor apogeo durante el «trimestre de Diciembre a Marzo», en los cuales tuvo ocasión de «observar» y tratar como profesional, desde su principio hasta su terminación. Esa experiencia le sirvió para escribir distintos trabajos relacionados con esa enfermedad.

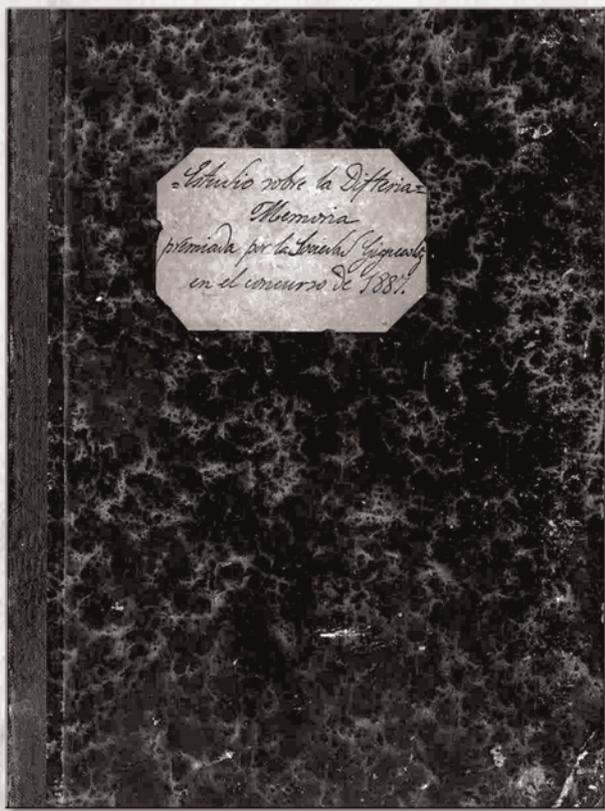
Preparó «Algunos apuntes con motivo de la epidemia de Diftérica. Deva» que fue publicado en los Anales de Obstetricia nº 40 y 41, segunda época. También una «Memoria descriptiva acerca de la Epidemia diftérica de Deva. 1883 a 1884», que fue premiada en el concurso de la Real Academia de Medicina de Barcelona. Y así mismo, otra «Descripción de la epidemia diftérica que reinó en Deva

(Guipuzcoa) en 1884», firmada en la villa en agosto de 1889, siendo médico titular de la misma. Con ella obtuvo mención honorífica en el concurso de la Real Academia de Medicina y Cirugía de Barcelona.⁸

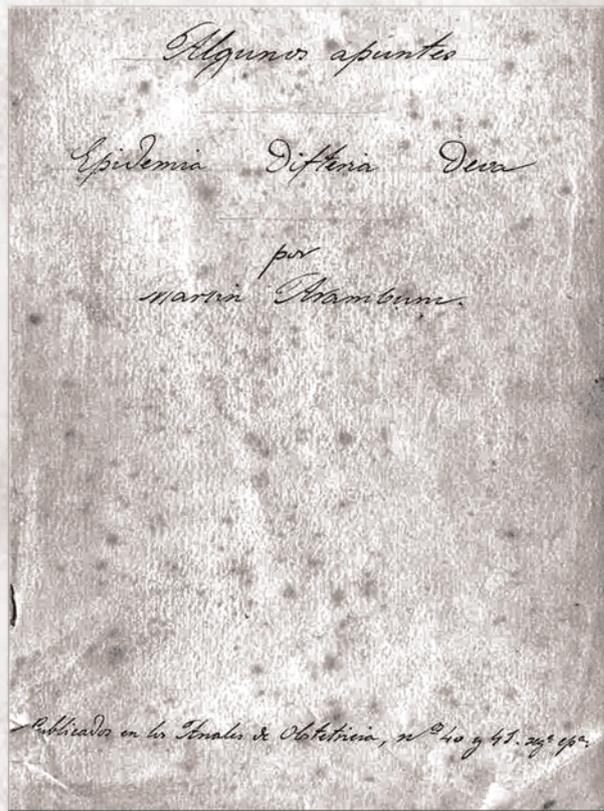
En el año 1888, obtuvo el premio de 250 pesetas y el título de socio corresponsal «libre de gastos», de la Sociedad Ginecológica Española como autor de la «Memoria sobre tratamiento profiláctico y curativo de la difteria» premiada en el concurso de 1887. También, en el mismo año de 1888, por sus «Reglas de Higiene práctica para tomar con provecho los baños de mar. Cartilla», obtuvo el primer premio en el concurso abierto por la Sociedad Española de Higiene.

En este trabajo que comienza con expresiones exclamativas «¡Oh anchuroso mar! ¡Tú eres la piscina de la salud!», se desarrolla en forma de cartilla «ó instrucciones traducidas en reglas prácticas y conclusiones sencillas al objeto de vulgarizar entre el público no médico... a escoger... uno que consideramos de gran importancia dado que entre las clases todas de la Sociedad ha llegado á adquirir el uso de los baños de mar; a cuyo objeto hemos elegido el que con arreglo á las condiciones exigidas en el anuncio de Concurso...» tal como escribe Martín Aramburu en su justificación de la elección del tema relacionado con la higiene, tal como pedía para aquel año la Sociedad de Higiene Española. Lo divide en tres partes: «Higiene del bañista antes del baño; Higiene en el baño y tercera, Higiene después del baño».

En el trascurso de 25 cuartillas manuscritas va desgranando las distintas partes, considerando las indicaciones más importante de los baños de mar medicamente, las recomendaciones antes de tomarlos y los preliminares del baño como preceptos higiénicos a la llegada al lugar del baño, horas del día que ha de tomarse, precauciones al entrar y sensación que ha tener. Comenta los flujos y reflujos de la mareas y el uso de las casetas y su arrastre para acercarse a la orilla del mar y como habitáculo de protección y vestidor, existentes en aquella época. La vestimenta que se debe poner y el uso de calzado «sandalias de suela de alpargata o cuero muy delgada» para evitar las picaduras de «una especie de pescadillos (salvera) que permanecen ocultos en la arena y que al pisarlos descuidadamente el bañista se defienden con un espoloncito que llevan en la aleta dorsal...». En cuanto al baño presenta un cuadro en el que dependiendo de las edades y «temperamentos de los individuos», constitución y si la marea baja sube, se asigna el tiempo de duración por término medio.



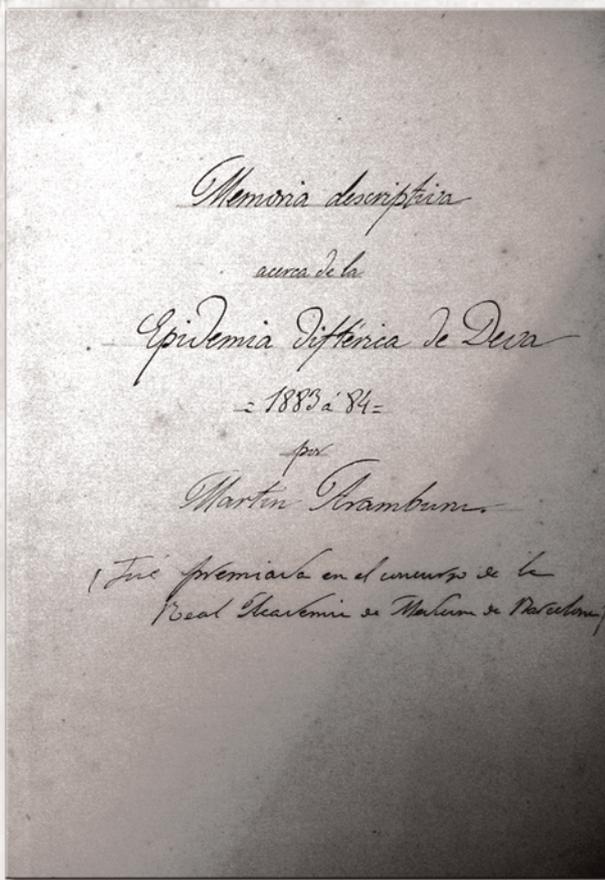
Estudio sobre la Difteria
Memoria
premiada por la Real Academia de Ciencias y Letras
en el concurso de 1883.



Algunos apuntes
Epidemia Difteria Deba
por
Martin Aramburu.

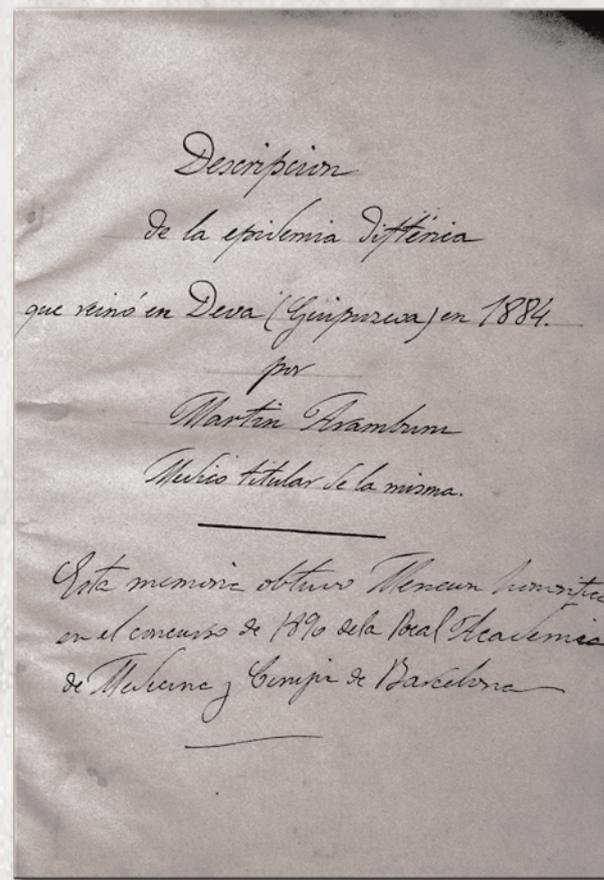
Publicado en los Anales de Obstetricia, n.º 40 y 41. 2.ª ed. 1884.

Estudio sobre la difteria y Apuntes, Memoria y Descripción sobre la epidemia diftérica en Deba, entre 1883 y 1884.



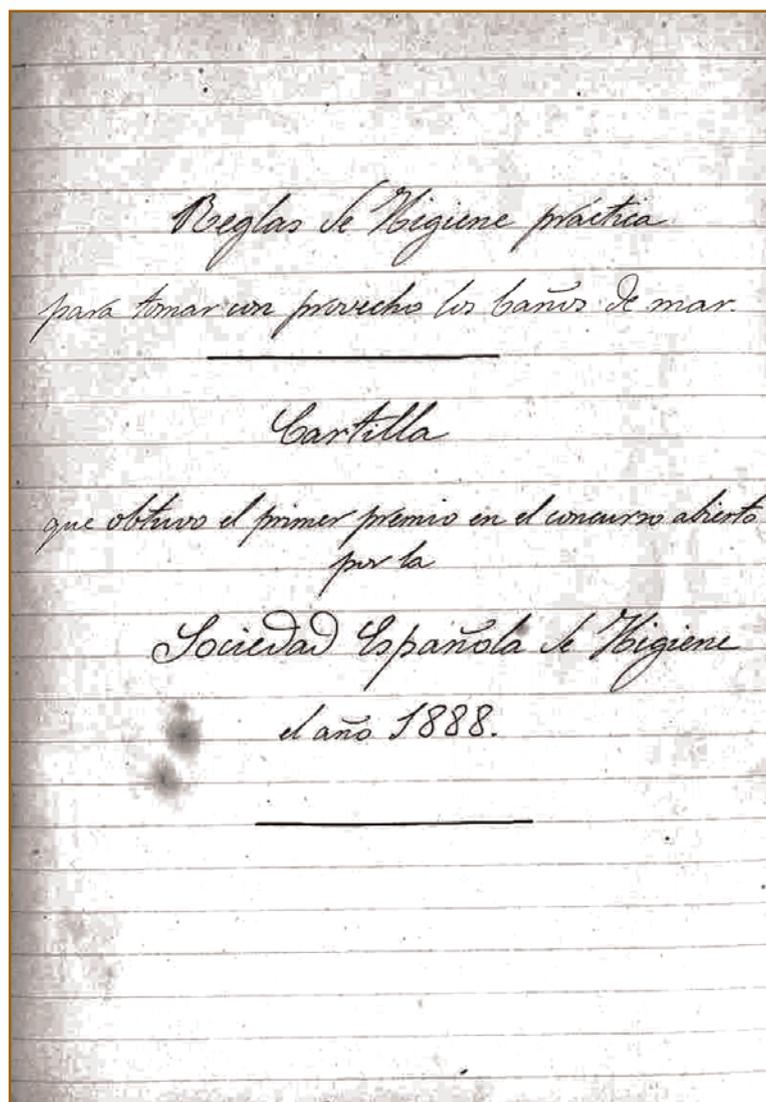
Memoria descriptiva
sobre la
Epidemia Difteria de Deba
= 1883 a 84 =
por
Martin Aramburu.

(Fue premiada en el concurso de la Real Academia de Ciencias y Letras)



Descripcion
de la epidemia difterica
que reinó en Deba (Guipuzcoa) en 1884.
por
Martin Aramburu
Médico titular de la misma.

Esta memoria obtuvo Mención honorífica en el concurso de 1890 de la Real Academia de Medicina y Cirugía de Barcelona



Reglas de Higiene práctica para tomar con provecho los baños de mar.

Hace mención del error, sobre todo «de la clase menos ilustrada de la sociedad», que creen que el bañarse dos y más veces al día ejerce mayor eficacia y es más provechoso para la salud. Dice que se debe entrar al agua lo antes posible una vez puesto el traje de baño, atravesando rápidamente la distancia que media entre la caseta y el agua, y una vez dentro debe de moverse y agitarse dedicándose a la natación los que supieran hacerlo, existiendo una notable diferencia entre permanecer en el baño con vejigas de buey infladas o calabacitas atadas convenientemente a la cintura «pues el primer caso si el sujeto ejecuta movimientos de natación, son estos mucho más fáciles que en diversidad de condiciones por cuanto que aquellas tienden a sujetar flotante el cuerpo del bañista que si nada sin tales aparatos tiene que verificar movimientos de mayor fuerza para poder mantenerse suspendido en el agua».

Otra indicación tiene relación con la resaca o «corriente centrípeta» que se produce sobre todo en la bajada de la marea, que puede originar verdadero apuro al bañista al verse arrastrado por la corriente, de aquí la necesidad de la ayuda del bañero para la mayoría de las personas o siquiera la de consultar a «hombres prácticos».

Después del baño, una vez en la caseta, atravesando rápidamente la distancia a ella desde el mar, ésta debe mantenerse suficientemente ventilada y evitar que se «establezcan corrientes de aire demasiado intensas entre la ventanilla para lo cual cuando aquel reina con alguna fuerza ó es demasiado fresco se cerrará la que corresponde a la dirección del viento que impera». Una vez despojado de la ropa de baño debe secarse totalmente, operación «que por sencilla que parezca no deja de tener gran importancia para facilitar la reacción que hay que procurar». Cuando el bañista se halla vestido y arreglado recomienda Aramburu que como complemento al baño de un paseo por la misma playa al objeto de saturar su organismo por la respiración del aire de mar, y después sobre todo «en niños y personas debiles tomar algún ligero alimento al menos siempre que no se halle muy próxima la hora del día en que acostumbra hacer una de las comidas principales, y que puede consistir en un poco de caldo y vino».

Por último, termina expresando que ha prescindido «de hablar en este opúsculo de las diversas aplicaciones que tienen las aguas de mar sean naturales ó templadas ya en chorros, duchas, bañeras etc.» y está encaminado «á dictar algunos consejos a fin de que ó los que por recomendación facultativa se decidan a acudir a los puertos de mar a hacer uso de los baños» y sepan guardar ciertas prescripciones.

Resulta claro, que a tenor de lo expuesto y de las ilustraciones que existen de la época, la frase popular de que «los tiempos cambian una barbaridad» está también para este tema bien aplicada, ya que actualmente los baños de mar, aunque el acto en su esencia sea el mismo, está despojado de muchas de la indicaciones que hace Aramburu, y se hace como mayor «frivolidad», en todo su conjunto, por la sociedad actual.

Temperamento linfático = Constitución débil = = Subida de marea =	De 0 a 2 años	Six segundos	Temperamento sanguíneo = Constitución regular = = Bajada de marea =	De 0 a 2 años	1 minuto y 1/2
	De 2 a 4	1 minuto y 1/2		De 2 a 4	3 in.
	De 4 a 6	2 minutos		De 4 a 6	5 in.
	De 6 a 12	3 in.		De 6 a 12	7 in.
	De 12 en adelante	5 in.		De 12 en adelante	10 in.
Temperamento linfático = Constitución débil = = Bajada de marea =	De 0 a 2 años	1 minuto y 1/2	Temperamento sanguíneo = Constitución regular = = Bajada de marea =	De 0 a 2 años	2 minutos
	De 2 a 4	3 in.		De 2 a 4	4 in.
	De 4 a 6	5 in.		De 4 a 6	7 in.
	De 6 a 12	7 in.		De 6 a 12	10 in.
	De 12 en adelante	10 in.		De 12 en adelante	15 ó más.

Cuadro de los tiempos de toma de baños de mar, según el temperamento, constitución y si la marea sube o baja, según las edades.

Notas:

1. Aldabaldetrecu, Roque: «Martín Aramburu y Manuel Bago. Médicos cirujanos del municipio de Deba. Autores del Manual de Higiene y Medicina Popular». Revista Deba, nº 80, Negua, 2011.
2. Mi agradecimiento a Mari Carmen, por sus oportunas precisiones y comentarios, así como por facilitarme el acceso a la serie de documentos originales que dispone su familia Arostegui Izaga, relacionados con Martín Aramburu. De ellos se han tomado datos y notas para elaborar este nuevo artículo. A hilo del conocimiento, una reflexión sobre la memoria histórica bien oral o en cualquier tipo de soporte, de todo lo relacionado con nuestro municipio y de la cada vez más necesaria realidad de crear un organismo o ente local que la recoja, tutele, la ponga a disposición de cualquier interesado y la difunda.
3. El segundo apellido se inscribe como Estrazulas, tal como aparece también en su presumible partida bautismal de Hernani, citada en el primer artículo. Posteriormente en otros documentos se cita este apellido como Estrasulas, hasta en el acta de defunción.
4. Así consta como confitero cuando en el año 1885 le compra a Juan José Badiola, también de oficio confitero, la huerta solar, contigua por el norte con la casa Bustiñaga Torrea, marcada entonces con nº 33 de la calle Lersundi, que era de su propiedad. El 15 de noviembre de 1864, el maestro agrimensor Juan Manuel Errazti, mide una tejavana en el nº 31 de la calle Mayor (luego Lersundi) por encargo de Manuela de Aguirre, viuda de Benito Ozaeta, que limitaba por el norte con la casa de José María Unzueta.
5. Las existencias de géneros eran, entre otros: cacao de Caracas, canela, azúcar, arroz, ceras, incienso, resmas de papel, aceite, almendra, algodón, hilo y carros de carbón, con un importe de 5.538,50 reales. En cuanto a los efectos de la tienda y herramientas de confitería, son interesantes citar: calderos para clarificar azúcar, máquina de chocolate con sus piedras, treberos, braseros y morteros, pesas grandes de balanza con sus piedras y las de mostrador y romanas, máquina para tostar y moler café, una piedra para moler almendras, un cucharón y graduador de aguardiente y seis tinajas para aceite y dulces. Finalmente es interesante recoger, con su grafía original, de los haberes la relación de los caseríos situados en los distintos barrios del municipio de Deba, incluidos los segregados, y anejos.

- Eguia: San Roque, Bistaona, Iparragirre, Olloqui arraicoa, Santiago, Olloqui infernu. Doniane chiquia, Achilicoa, Aquebarreco, Gastaetacoa, Ansozregui azpicoa (2), Aguerre, Olavecoa, Arriola mayor, belcha, perla-coa, Arragoacoa, Arriola mote, Sasiola Hospitala.
- Ichaspe: Chertudi azpicoa, Macasticoa, Ichusburu, Usabedarza, Uzcanga berria, Sagarmínaga, Usarraga beñacoa y santinecoa, Urtazacoa.
- Iciar: Telleria zarra, Crucelai zarra, Echari zarra, Goenaga, Errementaricoa, Malcorra, Araquistaingoa, Olabarria abajo, Igarza.
- Elorriaga: Aranza garaicoa, Errecacho.
- Mardari: Erlete garaioa y azpicoa (2), Zubelzu torrea, Usaruco errota, Andusoro, Urain ciar, Santuaran garaicoa, erdico y venta, Presalde, Cizurrola.
- Endoya: Ustapide, Endoya torrea, Ciolar becoa, garaioa y berria, Barrensoro, Chancartacoa.
- Arbiozcoa: Sacabiaga zarra, Bacarcoa. Iruerrequeta.
- Lastur goya: Murguimendi, Murgui berria y zarra, Aldazabal torrea, Yndo, Areiztondo zarra, Esteya chiquia, Ciaran torrea, zarra (2) y chiquia.
- Lastur bea: Arroan, Aguirre, Obieta zarra, Elorrozu, Arrascaeta, Cortaberria, Capellanecoa.
- Arrona calle: Además de nombres de personas, se citan los caseríos o casas de Martizena, Estrata, Aguirre y Ermita de San Juan.
- Antonena: Gorrenecoa, Igarategui, Igarza chiquia (2), Azqueta andia y errota, Larreche berria, Bebani (?) errea.
- Ibañerrieta: Además de nombres de personas, se citan los caseríos Agote azpicoa y garaicoa.
- Arzubiaga: Larrazabal.
- Garagarza: Otolacoa, Olaverrazacoa.

6. Distintas facturas a nombre de Martín Aramburu, entre julio de 1934 y abril de 1935 de Patricio Astigarraga (Taller Mecánico de Cantería y Mármoles), justifican el pago de la colocación de piezas de caliza y mármol, cruces y grabado de letras, que realizó en el panteón, después de enterrado Manuel, posiblemente.

7. Aldabaldetrecu, Roque: «Manual de baños de mar. Veraneo hidroterápico a mediados del siglo XIX, en Deba». Revista Deba, nº 70, Uda, 2008.

8. Al final de la copia hay unos bertso en euskera con la fecha de Agosto de 1901.

Poemas (I)

Rafael BRAVO ARRIZABALAGA

LIQUIDEZ

¿Cuánto en efectivo, en metálicas
monedas conservo de lo ganado
a lo largo de tantos años?

A contante y sonante me refiero,
al tintineo del níquel y su roce
luminoso entre los dedos.

No
a los ahorros intangibles y mezquinos
acumulados en las cuentas avaras
del pasado.

Es liquidez lo que necesito ahora:
dinero abundante en el bolsillo
para despilfarrarlo en bacanales
y festines, a los que está invitado
todo el mundo:

menos el tiempo.

GRACIAS

¿Aceptaré un día que es el último?

De ser así, me gustaría vivirlo
haciendo inventario de entusiasmo;
aprovechar sus horas para agradecer
el favor que me han hecho la luz
y las caricias.

Mas por si ese día lo ofuscará
la desesperación, y no hubiera
sino palabras amargas en mi lengua,
me curo en salud,
y lo agradezco ahora.

CEMENTERIO EN IBAÑARRIETA

Viejas fichas de dominó:
“blanca-doble” todas, desordenadas
entre los tocones de los cipreses
abatidos por el viento.

Aquí ya nunca luce el sol del todo.
Hay siempre sombra aferrada
a los huecos de las tapias; penumbra
habitando las ordenadas colmenas.
Y en algunos perfiles, en nombres
borrados, o entre los paréntesis
de fechas que acotan una vida,
jirones desgarrados del oscuro
tejido de la lluvia.

Bien podría deshabitar esta tierra
entre tantos ausentes a los que
reconozco; no me sentiría extraño
en su silenciosa compañía.
Pero he elegido una dimensión
distinta aunque es la misma,
para dar al olvido mis cenizas.

No obstante, siempre que paso
por aquí, entro a saludar y despedirme
de los conocidos, y dejo el roce
de los dedos en algún nombre,
y en muchas tumbas enterrada
una sonrisa.

COMPAÑEROS

No quiero perderlos.
A ninguno de todos ellos.
Rescatarlos pretendo de la vorágine
del tiempo: son parte fundamental
de la memoria y de la vida.
Todos y cada uno.
Próximos y lejanos.
Afines o diferentes.
Antes de que se oculten,
se desvanezcan en la sombra.
Intactos y ellos mismos.

En cada pupitre:
sabañones, himnos, coscorriones...
“La mano izquierda sólo para mear”

En los bancos de la iglesia:
incienso, letanías, monaguillos...
Las mujeres a un lado; al otro
los hombres: el pecado en medio.

En la orilla del río:
cañas, besos robados, bocadillos;
chapoteando todos desnudos.

Sobre la arena de la playa:
pieles enrojecidas y cuerpos
inaccesibles; epifanía del mar
y del sexo.

En la mesa de la taberna:
naipes, palabrotas, “solisombra”...
como nuestros padres.

En las manifestaciones prohibidas:
puños, banderas, pelotazos...
“Aire de libertad”

Entusiasmados ante un libro de poemas:
románticos “letraheridos”, incorregibles
soñadores.

En los taburetes del “puticlub”:
“Morena, ¿cuánto?” El corazón
y la bragueta a punto de explotar

En el pórtico de la iglesia:
corbatas y arroz: “¡Chaval,
se te acabó lo bueno!”

En el templo de la sociedad
gastronómica: entronizando
al cocinero; bendiciendo el vino;
“¡Alabados sean los txipirones!”

En camas de hospital: Goteros, bacinillas;
“¡Levántate y vámonos de tragos;
cuentista!”

Inmóviles en sus féretros: serios, grises,
perplejos. “¡Quién te ha visto
y quién te ve!”

Aventando mis cenizas:
meneando la cabeza, escépticos,
risueños os imagino:
compañeros.



Anes Arrinda, expárroco de Deba, sacerdote jubilado, convencino. Fue un notable personaje en la vida local.

Recordando a ANES ARRINDA

EN EL CENTENARIO
DE SU NACIMIENTO

Felix IRIGOIEN

La publicación del número de la revista “DEBA” que tiene el lector en sus manos coincide prácticamente con el centenario del nacimiento de Anes Arrinda. (Primavera de 1912)

Su publicación, se hace a la par de un aniversario redondo que sirve para recordarnos a quien nos recuerda. Hemos escrito sobre Arrinda en más de una ocasión, pero parece oportuno hacerlo de nuevo en esta efeméride.

Con la perspectiva del tiempo transcurrido; a criterio de debarras que tuvieron mayor relación con él, Arrinda fue un buen párroco y personaje notable que dejó huella en nuestra localidad. Dejó honda y grata huella. Aunque en su condición de sacerdote y hombre con marcada personalidad que fue, de notable perfil euskaldun, de temperamento dinámico, cordial, amante del saber y la cultura y en tantas cosas maestro y líder respetado, no resultara del gusto de todos. No lo fue, y ello le creó, también, desavenencias y problemas.

Es sabido igualmente que, no pocos de los años que le tocó vivir desarrollando responsabilidades propias de su cargo correspondieron a tiempos muy especiales. A tiempos en que la vida del pueblo y la de todo el país en su conjunto estuvieron marcados por un sis-

tema político dictatorial. Por un sistema que reprimía no pocos derechos fundamentales; sobre todo mientras se mantuvieron vivos los rescoldos de una terrible guerra civil todavía muy reciente. Tiempos duros para la ciudadanía en general, pero que no lo fueron tanto para la iglesia española. Como era notorio, esta se beneficiaba de la coyuntura con algunas componendas que le daban influencia.

Fueron tiempos en que a la cultura vasca (y a otras minoritarias) junto a distintas maneras de ver la diversidad y la política no se les permitían formas de expresión. De expresión ni de ningún argumento fuera de los impuestos como propios por el monolítico sistema que atenazaba al país. Y es que, había habido hacía poco una guerra terrible y tras su desenlace militar en el año 1939, las cosas quedaron claras.

Dentro de ellas, es de destacar de nuevo el trato de favor que recibían la iglesia y la jerarquía eclesiástica. Su “estatus” era el de representantes de la religión oficial que en la práctica era la única permitida. Su influencia guardaba la moral y las costumbres que se deseaban preservar; se primaba la enseñanza confesional, se propiciaban las procesiones y cuantos oficios o actos litúrgicos tuvieran que ver con los curas.

SU ORDENACIÓN, TIEMPOS DIFÍCILES

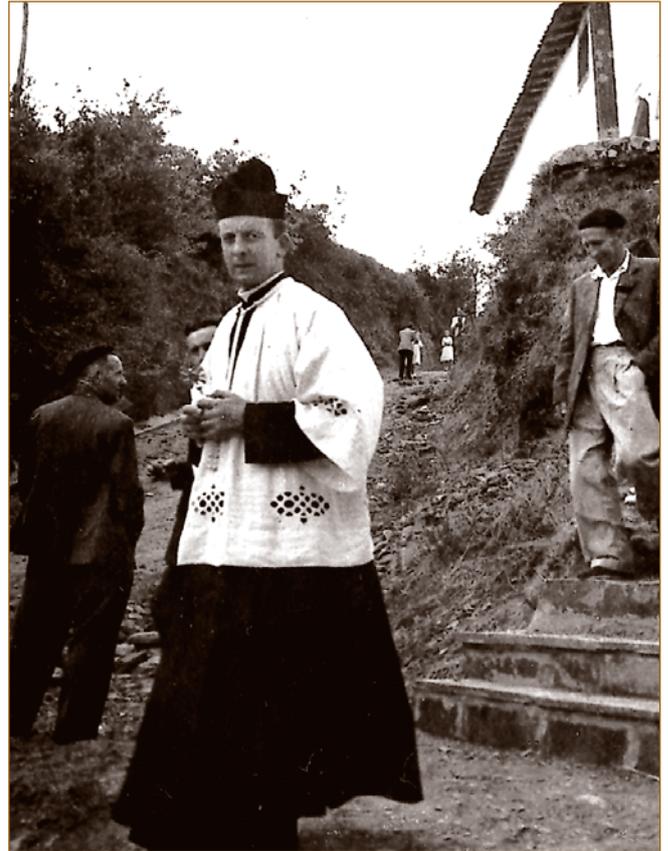
Por algún escrito sobre el recordado Arrinda supimos que el estallido de la guerra civil le pilló siendo seminarista en Vitoria. Se produjo una desbandada general y él regresó a Lazkao, localidad gipuzkoana en la que en aquel tiempo vivían sus padres y se ubicaba el hogar de la familia. El joven Anastasio tenía 23 años entonces. En buena edad y en plena movilización militar por lo que se avecinaba, consiguió evitar que los “rojos” primero y los “nacionales” después lo incorporaran por la fuerza a sus filas. Su condición de seminarista y no poca suerte le libró de hacer la guerra en las trincheras, pero como a tantos y a tantos jóvenes y hombres de su generación, la contienda civil le marcó profundamente. Hubo de vivir en medio de lo que supone una lucha entre hermanos enfrentados; si bien él, concluyendo a salto de mata sus estudios eclesíasticos, fue ordenado sacerdote en 1937.

No llegó a manejar las armas, pero de todas formas, aún en la retaguardia, debió de pasar lo suyo; con el añadido que después de finalizado el cainita enfrentamiento hubo de vivir tiempos de posguerra en escenarios de duras represiones. Estas fueron políticas, civiles más que religiosas pues como queda dicho, la iglesia, la mayoría de los sacerdotes, gozaron de una “bula” muy especial.

Las represiones políticas fueron muy duras. Pero libre la iglesia de ellas, no constituyeron impedimento para que personalmente, el dinámico don Anastasio (unos años más tarde euskaldunizaria su nombre pasando a ser simplemente “Anes”) pudiera vivir y desarrollar labores acordes con su vocación. Lo hizo como sacerdote primero y asumiendo responsabilidades propias de párroco de Deba después. Y es opinión generalizada que alcanzó nota alta en esos cometidos. No solamente en ellos pues, además pudo llegar a ser, por propia tendencia y deseo expreso suyo, foco irradiador de actividades educativas, euskalzales, folklóricas y culturales.

Al poco tiempo de su llegada a nuestra parroquia, (año 1949) el recordado Arrinda empezó a distinguirse como párroco. Más tarde lo haría también como promotor y dinamizador de una serie de iniciativas al margen de su cometido principal. Y es que de temperamento dinámico; como celoso párroco primero, como sacerdote jubilado después y decidido impulsor de la cultura (sobre todo la vasca) en todo momento, Arrinda trabajó mucho y supo ir ganándose la estima de su feligresía.

Sacerdote vocacional, paladín de festejos y empeños culturales, fue dinámico y versátil casi hasta el final de su larga vida. Por otro lado, persona de firmes convicciones, con carácter y tendencia al liderazgo, tuvo, sobre todo en su etapa como párroco, no pocos roces y problemas. Estamos en que él siempre procuró evitarlos haciendo esfuerzos para ser afable y abierto con todos. Murió con 92 años.



Al poco tiempo de llegar a Deba como párroco. La fotografía muestra a Arrinda tras celebrar misa en la ermita de San Roque, en 1950.

PRIMEROS AÑOS COMO PÁRROCO

Nombrado párroco de Deba en 1949 como queda dicho, Anastasio Arrinda llegó procedente de Zumarraga de cuya iglesia era coadjutor. Tenía entonces 37 años. Por cierto que, entre otras cosas, Arrinda mismo solía contar que por fallecimiento del titular, le tocó sustituir en el cargo a D. Timoteo Iraola, párroco anterior. A juzgar por vagos recuerdos personales de quien esto escribe, D. Timoteo, hombre de edad muy avanzada para entonces, eclesíástico de otro tiempo, se habría sentido seguramente muy cómodo ejerciendo sus responsabilidades en la etapa que le tocó ejercerlas. Como queda dicho, corrían años de posguerra; de autoritarismo y represiones. Años de oscurantismo, muy cerrados en lo político y religioso.

Y aunque algo atenuadas ya, esas eran todavía las circunstancias imperantes a la llegada de Arrinda a Deba. Pero a poco de que ésta se produjera, con su juventud de entonces, con su talante y con el deseo suyo de mejorar en lo posible aspectos en los que podía influir, hizo que las cosas de la iglesia local se empezaran a ver como con un poco más de aperturismo y de luz. Prácticamente un niño por entonces, el que esto escribe recuerda bien lo que la llegada y primeras actividades del nuevo párroco supusieron para cuantos pequeños y mayores nos movíamos más o menos en la órbita parroquial.



En las Escuelas de la calle Astillero (ya desaparecidas) ha tenido lugar un concurso de villancicos. A la salida, los niños hacen piña con Arrinda. (Hacia 1952)

Las renovadas formas de impartir catequesis y otros cambios y actividades que puso en marcha marcaron toda una etapa. Para los chavales sobre todo, su llegada tuvo el efecto de una lámpara que encendiéndose de repente, ilumina y anima áreas de oscuridad. El nuevo párroco empezó dedicándonos una buena parte de su tiempo organizando actividades apropiadas y brindándonos su cercanía y su calor. Poco a poco fue ganando nuestra confianza y, más aún, haciendo que nos sintiéramos protagonistas activos de lo que preparaba para nosotros. Pronto apreciamos que en su persona, en su trato, en su forma de magisterio y como organizador, reunía una serie de cualidades que le hacían especialmente grato entre la grey en edad escolar. Un conjunto de cualidades pues que le daban como un suave liderazgo que los chavales asumimos entonces con gusto. Después, el paso del tiempo y la continuidad en el buen entendimiento entre él y sucesivas "hornadas" de la grey juvenil, confirmaron plenamente esas primeras impresiones.

Y qué decir de la manera concreta como acostumbró pronto Arrinda a disponer el oficio religioso y todo cuanto este debía significar para los jovencitos/as que recibían la primera comunión.

Previamente, dándole la importancia debida, dirigía adecuadamente la preparación catequística de los niños. Después, llegada la importante fecha, tanto las sencillas palabras que les dirigía como todos los ofi-

cios y actos en la iglesia tenían en los pequeños protagonistas a sus destinatarios principales. Con su facilidad de buen comunicador, de sacerdote que sabía adaptar muy bien sus palabras al nivel de la audiencia a la que se dirigía, explicaba con claridad aspectos de la religión y lo que la primera comunión debía suponer dentro de ella. Y lo explicaba todo de manera sencilla, intercalando cuanto decía con metáforas amenas de fácil comprensión.

Y no tardó en mostrar así mismo muy destacables aptitudes para tratar con muchachas y con mujeres jóvenes en general. Lástima que sus condiciones para trabajar bien con esa parte de su feligresía no tuvieran el complemento necesario para hacer fructífera también su relación con el puñado de personas notables que vivía en nuestra localidad. Fundamentalmente, con hombres en buena edad, con la valía personal suficiente para equipararse a él en conocimientos y capacidades. Como el propio Arrinda mismo, eran personas notables en no pocos aspectos y deseaban también una realidad mejor para Deba y los debarras.

Hubo excepciones en este sentido, pero uno recuerda que a diferencia de lo señalado con respecto a los debarras más jóvenes, sus aptitudes para relacionarse con los que ya no lo eran dejaban bastante que desear. Y, sin más, quede esa particularidad suya como una opinión del que esto escribe sobre carencias que mostró.



Arrinda mostró dotes a la hora de tratar a los niños. Se ha impartido la Primera Comunión y se sirve el desayuno en el claustro. Foto de 1963.

De todas formas por su talante, por una serie de iniciativas y actividades pastorales suyas (su relación y comentario detallado haría muy largo este trabajo) se extendió pronto entre la feligresía el parecer generalizado de que el nuevo párroco podría desarrollar bien no poco de lo que de sus responsabilidades dependía. Porque desde su misma llegada a Deba, salvo con hombres más o menos de su edad, Arrinda supo mostrarse como un eclesiástico joven, dinámico, bien preparado, aperturista y con ideas innovadoras dentro de las pocas heterodoxias que las jerarquías permitían en aquellos tiempos de cerrado inmovilismo.

Y que además estaba dispuesto a trabajar en más ámbitos que en los estrictamente religiosos. Porque pronto se vio también que lo relacionado con la enseñanza, la cultura y el buen mantenimiento del edificio de la iglesia como joya del patrimonio monumental debarra, eran cuestiones que le interesaban. Así, entre otras cosas, pronto empezó a hablar y a moverse de cara a la conveniencia de realzar con vidrieras la enorme nave central de Santa María.

A este respecto, uno recuerda todavía que la feligresía, el vecindario debarra en general acogió la idea muy bien y aportó con generosidad la colaboración económica que le fue pedida. Cabe añadir que desde mediados de los años 50, cinco bellas vidrieras con motivos religiosos y de alegorías locales, matizan y llenan de colorido la luz cenital. Sobre todo cuando esta penetra desde lo alto a través de los grandes ventanales de la iglesia.

Como es sabido, fue un conocido artista de nivel internacional, el debarra Simón Berasaluce, quien las diseñó y puso finalmente su firma en ellas. Y es sabido también que Anes Arrinda, como promotor e impulsor del proyecto, tuvo en él una participación muy especial.

LUCES Y SOMBRAS

Y dentro de lo que fue su buen hacer y protagonismo como párroco en las una y mil acciones propias de su etapa como tal en Deba, (que como queda dicho las desarrolló con celo a lo largo de toda una treintena de años) no vamos a extendernos. Estamos en que en apreciación mayoritaria, la estima, el reconocimiento, salvo matices, que se ganó en todo ese tiempo, adornan su recuerdo.

Escrito pues lo que antecede, pienso que hoy, después de muchos años, el buen recuerdo que dejó su figura no se discute. Y eso que (por lo menos a criterio de quien esto escribe) como sacerdote y hombre de su tiempo que en definitiva fue, tuvo luces y sombras. Como todos en nuestra vida las tenemos. Pese a esto último, parece claro que para los debarras en general, Arrinda fue párroco y persona que se hizo querer como queda dicho. Se hizo querer pero, por lo que uno recuerda, ello no le libró de aversiones y de críticas. Y es que, entre otras cosas, para no pocos debarras, afinidades concretas que mostró, politiquerías impropias quizás en un sacerdote (hubo convecinos que lo veían simplemente como “un cura carlista, aderezado con ingredientes propios de su siglo”) ensombrecieron un tanto su labor pastoral y su imagen.

Fue esa línea suya de afinidad con ideas del viejo carlismo conservador, (tan comunes por otra parte entre los vascos y en su clero) lo que dio que hablar. Dio que hablar a lo largo de su etapa, pero sobre todo a raíz de unos comentarios que escribió a propósito de:

“La violencia y los efectos de la Revolución Francesa en territorios de Iparralde.” Territorios que como es sabido, hasta esa Revolución, habían mantenido íntegros sus viejos derechos histórico-forales.



Arrinda poco antes de cumplir sus Bodas de Plata sacerdotales. Ha bendecido la nueva Plaza del Mercado. En la fotografía con el alcalde Ángel Pérez y un grupo de conocidos debarras. Foto de 1964.

Publicados en los años 90, sus comentarios contenían toda una teoría con respecto a las causas de la violencia política vasca. Una teoría discutible, pero con la que Arrinda remarcó su perfil y dio respuesta a preguntas de un cuestionario.

Siguiendo su parecer, aquellas cercenaciones forales habían sido un grave atropello político. Si la Revolución había hecho que los territorios vasco-franceses (y otros con los que se formaba hasta entonces lo que era el Reino vecino) perdieran sus derechos históricos; el atropello se repitió en España unos años más tarde y también en tiempos tumultuosos. Se llevó a cabo cuando a territorios vasco-españoles se les aplicó la misma política revolucionaria de igualdad. Es decir, al plantearse en Madrid la cuestión tras las guerras carlistas. Y es que los liberales, vencedores de aquellas guerras, quisieron establecer entonces en España un sistema territorial "a lo francés". Es decir, una Nación unificada, sin viejas diferencias histórico-forales entre ninguno de sus territorios.

En fin, la cuestión de la foralidad quedó aquí como quedó. No totalmente cercenada como en Francia, aunque sí "reafirmada a la baja" luego de apasionadas luchas y debates parlamentarios al respecto. Arrinda pues, sacerdote y párroco muy querido por muchos debarras, veía en esa pérdida cualitativa el origen de la violencia vasca.

De sus teorías, además de afinidades y prácticas indiscutibles, se desprende que el buen "Anes" fuera "foralista convencido". De ahí que para quienes hubieran preferido verlo como párroco de todos; o sea, con un perfil más liberal y abierto en el aspecto político, su imagen se enturbiara un poco. Se enturbiara por ese y por otros perfiles claro-oscuros que también mostró a lo largo de sus años en Deba.

A propósito de esos perfiles, uno recuerda que mucho tiempo antes, en sus primeros años en Deba, había dado que

hablar en una ocasión que alzó su voz de párroco en contra de una acción protagonizada por un grupo de jóvenes debarras. Más concretamente, la alzó por la "irrespetuosidad" que, según el, suponía dejar de acudir a los cultos para acampar el jueves y viernes Santo en los alrededores de Santa Catalina. Corrían los años 50, es decir, unos tiempos en los que, jóvenes, mayores, pocos eran los que se rebelaban "contra el hábito generalizado de asistir a las funciones religiosas de Semana Santa". Sin embargo, unos años después, cuando otro tipo de episodios más censurables (los protagonizados por ETA) se sucedían en el entorno, no le oímos decir nada sobre el particular.

Entonces, en buena ética sacerdotal, Arrinda debía de haber hablado también y con más motivo contra los graves y reiterados "actos de violencia con finalidad política" que ensangrentaban y extendían sufrimiento por toda nuestra tierra vasca. Pero nada dijo, se mantuvo en silencio, por lo que no pocos feligreses de su parroquia y en más de una ocasión echaron en falta palabras suyas al respecto. Con todo, con sus luces y con sus sombras, cabe pensar que en medio de las difíciles circunstancias que marcaron su tiempo, mostró cualidades y un fuerte sello personal. Y que visto lo visto, uno diría que en buena medida, las facetas positivas que en general lo adornaron, terminaron por inclinar a su favor el reconocimiento de la mayoría de los debarras.



La "Kaxarranka" en la versión que de esta danza se hizo en el "Umeen Eguna" debarra del año 1967.

AFECTO GENERALIZADO, HOMENAJES

Dejando a un lado sus sombras, uno piensa que ese reconocimiento le llegó entre otras cosas por la austeridad material en la que siempre se desarrolló. Es sabido que vivió modestamente; a caballo entre la iglesia y la vieja casa parroquial de Ifarkale que fue su domicilio durante muchos años. Vivió pues modestamente, pero aún así no dejó de mostrar un talante personal caritativo, generoso, cuando alguna necesidad concreta se presentaba. Estamos en que tuvo esa virtud y la puso en práctica en la medida de sus posibilidades. Como se sabe, no dejó de mostrarse receptivo, cercano, a personas, a familias menesterosas o a otro tipo de problemáticas locales.

Vivió muy cerca todo ello. Que Arrinda seguía y sentía hondamente la problemática local, aún la más ampliamente entendida, lo prueba, por ejemplo, el hecho de que el año 1973 fuera de los primeros en alzar su voz para alertar sobre el proyecto (desechado finalmente por presiones y la propia compañía eléctrica promotora) de instalar una central nuclear en Punta Mendata.

Y, ya en otro orden de cosas, se interesó así mismo por ahondar intelectualmente en aspectos de la cultura y de la historia de Deba. Llegó a conocerlas muy bien. Y a identificarse tan estrechamente con especificidades propias de nuestra localidad que terminaron marcándole sentimentalmente; igual que puede estarlo cualquier debarra de estirpe y nacimiento.

Su identificación con lo local le llevó (con la buena ayuda de colaboradores suyos en "Gure-Kai") a la creación de simpáticas fiestas como las ponderadas "Umeen Eguna" y "Debarren Eguna". Propia del ambiente "Sanrotero", muy anterior y más vistosa la primera de ellas; la segunda se puso en marcha en primavera del año 1974. En ambas, cada una a su tiempo, las ideas originales tuvieron buena acogida y la verdad es que se siguen organizando cada año. Buen divulgador bilingüe, el propio Arrinda escribió a propósito de la puesta en marcha de la que se centra en la vieja Ermita.

"...Aita San Roke debarren biotzian dirau oraindik. Gure aurrekoek Ermitatxo apaiña jaso zioten Sanrokietan askok ezin izaten dute gora joan: Santoaren egunian. Egokitasun ez artarako. Maiatza garai egoki izati eta maiatzaren irugarren Igandea "Debarren Eguna" ospatuko dugu, debatar guztientzat, etxean eta Etxetik kanpo dabil-tzanak ere. Festa hau urtero antolatzea nai genduke..."

Sacerdote euskaldun, amante de "lo vasco" y su cultura, hombre con sólida formación religiosa y en diversos campos como ya queda dicho, fue sin duda esa formación fuente y argumentación de muchos de sus razonamientos.



Arrinda rodeado de dantzaris del grupo "Gure Kai" en el homenaje que éstos le brindaron en el año 1990.

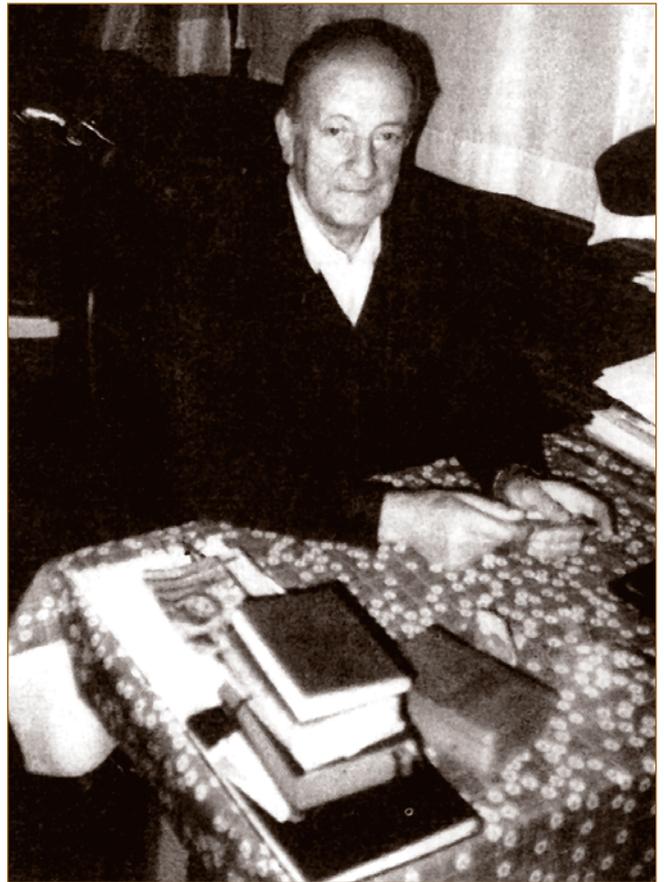
Desde sus primeros años en Deba y hasta el final de su vida mostró aptitudes y gusto hacia el trato social y se hizo querer por una gran mayoría. A nivel local, como párroco primero, como sacerdote jubilado más tarde y hasta en su condición de simple convecino después, su persona gozó como queda dicho, de verdadero afecto y reconocimiento. Reconocimiento muy generalizado como se puso de manifiesto en 1962, con motivo de un homenaje popular que se le brindó al cumplir sus bodas de plata sacerdotales.

Y no menos popular, de adhesión tan libre como multitudinaria también, resultó el nuevo homenaje que se le ofreció unos años más tarde, en 1974. Aquel segundo homenaje se le brindó porque a criterio de una buena mayoría de debarras, Arrinda había cumplido con nota alta 25 años como párroco de Deba. Tras el homenaje, Anes siguió siendo párroco hasta 1979, es decir, 5 años más, hasta que llegó a los 30 con los que completó finalmente aquel cometido. Tenía 67 de edad cuando a petición propia, por problemas de salud, y con la aprobación de la jerarquía eclesiástica diocesana, fue sustituido en sus responsabilidades por Mikel Egaña.

PROMOTOR EDUCATIVO-CULTURAL

En su ya aludida etapa de párroco (1949-1979) dentro de las diversas actividades que promovió con su dinamismo, Arrinda contó con adhesiones y apoyos mayoritarios. Pero, aún así, siendo en razón a su cargo máximo representante en Deba de la jerarquía eclesiástica y bien avenida como estaba esta con la fuerza política dominante, no le faltaron detractores. Detractores que se hacían notar en aquellos tiempos en que Gobierno y religión parecían ir de la mano.

Fue por ello (en lo que por su responsabilidad de párroco le concernía) y en cuestiones de carácter más



Una fotografía de Anes Arrinda ya jubilado como párroco, en su casa de Ifarkale. Foto de 1985, con 73 años de edad.

personal por lo que Arrinda, fue en no pocos foros y episodios locales, sujeto central de hostilidad y de críticas.

Así, echando la vista muy atrás en el tiempo, uno recuerda entre otros casos la especial virulencia contestataria que Anes (don Anastasio todavía por entonces) hubo de sufrir en los últimos años 50. Sobre todo a raíz de diversos aspectos que concurrieron en torno a un proyecto de mejora educativa del que fue principal promotor.

Rememorándolo de manera simple, su idea de crear una "Escuela de Bachillerato" (promovidas por la parroquia, ya se venían dando clases de este nivel aunque de manera privada) entró en conflicto con otra iniciativa también educativo-formativa pero de carácter y promoción muy diferente: "La Escuela de Iniciación Profesional".

Fue el caso que por ausencias temporales y otras razones, no hubo coordinación entre los principales valedores de ambos Centros. Así, la Escuela de Formación echó andar cuando todo hacia suponer que lo haría la de Bachillerato. Pese al contratiempo, la idea de promover esta última se mantuvo, iniciando y prosiguiendo sus obras hasta que pudo finalmente ser inaugurada.



Anes Arrinda y Mikel Egaña.

Pero, ya antes de que esa inauguración se produjera, no contando nuestra localidad con alumnado suficiente para que ambos centros cubrieran sus objetivos al mismo tiempo, las cosas se enredaron. Hubo graves críticas entrecruzadas y con ellas afloraron posicionamientos divergentes. En resumen: que se creó un ambiente de división que acentuó todavía más el malestar socio-político-vecinal. Ambiente que en aquellos tiempos y ya de por sí, no era idílico precisamente.

Con la perspectiva de hoy, 60 años después de estos episodios, (al margen de lo que todo ello pudo suponer de desagradable en el ánimo resuelto de Arrinda) uno diría que no pocas de las posturas opuestas que despertaron los dos proyectos fueron brotes de intolerancia. O consecuencia de enfoques socio-educacionales muy distintos. Brotes que enzarzados entonces sin arreglo posible, hicieron mucho daño a la convivencia vecinal en Deba. Una convivencia que, si ya no era buena dada la situación política general, aún empeoró todavía más para una larga temporada. Una temporada en que se acentuó la división entre debarras. Y desde luego, poco positiva para los que de una manera o de otra hubimos de sufrirla entonces en nuestra simple condición de vecinos de la localidad.

Pero, recordando a Arrinda en este episodio, cabe decir que aún envuelto en ácidas argumentaciones y en las posturas contestatarias que suscitó su proyecto, reunió apoyos y colaboraciones vecinales. Y fue el caso que finalmente las obras concluyeron felizmente y pudo ponerse en marcha de acuerdo con la idea original.

Hoy, desaparecido el Colegio Parroquial por avatares diversos; de cuanto en su día supuso de trabajo, de ilusión por lograr con él mejoras educativas primando lo religioso, de posterior aprovechamiento del edificio por la ikastola etc., no queda otra cosa que el recuerdo difuso de quienes llegamos a conocerlo.

Pero a diferencia del colegio, otras promociones educativas, culturales, festivas, folklóricas, etc. impulsadas también por Arrinda han tenido una vida más larga. En el momento de escribir estas líneas algunas de ellas gozan todavía de buena salud. Es el caso ya citado del "Umeen Eguna" y del "Debarren Eguna; de la Ikastola local, (ahora integrada por propia decisión en la Escuela Pública Vasca) del grupo de danzas "Gure-Kai", y de otros festejos concretos que año tras año se organizan y siguen aportando colorido, tipismo y calor local a las fiestas en Deba.

Dentro de su perfil extra-parroquial, no podemos recordar a Arrinda sin resaltar de nuevo lo que suponían para él "lo vasco" y el vascuence. En este senti-

do, es sabido que fue en tiempos políticos muy difíciles para esos empeños, cuando, con su iniciativa (a veces comprometiéndose personalmente) se pusieron en marcha proyectos que tras su realización feliz pasaron a ser elementos notables en nuestra historia reciente.

Y es que, como párroco primero y a lo largo de toda su larga vida después, siempre mostró especial que- rencia hacia unas señas culturales muy concretas; hacia la recuperación de un idioma que atravesaba entonces etapas muy críticas. Miembro activo del movimiento "Kardaberaz", trabajó mucho en la defensa y uso del euskera tradicional, cuyas normas, formulaciones sencillas y autenticidad, defendió y mantuvo siempre a la hora de escribir sus comunicados y sus libros.

En otras actividades suyas, Arrinda mostró también sus querencias promoviendo el folklore y lo vasco con un sin fin de fiestas de ese carácter para niños y mayores. Fue por ello por lo que, el año 1990, el grupo local de danzas "Gure Kai" (heredero de conocimientos y afanes suyos en ese campo) le brindó un emotivo homenaje que tuvo como escenario el polideportivo municipal recientemente inaugurado por entonces. Por lo que recordamos, el homenaje fue muy sentido, colorista y no menos multitudinario que los que anteriormente se habían ofrecido en Deba a su persona.



Patxi Aldabaldetrecu, Anes Arrinda y Rafael Bravo. Año 1995.

Bien preparado previamente, el grupo folklórico dio muestras de muy buen nivel. El homenaje resultó una verdadera "Euskal-Jaia" del mejor estilo. Al final, reclamado por aplausos ensordecedores que reconocían su labor en el fomento de las danzas vascas en Deba, el homenajeado, medio vencido por la emoción del momento, hubo de hacer su aparición y saludar al público desde el escenario.

ESCRITOR BILINGÜE

Además de lo ya dicho, Arrinda fue un escritor bilingüe de fértil y amena pluma. En la veintena de libros que llegó a publicar abordó temas muy diversos; con fondo religioso, prehistórico, antropológico, con aspectos de la vida local pasada y presente. De ellos cabría citar a dos de los que probablemente han tenido mayor difusión en nuestra localidad. Mayor difusión y que pueden darnos una idea de inquietudes divulgativo-literarias que tuvo el que fue nuestro buen párroco en su tiempo. Por otra parte, como lo fueron también más sacerdotes y personas notables de su generación, siempre se mostró partidario (ya queda apuntado) de emplear un euskera de tipo tradicional. Argumentó no poco a propósito de sus ventajas y lo utilizó en sus escritos en lengua vasca. La obra titulada "**Magia y Religión Primitiva de los Vascos**" es un libro extenso que el recordado párroco, tras completarlo, publicó el año 1985.

Escrito en parte por los años 60, su núcleo sirvió para que su autor presentara en Roma una tesis doctoral. Una tesis que, aprobada, permitió a Arrinda acceder al nivel de doctorado en Teología Pastoral. Por otra parte, el encabezamiento que distingue al libro es tan significativo, que sobre su contenido no necesita de mayor comentario.

Otro libro que también tuvo difusión y podemos considerar importante es el titulado "**Anes Apaiza**", (**Debako Eleizan 1950-2000**). En realidad, este libro es una recopilación de reflexiones, apuntes auto-biográficos o reportajes que el autor vino redactando y publicando en distintos medios a lo largo de sus 50 años en Deba. Unos escritos en castellano, otros en vascuence, son reflejo de cuestiones que suscitaron en su tiempo la preocupación o el interés de Arrinda.

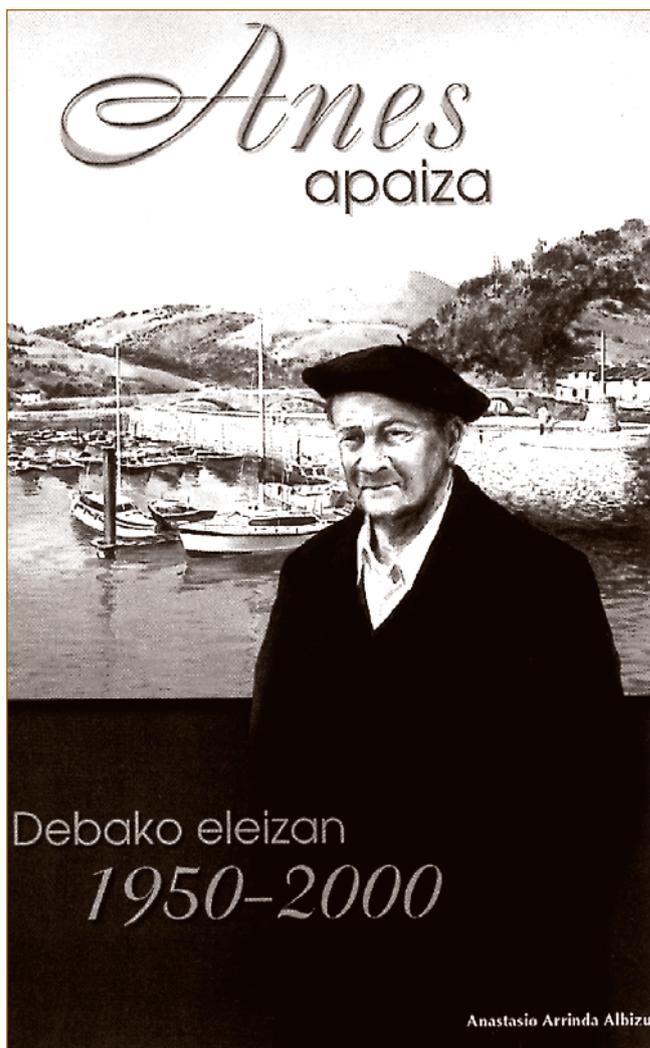
Humanista, de perfil euskaldun, sacerdote... Y siendo Anes como era, las singularidades de Deba, de sus gentes, de sus fiestas, le atraían. Ahondó no poco en la prehistoria y en la historia locales y de ello (junto retazos de su biografía personal) nos dejó interesantes referencias escritas. Trabajó mucho en aspectos de la cultura y especificidades propiamente de Deba, llegando a conocerlas bien. Junto a los contados deba-

rras que se han afanado admirablemente en esa labor, Anes Arrinda merece, también, ocupar lugar destacado.

Por cierto que una buena parte de los trabajos que publicó en su último libro habían visto la luz previamente en distintos números de la revista "DEBA", de Kultur Elkartea. Para entonces, en 1995, colegas suyos en esta revista ya le habíamos ofrecido un sentido homenaje en Osio-Bide.

Y es que en su etapa de párroco primero, como sacerdote jubilado más tarde, y después como simple debarra y escritor, el hombre cuyo centenario recordamos con estas líneas fue, en vida, de los más asiduos colaboradores de esta publicación.

En este sentido, sus páginas contaron siempre con interesantes trabajos que nunca dejaron de fluir. Desde el primero de sus números (DEBA, Udaberria 1985) hasta que, ya anciano de 92 años pero siempre lúcido e interesado por las cuestiones de cada día, firmó su último trabajo poco antes de su fallecimiento, en mayo del 2004.



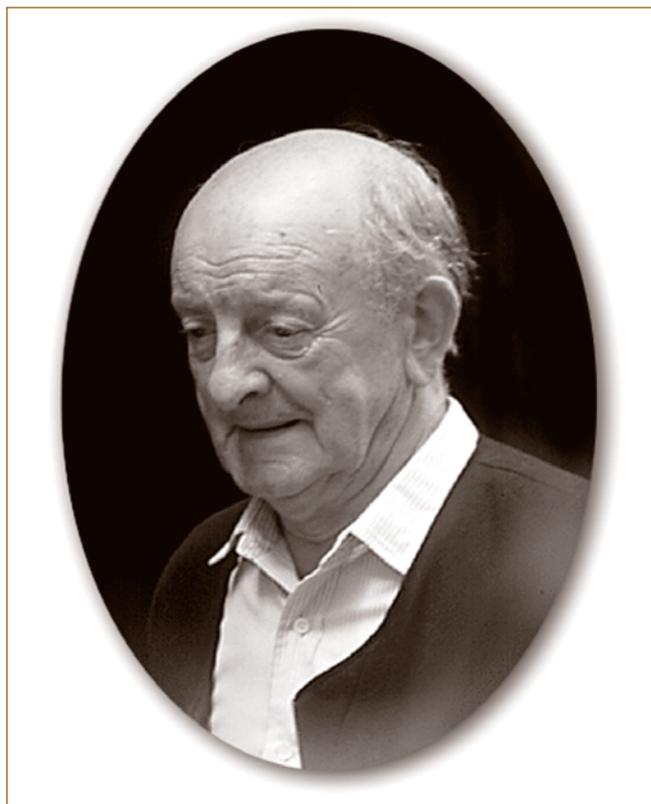


El alcalde Jesús M^a Agurrezabala y miembros de la corporación debarra acompañan a Anes Arrinda en el paseo que a partir de entonces lleva su nombre. Foto de 2002.

Es de destacar que poco tiempo antes, recogiendo lo que era sentir mayoritario de los debarras en ese sentido, la Corporación presidida por Jesús María Aguirrezabala, había acordado homenajear, honrar a Arrinda, poniendo su nombre a uno de los paseos más hermosos y concurridos de nuestra localidad.. Sin duda, nombrándolo como **“Anes Arrinda Ibil-tokia”**, el homenaje, lo que esa distinción concreta supone, significan mucho a la hora de valorar la figura del recordado párroco y sacerdote.

Finalmente, tras su fallecimiento, cabe añadir que su funeral y entierro, (20 de mayo del año 2004), fueron de los más sentidos y multitudinarios que han tenido lugar en nuestra localidad en estos últimos tiempos. Por añadidura, terminado el acto religioso, en el pórtico de la iglesia, la Banda local de Música dedicó, a su cuerpo presente, los emotivos compases de nuestra “marcha” tradicional.

Fue el acto final de despedida. El homenaje postrero, de reconocimiento, de sentido adiós definitivo a quien en su dilatada proyección religiosa y personal supo, a pesar de sus lagunas, hacerse querer y alcanzar carisma entre los debarras.



DEBAKO KULTUR ELKARTEA GAUR:

Herriko Kultur Bilgunea

“Hau da Kultura eta gure Historia eguneroko ohitura bihurtu gura”

Diego MENDOZA

ERAGILEAK:

Artikulu honekin, egileak debako elkarte honen gaur eguneko egoeraren zertzelada batzuk erakutsi nahi ditu soilik, betiere ikuspuntu pertsonal batetik baina elkarte honetako idazkari eta sozio aktibo bezala hurbileko bizipenetan oinarrituta.

Idatzi hau nere barnean gauzatzea pentsatu nuen momentuan bertan etorri zitzaidan hizkuntzan idatzi dut, eta, beraz, euskaraz eurak nahi bezala ulertzen ez duten irakurleei barkamenak.

MOTIVACIONES:

Con este artículo, su autor solo pretende mostrar en pinceladas el estado de la asociación debarra en la actualidad, en todo momento desde una perspectiva personal pero fundamentada en la vivencia de una realidad cercana como secretario y socio activo de dicha entidad.

Este escrito me ha surgido en el idioma que vibraba en mí en el mismo momento en el que fragué la idea de desarrollarlo y, por tanto, discúlpenme los lectores cuya comprensión del euskera no es como ellos desearían que fuera.

HITZAURREA

Debako Kultur Elkarteari buruzko artikulu xume honek ez luke mende erdi baten testigantza nahi izan inolaz ere ez, izan ere, ezin-go nuke bere bost hamarkadako ibilbide osoa laburbildu aldizkari honek uzten didan tartetxoan, zuek, bazkideek, ulertuko duzuen moduan. Luze eta zabal idatzi da zenbait artikulutan bere ibilbideaz eta historiaz aldizkari honetan jada, eta ez dago nire nahietan, momentuz behintzat, arrazoi nagusietako bat denbora falta izan dela aitortu behar dudalarik.

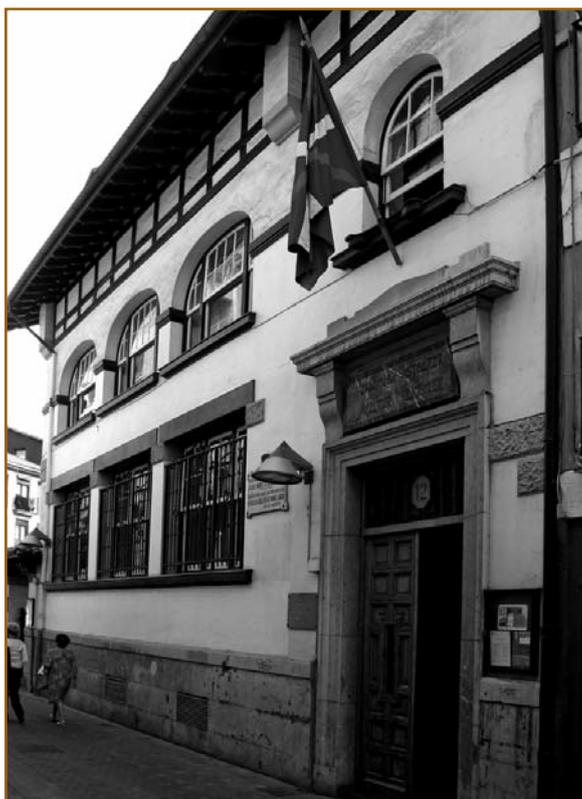
Badaukat, aldiz, beste helburu nagusi bat artikulu honekin, gure elkarteko egungo egoera aztertzea eta plazaratzea, eta bide batez, elkarte honek **kulturaren bilgune gisa**, erabilera irekia eta herrikoa duela azpimarratzea eta goraiatzea hain zuzen ere.

Zerk bultzatu nauen hau idaztera? Ba, argi eta garbi, aspalditik zenbait alditan, kalean eta ezagunengandik, batez ere, gure elkarteari buruz entzun ditudan komentarioek, iritzizko artikuluren batean irakurritakoek eta jende askoren ezjakintasunagatik sortutako gaizkiulertuek. Ezjakintasuna esaten dut, horietako gehienek ez baitute parte hartze zuzena izan sekula elkarte honen eguneroko zereginetan eta bizipenetan, asko ez baitira behin ere bertan egon eta.

Beste arrazoi nagusietako bat Kulturaren etorkizuna bermatu nahian gabiltzanok bakar antzean dihardugula uste dugula izan da, eta egoera honi konponbidea bilatu nahian, artikulu honen bidez, gure elkarteak herriari eta herritarrei eskaintzen dituen zerbitzuak, aukerak, onurak eta berezko izaera bera irudikatzen duenaren garrantzia gogoraraztea eta ditugun berriak azaltzea izango lituzke helburu.

Berrogeitamabi urteko historiak jarraipena merezi duelakoan gaude eta horretara bideratuko ditugu indarrak ahal den neurrian.

Kantuak dion moduan “jaioko dira berriak” eta etorkizuna errealitate bihurtuko da, besteok ere, ez gara hutsetik sortutakua eta. Iraganekoaren eta etorkizunaren arteko zubia izan gaitezen aurrera egin beharko dugu, Debako Kultur Elkarte moderno eta erakargarria bultzatuko lukeen gazteriarri eta herritar orori ere beharrera dei eginez bidebatez.



Kultur Elkartea. (Argazkia: Amaia Zuazu)

DEBAKO KULTU ELKARTEAREN GAINEAN ZENBAIT GOGOETA

I

EZAGUNAGOA DEN KULTUR IZENAREKIN
DEBAKO KULTURA ARLOAN EGIN

AZKENENGO MENDE ERDIKO BIDAIAZ IZANDAKO ZAILTASUN ETA GORA BEHERA UGARIEN GAINETIK
HERRIAK BESTE IZAERA ETA ETORKIZUN BAT IZATEKO AHALA EGIN
HASIERAN LANBIDE ASTAPENERAKO ETA OTEIZAREN ESKOLAREKIN OSO FIN
URTE BATZUETAN ONDARE KULTURALAREN ALDEKO GATAZKETAN HARRAPATURIK
ORAIN ETORKIZUNA BERMATU NAHIAN BERPIZTEN HASIA DA TA
HERRITARRENTZAT ATSEGIN. (bis)

II

GEROKUAREN ARDATZA
GAURKO EKINEAN DATZA
ETORKIZUNERAKO ERE BEHARKO DUGU
IZAN INDARRA
LEHEN IZAN BADA EZTA FALTAKO
KULTURREN SALTSA. (bis)

III

OSTOLAZA ANAIEN IZEN ONAZ OROITUZ
DATORRENERI ORATU
ZEREGIN ASKO EHUNGARREN HORI
NAHI BADUGU HARTU
LEHENENGO HERRIKO KULTURAREN ALDE AMETS ETA INDARRAK BATU
ODOL BERRIA ERE SARTU
DATOZEN HORREK KULTURREKIN
DEIXIEN GOZATU. (bis)

DEBAKO KULTUR ELKARTEA 52 URTE DEBAKO KULTURAREN ALDE

1960. urtean “Kultura eta Irakaskuntzaren bultzapenerako erakundea” izenarekin jaiotako **DEBAKO KULTUR ELKARTEA**, Jose Manuel Ostolaza mezenas eta fundatzaileak XX. mendeko 30. hamarkadan sortu zuen Fundazioaren oinordekoa da, urteetan zehar Debako kulturaren alde jarduteko helburuarekin.

60/70 hamarkadan, izandako **Lanbide Hastapenerako Eskola** (1959 urtean Ostolaza Etxean bertan sortu zen) eta **Ostolaza Liburutegia** Udal Liburutegian bihurturik (2003 arte) gogoratuak dira.



Escuela de Formación Profesional 1959. (Argazkia: Amaia Zuazu)

1970ko hamarkadan gure elkarteko proiektua sendotzen da egun gure egoitzak dituen instalazioak berriztu eta zabaldu zirenean, hau da, gure lokalak erabilera kulturalerako egokitzeko eginiko obrei esker:

- **Azpiko solairuan:** erabilera anitzeko hainbat gela, esate baterako, artxiboa, argazkilaritza, bilerak, etab.
- **Behoko Solairuan:** harrera lekua, 100 pertsonarentzako areto nagusia (ikus-entzunezko Aretoa), Zuzendaritza Batzordearen Bulegoa, Komunak, ...
- **1go. Solairua:** liburutegia, interpretazio gunea eta komunak.
- **Ganbara:** erakusketarako aretoa eta margolaritza gela.



Istalakuntza guzti hauek ziren, baita gaur ere, garai hartako eskaintza.

Garai hartan elkarteak bere baliabideen zati haundi bat zenbait kultur eta hezkuntza helburuetarako zuen:

- Itziarko Ama Ikastola.
- Jorge Oteizaren Arte Eskola Esperimentararen sorrera bere instalakuntzetan.
- Ostolaza Eskola Publikoa
- Gaztegunea (Centro Juvenil).
- I.M.I (informatikako gela)
- Euskeraren alfabetatzea.
- Aipatutako Udal Liburutegia
- Aranzadi Z.E.ak gauzatutako Debako Historiaurrearekin lotutako ikerketa arkeologikoak
- Sasiolako Monastegia konpontzeko laguntzak.
- Ikasleen garraiorako laguntzak.
- Herriko hainbat elkarteri laguntzak
- etab.

1985. urtetik, DEBA aldizkaria hiru hilero argitaratzen du. Dagoeneko, zuei, irakurleei, eskuetara iritsiko zaizuen “DEBA” zenbaki honekin (Udaberria 2012), aldizkaria 81. zenbakira heldu da eta 27 urte pasatu dira jada lehengo aldiz kaleratu zuenetik.

Iraganeko garai hurbilagoetan ere, Debar askoi ahaztezinak egiten zaizkigu ostiraletan jendez beteta ospatzen ziren **Zineforum** saioak. Honetaz gain, Debako herriari hainbat arlotako ekimenak eskaini izan dizkio; hitzaldiak, biltokia, liburutegi zerbitzua, kirol herrikoien bilgunea (pelota, esku-baloia, xakea, arrauna), ikastaroak, informatika gela (I.M.I), eta herriko zenbait elkarten erabilpenerako balio izan zuen (abesbatza, dantza, erraldoiak, musika banda, etab.), **herriko kultur mugimenduaren ardatz bihurtzera iritsi zelarik.**

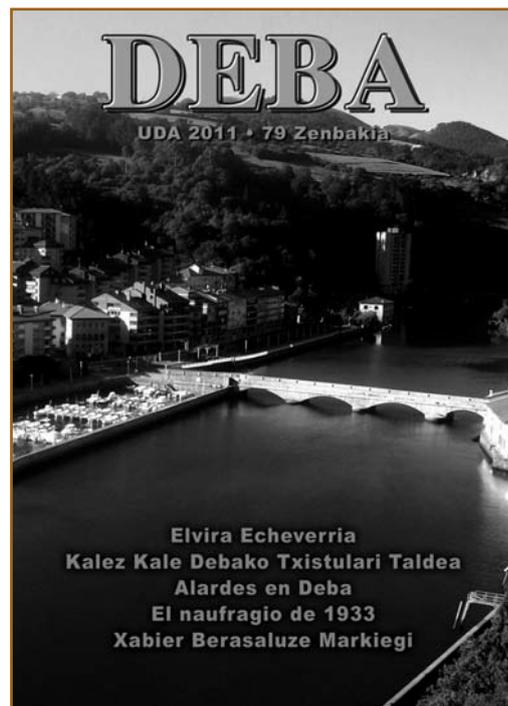
Urte askotan (betidanik esan genezake) eta herrian, nolabait, gaur egun ere baliabide kulturalen eskasia izan dela medio, Debako Kultur Elkarte eta bere egoitza Debako kultur mugimenduaren ardatz bilakatu ziren. Hitzaldiak, bilerak, zinema-forumak edota herriko zenbait elkarterari babes ematea aipa daitezke, lehen aipatu ditudan bezala.

2002. urtean “Patxi Aldabaldetrekuren omenez beka sortu zen. Jakina den bezala, beka hau, bere bizitzan zehar Elkartearen bultzatzaile garrantzitsua eta aldi berean herriko pertsonaia bikaina izan zenaren omenez, bi urtean behin Debako Kultur Elkarteak antolatzen duen beka dugu.

Eta garai hurbilagoetan ere, Kultur Elkarteak, **Irrarrazabal** Monumentoaren suntzipenaren kontran berezibiziko protagonismoa izan zuen, jakina den bezala, egun dagoen Mutriku eta Deban arteko ibai zeharkatzeko zubia eta errepide berriak, hasiera batean, herriko ondare eta leku historiko hau txikitu eta desagertarazi behar zuten eta.

2007. urtean, gure elkarteak **Debako Praileaitz I** haitzuloko babesaren eta defentsaren aldeko borrokan paper berezia izan zuen, izan ere, **“Praileaitz S.O.S lagunak”** izeneko herri mugimenduaren zutabe bilakatu da kultur bilgunea izanik, parte hartze zuzena eta aktiboa izateaz gain.

Gaur egun, elkartearen beraren jarduerak gauzatzen dira herriko beste elkarte batzuen laguntzarekin, eta eskatzen duten taldeei gelak lagatzen zaizkie eta errekursoren ere bat ematen zaie. Horrela, Debako kultur bizitzan berea ematen ari da, etorkizunerako bideak zabaltzen dituen bitartean.



EGUNEROKO LANA

Azkenengo urteetako ildoari jarraituz eta elkartearen helburuei erantzuteko asmoz, eguneroko lanean DEBAKO KULTUR ELKARTEAK hiru ardatz nagusi garatu nahi ditu:

- a) kultur jarduera propioa eragitea.
- b) herriko eta eskualdeko beste kultur elkarteekin harremanak estutuz, elkar lanak bultzatzea.
- c) elkartearen istalakuntzen erabilpena bultzatu eta, ondorioz, beste kultur taldeei, kirol taldeei, giza mugimendu, eta abarrei lokalak eskaintzea, euren jarduerak osatzen laguntzeko.

Ahalegin guztiak eginez, urtean zehar Kultur Elkartetik antolatu eta bultzatzen diren kultur ekintzekin, dugun eskaintza gero eta zabalago eta aberatsago da: ikastaroak, hitzaldiak, kultur-gizarte eta kultur-arte (zineforum + solasaldia), kultur bidaia, liburutegia, ... Hala ere, gure elkartearen kultur programazioa finkatzeko zerbait faltan botatzen dugu, bazkideen parte hartze aktiboagoa, eta baita gainontzeko herritarrengandik interes handiagoa lortzea hain zuzen ere. (2011ko urteko memoriatik hartuta).

Gaur egun Kulturaren, elkarteak berak, edota elkarlanean, bultzatzen eta antolatzen dituen jarduera aipagarrienak honako hauek dira:

- **Ostolaza Etxearen istalakuntzak eta lokalak herriko elkarte, erakundeen eta edonorren erabilerarako utzi**

Kultur Elkartearen ekintza kulturalaren ardatzen artean, bere lokalen erabilera bultzatzea dugu. Aipatua izan da elkartearen ondasunen artean lokalak garrantzi handia dutela. Beraz, ondasun hauei errentabilitate kulturalik handiena lortzea nahi dugu, ez baitzaigu bidezkoa iruditzen erabili gabe eta hutsik egotea.

Hori dela eta, jakina denez, Areto Nagusiaren erabilera irekia eta dohainekoa da elkarte eta herritar guztientzat, beti ere, ekitaldi edota emanaldi kulturalak eta irakaskuntzazkoak (hezikuntzakoak) baldin badira. Bestelako emanaldietarako, hau da, auzo-bileretarako, enpresa-komiteetarako, etabar, 10 euro ordaindu behar izaten da.

Kultur Elkarteko Zuzendaritza Batzordeak propaganda politikoari buruzko emanaldi edota ekitaldiak debekatzen ditu.

Kultur Elkarteak dituen beste zenbait gela herriko elkarte batzuen erabilerarako lagata ditu:

- **HAITZ-HAUNDI:** Urritik maiatzera Pintura kurtsuak gauzatzen ditu ganbaran.
- **AMAIAKAK-BAT:** Sotoko gela batean gauzatzen ditu bere bilerak.
- **DEBANATURA:** Bere jarduerak natur gelan gauzatzen ditu, urte guztian zehar kurtsuak eta bestelako heziketa jarduerak aurrera eramanez. Diru laguntza bat jasotzen du.
- **EUSKAL-JOLAS:** bere jardueretarako dirulaguntza jasotzen du.
- **XAKE:** gela bat erabiltzen du eta dirulaguntza jasotzen du.
- **ZUHATZA:** Dirulaguntza.
- **ZUBI GURASO ELKARTEA:** Areto Nagusia kurtsuan zehar igandetan umeentzako filmak jartzeko erabiltzen du.

Beste gelen, interpretazio edo erakusketarako gelarena esaterako, erabilpenaren berri jakin nahi baduzue, Zuzendaritza Batzordeko edozein partaidearekin kontaktatu.

- **Areto Nagusiaren erabilpena:**

Bataz beste, aurtan 165 alditan erabili izan da, urtero kopurua mantentzen delarik gutxi gorabehera.

- **Egitarau eta ekitaldi amankomunetan parte hartzea,**

Debako Kultur Elkarteak, besteak beste honako elkarte edo ekimenekin bat egin du edota lagundu dio:

San Rokeren jaietako Umeen Eguna, Korrika, Zuhatza Euskara Elkarte, Euskal Jolas Pelota Elkarte, Debako Xake Trofeoa, Debanatura elkarteko Bioaniztasuna izeneko proiektua, ...

- **Ikastaroak kolaborazioan**

Azkenengo urteetan ikastaro ezberdinak daude martxan Kultur Elkartean, bere egoitzan kokatzen diren beste elkarteek antolatuta:

- **Margolaritza,** Haitz Haundi margolaritza elkartearen eskutik. Talde finkoak daude eta 50 pertsona inguruk parte hartzen dute egoitzaren Ganbaran.

- **Ingurumen Tailerrak eta Ikastaroak Natur Gelan,** Debanatura Ingurumen Heziketarako Elkarteren eskutik.

Eskaintzen diren ikastaroak hauek dira: Sendabelarrak, Baratzta ekologikoa, Mikologia, Kontsumo arduratsua, ...

Euskal Herri guztiatik hurbiltzen diren ikasleekin ere tailerrak lantzen dira, 1000 ikasle inguruk hartzen dute parte.

Informazio gehiago www.debanatura.net web orrian.



Margolaritzaren gela.



Natur gela.

• **Ikastaro propioak**

Arte dekoratiboak buruzko 2 kurtso jarri dira martxan M^a Jose Loyola irakaslearekin, 19 ikaslerekin.

Urte honetarako eskaintza aberasteko proposamen berriak aztertzen ari da (adibidez sormenezko berziklairen edo sendabelarren kurtsoa)

• **Kultur bidaide: Bi kultur irteera gauzatu dira:**

- 1^a: 2011ko irailean hasten da irteeren jarduera, Atapuercarako irteerarekin: Aztarnategira, arkeologia ikasgelara bisita, Burgosen bazkaria eta giza eboluzioaren museora bisita.

- 2^a: Azaroan Gasteiza irteera: Bisita Santa Maria katedralera eta Artium museora. - Hurrengo Oteizaren Museora izango da. Informa zaitez.

• **Hitzaldiak eta mahai inguruak**

Urtetan zehar, maiztasun eta programazio jakin gabe, Kulturek berak gai anitzen inguruan hitzaldiak antolatu izan ditu Areto Nagusia erabiliz. Azpimarratuko genituzkeen azkenetakoen artean:

- Hitzaldia eta ikusentzunezkoa: *Munduari bira*.

Hizlaria: José Eladio Santacara.

- Hitzaldia: José Antonio Aspiazu historialariaren eskutik, Euskal Baleak gure lurraldeko kostaldeko herrietan izan zuen garrantziaz, emanaldi-hitzaldia gauzatu zen.

- Hitzaldia: Praileaitz I haizulua (Deba): Babesa eta ikerketaren egungo egoera.

Pasa den apirilaren 26an, Sonia San Josek eta Xabier Peñalver-ek (Aranzadi Z.E.-ko Historiaurreko Arkeologia Sailekoek) hitzaldi oso interesgarria eskaini zigten.

• **Zikloak:**

- **Nazioarteko Ur-azpiko Zinemaren zikloa.**

Duela 34 urtetik, Donostian urtero ospatzen den Nazioarteko Itsaspeko Zinema Zikloaren zenbait dokumentalen emanaldiaz gozatzeko aukera eskaini izan da Deban ekainean zehar, astean behin, ziklo propio bat osatuz.

- **Kultur...ak:** Kultur Elkartek 2010ean bete zuen 50. urteurrena zela eta, erakunde honek eginiko proposamena izan zen, hiruhilabetero, urtean zehar, arteari eskeinaitako ziklo bat osatuko zuen. Kulturaren arlo desberdinei, gizarteari eta munduko beste errealitate, herri eta kultura anitzei zuzenduriko ziklo bat osatzen saiatu zen.

Gaiak eta ideiak proposatuz edota aktiboki kolaboratzeko interesaturik egon zitekeen edonork parte har zezan, ekimen ireki izaera zuen.

- **Kultur...arte** eta **Kultur...gizarte** izeneko ekimenek aipatutako ziklo hau osatzen zuten. Adibide gisa, Ion Arretxe idazlea gonbidatu berezia izanik bidaiei buruz ospatu zen **Literatur Tailerra** azpimarratu genezake. Bestetik, Kultur-arte, arteari buruz eskainitako ziklo bat izan zen hain zuzen ere, artea gai nagusi izan zuten **mintzaldiak eta emanaldiak proposatuz**. **Andy Goldworthy**-ren *"land art"* lanari buruz eginiko ekitaldia egitasmo honen erakusgarria izan zen.



Grupo en el Museo de Evolucion Humana. (Foto: Lourdes González)

PRAILEAITZ I S.O.S.

Hizlariak: Xabier Peñalver, Sonia San Jose
Historiaurreko Arkeologia Saila
ARANZADI ZIENTZI ELKARTEA

Tokia / Lugar: Kultur Elkartean
Ordua/Hora: 19:00 H

Deba 2007 2012
HITZALDIA / CONFERENCIA

Eguna / Dia: OSTEGUNA (jueves), APIRILAK 26
Izenburua / Titulo: Praileaitz I (Deba). Babesa eta ikerketaren egungo egoera. / Estado actual de la protección y de la investigación.

Itsaspeko Zinemaren Nazioarteko 35 Ziklo

35. Cido Internacional de Cine Submarino

Donostia - San Sebastián

2011

Principales patrocinadores: 26 de Abril, 30 de Abril, 3 de Mayo, 10 de Mayo, 17 de Mayo, 24 de Mayo, 31 de Mayo, 7 de Junio, 14 de Junio, 21 de Junio, 28 de Junio, 5 de Julio, 12 de Julio, 19 de Julio, 26 de Julio, 2 de Agosto, 9 de Agosto, 16 de Agosto, 23 de Agosto, 30 de Agosto, 6 de Septiembre, 13 de Septiembre, 20 de Septiembre, 27 de Septiembre, 4 de Octubre, 11 de Octubre, 18 de Octubre, 25 de Octubre, 1 de Noviembre, 8 de Noviembre, 15 de Noviembre, 22 de Noviembre, 29 de Noviembre, 6 de Diciembre, 13 de Diciembre, 20 de Diciembre, 27 de Diciembre.



• **Patxi Aldabaldetrekuren Beka:**

Jose Antonio Azpiazu eta Javier Elorza.

- “*DEBA una villa de vocación marinera y mercantil siglos XVII y XVIII*” liburuaren aurkezpena, abenduaren 29an, aretoa erabat betez.

Azken lan honekin, dagoeneko “**Deba Bilduma**-ko” 5. atala osatu da. Jakinaenez, Bekaren irabazleen lanekin sortzen ari den bilduma dugu hau.

• **Gipuzkoako Tokiko Kultur Elkarten I. Topaketan partaidetza.** (Gipuzkoako Tokiko Historia Taldeen I. Topaketa, Altza 2011-11-19) Elkartu, elkar ezagutu, eta ezagutzera eman.

Topaketa honek gure helburuak, ibilbideak, zailtasunak eta goiburuak elkarrekin trukatzuz indarrak biltzea eta gure komunitateen zerbitzura burutzen ari garen lanaren eraginkortasuna hobetzea zuen helburu. Gaur egun kultur arloko elkarteek dituzten arazoak landu ziren jardunaldia, hala nola: sozio berrien biltzea, ondarea, dokumentazioa, fondoaren dibulgazioa, jarduerak gauzatzeko inplikatzeko boluntarioak biltzea. Elkartearen izenaren hitzordu interesgarri honetara bi sozio bertaratu ziren; Javi Castro eta Lourdes González.

- Informazio gehiago:

<http://tokikotaldeak.blogspot.com.es/2011/06/encuentro-de-asociaciones-de-historia.html>

• **Ostolaza Liburutegia eta Dokumentu Funtsa:**

Debako Kultur Elkarteak kontserbatu duen funtsa berreskuratu du eta, dagoeneko, herritarren eskura jarri du. Astean egun batez, ostegunetan publikoari zabaldu zaio eta liburuaren mailegurako eta ikerketa lanetarako Dokumentazio Fondora sartzeko aukera egongo da.

- Orduetgia: (osteguna) 10:30-13:30 / 16:30-19:30

- Errepikatutako liburuak:

Hainbat liburu Saharar herriari jaguntzeko Elkarteari eta Mendata Institutuari eman zaizkio.

• **DEBA aldizkariaren argitalpena:**

DEBA aldizkariako orrialdeak, batez ere, herriko interesen erakusgarri izaten dira, gure herriarekin lotutako kultura, historia, historiaurrea, ingurugiroa, kirola, ohitura, pertsonaien eta beste hainbat gai besteak beste. Gai hauen inguruko informazioa bildu, joratu eta zabaltzen du.

- Urtero besala, hiru ale argitaratu dira, 2011eko Udaberria, Uda eta Negua, 78, 79 eta 80 zenbakiak. Guztira 1200 ale.

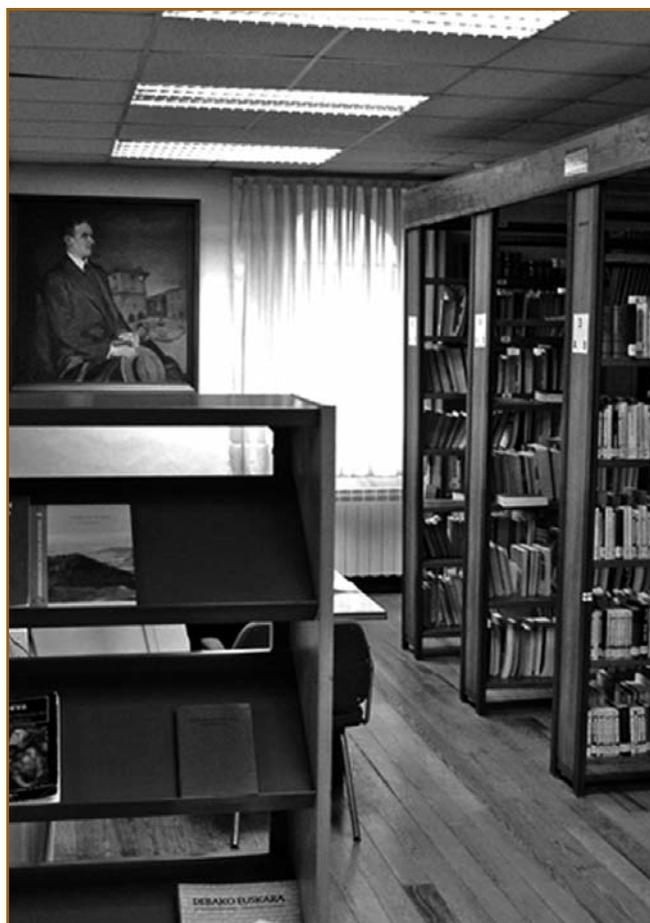
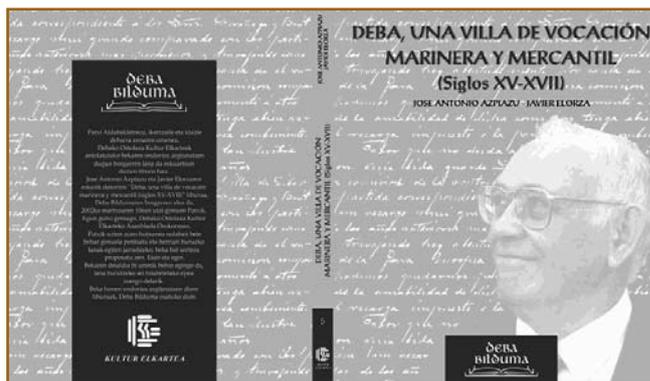
- 13 lagunek idatzitako 36 artikulua. Hauetatik 4 euskaraz (% 11).

- Aldizkariak Instituzioei eta kanpoan dauden debarrei bidaltzen zaie. Zenbaki bakoitzeko 34 ale bidali dira.

- Erredakzio taldean 6 bazkidek hartu dute parte.

• **Debako Kultur Elkarteko webgunea:**

Teknologia berriei esker eta dugun informazioa gizartean zabaltzeko, Debako Kultur Elkarteak bere gune propioa du Interneten: www.ostolaza.org. Bertan elkarteari buruzko informazio ugari aurki daitezke: bere historia, ekitaldiak, argazkiak, dokumentuak, hitzaldiak, jarduerak, etabar. Honetaz gain, Deba aldizkariako zenbait aleetako artikulua ere weborrian ikus eta jaitsi daitezke.



• **“Premio Bertan de Cultura”** Debako Kultur Elkartearentzat.

Pasa den 2011 urteko irailaren 29an, gure elkarte *Noticias de Gipuzkoa* egunkariak ematen duen “Premio Bertan de Cultura”-rekin saritu zuen, Elkarte bezela mende erdi baino gehiagoan egindako lanagatik.

• **Bazkide berriak:**

2011n zehar sozio berrien kopurua handitu da guztira 28 berriekin, 2 baja egon direlarik.

Guztira 112 sozio eta 11 elkarte daude.

ETORKIZUNARI BEGIRA

Gure gizartean hain azkar gertatzen ari diren aldaketek era zuzenean eragiten diote bere barneko egitura eta ezau-garrietan. Aldaketa horiek edozein herritan suertatzen diren harremanetan nabarmentzen dira, eta baita giza eta kultura munduan ere.

Debako Kultur Elkarteak ere, dudarik gabe etorkizuneko erronkei aurre egin beharko die:

- Kultur eskaintza berriak eskaintzea
- Teknologia berrien eragina kulturaren
- Indibidualismorako joera gizartean
- Kultur areto edo gune berrien sorkuntza (Kultur Etxea?)
- ...

Mende erdi bat pasa ondoren, **Kultur Elkartearen** bazkideok bere etorkizunari buruzko zenbait kezka, eztabaida eta gogoeta izan ditugu jada eta lehen aipatutako Altzako Topaketatik ateratako hausnarketa batzuk azpimarratuko nitzuke: Teknologia, bazkide berri, baita gazteak nola erakarri, nostalgia hutsean erortzeari uko egin beharra...

- **Bazkideen erreleboa nola lortu.** Hori izan zen atera den gaietako bat. Nola erakarri jende gaztea tokiko kultura eta historia lantzen duten taldeetara? Eskaintza bereiztu beharra dago. Zerbaitek arrakasta izango badu, horrekin identifikatzen zarelako izango da. Gazteengana iristeko haiek erabiltzen dituzten tresnak erabili behar ditugu guk ere. Aitortu behar dugu beharbada 'kontu zaharrak' ez direla erakar-garriak gazteentzat, baina helduagoak direnean izango dute euren inguruko historia ezagutzeko gogoia. Naturaltasunez jorratzeko gaia dela, alegia. Edozein modutan, ontzat jotzen dugu herriko elkarteekin, ikastetxeekin edota Udaleko Kultura eta Euskara sailekin elkarlanean aritzea, 'harrobia' lantzeko. Besteak beste, indibidualismoa eta altruismo eza joera direla eta, gaur egun bazkideen erreleboa izateko zailtasun haundia direla dirudite kultur elkarteetan, baina etorkizunean ere bazkideen inplikazioa behar beharrezkoa izango dugu, bazkideei espazioak utziz gustukoak dituzten ekimenak garatu dtzaten.

- **Teknologia berriei egokitu beharra,** elkarteek informazio eta komunikazioaren teknologia berrietan oinarritu beharko dute erabiltzaile eta produktore gisa. Interneten erabiltzaileak izan beharko dugu eta gure eskaintza zabaldu medio berriak erabiliz, baina interneterako eduki sortzaile ere izan beharko dugu.

Aditu guztien iritzian, gaur egungo kultur-sistemak informazioaren eta komunikazioaren teknologia berrietan oinarritu behar du etorkizunean sartzeko, eta, horrez gain, eskariaren etengabeko dibertsifikazioari erantzuteko gai izan beharko du. Alabaina, teknologia berriekin zuhur jokatu behar omen da, izan ere, teknologiak elkarte jakin bat ezagunago bilaka dezake, baina lortu behar dena, euren ustez, jendea elkartera hurbiltzea da. Alegia, teknologia berriek ez dutela ziurtatzen elkarteak jendetsuagoak izatea edo babes handiagoa izatea. Honen harira, jendea erakartzen duten ekitaldiak egiten ezarritako beharko dugu, argitalpenen aurkezpenak, zineforuma eta kontzertuak, adibidez.

- **Elkarlana eta aniztasuna:** Horiek izan beharko lirakeke **Kultur elkartearen** ardatzak, elkartearen arteko hartu emanak estutu beharko ditugularik, inguruko eta urrutiko beste kultur elkarteekin. Nola lortu? Horretan datza guztion erronka. Seguruenik, Kultur elkarte eta bestelako taldeek bere espezializazioa bilatuko dute, baina ezinbestekoa egingo zaio gain-ontzeko elkarteekin erlazioztatzea.

- Elkarteak gero eta gehiago “kaleratu” beharko ditugu, komunikazio arloa indartu, baina era berean kalea, gizartea, elkartera erakarri. Honen harira, **Kultur Elkarteak kalera aterako dugu** informazio-mahaiak jarri, gure berri emateko eta zabaltzeko asmoz.



Behean, elkartearen deskribapen fitxa:

DEBAKO KULTUR ELKARTEA	
 <p>INBOGIDU URTE DEBAKO KULTUR ELKARTEA</p>	<p>info@ostolaza.org www.ostolaza.org</p>
ACTIVIDADES ekintzak	
<p>Ostolaza 12, P.K. 33 20820 Deba 943 19 11 72</p> 	<p>1. SOLAIRUA 1ª PLANTA:</p> <ul style="list-style-type: none"> ☒ OFICINA BULEGOA ☒ NATUR GELA Debanatura Aula de Naturaleza ☒ SALA DE CONFERENCIAS Y REUNIONES Areto Nagusia <p>2. SOLAIRUA 2ª PLANTA:</p> <ul style="list-style-type: none"> ☒ BIBLIOTECA-FONDO DOCUMENTAL Ostolaza Liburutegia eta Dokumentu-Funtsa ☒ Sala de Exposiciones Erakusketa Aretoa <p>GAMBARA ATICO:</p> <ul style="list-style-type: none"> ☒ AULA DE PINTURA Haitz Handi Margolaritzaren gela



- **Publiko eta pribatuaren arteko kolaborazio bideetan sakondu beharko dugu**, zenbait ekimenetan bat eginez.

- Gure herrian, kultur arlo anizteta elkarrekin eta erakunde desberdinek egiten dugu, dantza, antzerkia, historia eta ondarea (gure kasuan), musika, artea, etab. bezalako kultur-jardueretan, denon eta guztien artean herriko bizitza aberastu eta bere izaera eragiten. Elkarrekin ez dute konpetentziarik egiten edo ez diote elkarri protagonismoa kentzen, baizik eta herriko eskaintza kulturala aberastea eta handitzea eragiten dute kultur arlo desberdinak jorratuz eta herriko kulturarekin sinergiak sortuz. Oker daude justu kontrakoak esaten dutenak adierazitako arrazoiengatik. Bakoitzak bere helburuak izango ditu, noski, baina horren ondorioa herriko kultur eskaintza hobetzea izango litzateke.

- Azkenik, **giza aldaketari eta aldaketa demografikoak egokitzen joan beharko dugu**, zaharren kopurua handitzen doa eta etorkinak ugartzen, ondorioz, elkarteak ere egokitu beharko dira errealitate berri hauei.

2012 urterako proposamen berriak

• **Jarduera berrien antolaketa:**

Hitzaldiak, musika&picnic patioan, antzerki saioak, ikastaroak, tailerrak, irteera kulturalak,...

Mila esker urteetan zehar gure elkartearen ibilbidean lagundu duzuen bazkide eta lagun guztiei. Kultur Elkartearen parte hartzeko gonbidapena luzatu nahi dizuegu zuei, herritar guztiei ere, elkartearen ateak zabalik daude eta.

Aurki ikusiko garelakoan, Kulturaren berri gehiago izango duzue jakina!

CUENTAS DE INGRESOS Y GASTOS CORRESPONDIENTES A LAS ACTIVIDADES DESARROLLADAS EN EL AÑO 2011

PRESUPUESTO PARA 2012

INGRESOS	REALIZADO 2011 (Euros)	Presupuesto 2011 (Euros)	Presupuesto 2012 (Euros)
Revista Deba (Código Contable 75905)	2.412,00	3.000,00	2.500,00
Cuota socios (75903)	1.144,04	1.300,00	1.300,00
Subvención Revista Deba (740001)	290,00	290,00	290,00
Sala de conferencias (75901)	220,00	200,00	220,00
Intereses, renta fija y créditos (766 a 769)	28.041,01	48.000,00	30.000,00
Varios (75902-3-6-7-8)	2.764,81	0,00	1.000,00
TOTAL INGRESOS	34.871,86	52.790,00	35.310,00

Desviación -33,94 %

GASTOS	REALIZADO 2011 (Euros)	Presupuesto 2011 (Euros)	Presupuesto 2012 (Euros)
Revista Deba (629004)	13.076,76	15.000,00	14.000,00
Publicidad (627)	0,00	900,00	0,00
Contribución urbana, impuestos (630 a 631)	860,75	900,00	950,00
Reparaciones y conservación (622)	2.740,89	3.000,00	3.000,00
Primas de seguros (625)	2.234,54	2.215,00	2.400,00
Servicios profesionales independientes (623)	6.501,50	4.600,00	7.000,00
Suministros (628)	5.347,80	4.000,00	6.000,00
Material de oficina, sueldos, limpieza y varios (629).....	3.436,08	1.000,00	3.700,00
Actividades propias y en colaboración (659)	6.071,22	10.000,00	10.000,00
Beka P. Aldabaldetrecu (65901)	6.846,40	6.000,00	2.000,00
Servicios bancarios (626)	337,49	400,00	400,00
TOTAL GASTOS	47.453,43	48.015,00	49.450,00

Partidas justificadas fuera de presupuesto:

Extras y obras 38.400

Desviación -1,17 %

RESULTADO EJERCICIO - 12.581,57 4.775,00 -14.140,00

MEMORIA DE ACTIVIDADES REALIZADAS EN 2011

GELA ETA LOKALEN ERABILERA

USO de las DISTINTAS SALAS y LOCALES

- Urtariletik maiatzera eta urritik abendura, teilatupeko gelaren zesioa Haitz Haundi taldeak antolatutako marrazketa ikastarorentzat.
- Areto Nagusia: 165 alditan erabili da.
- Sotoko gelak eta besteak: Erabilera ezberdinak, Dekorazio Arteko ikastaroa, San Roke Xakea, Amaiak Bat, DebaNatura, Esait, etabar.

• *Cesión del ático para los Cursos de Pintura (Oleo y Dibujo) organizados por Haitz Haundi, desde enero a mayo y desde octubre a diciembre.*

• *Salón de Actos: Ha sido utilizado en 165 ocasiones.*

• *Sótano y otras salas: Han sido utilizadas para diversos usos tales como Arte Decorativo, Ajedrez S. Roke, Amaiak Bat, DebaNatura, Esait, etc.*

DEBA ALDIZKARIA

EKINTZEN MEMORIA MEMORIA de ACTIVIDADES

- Hiru aleren argitarapena, 2011eko Udaberria, Uda eta Neguan, 78, 79 eta 80 zenbakiak. Guztira 1200 aldizkari.
- 13 lagunek idatzitako 36 artikulua. Hauetatik 4 euskaraz (% 11).
- Aldizkariak Instituzioetara eta kanpoan dauden debarrei bidaltzen zaie. Zenbaki bakoitzeko 34 bidali dira.
- Hiru aleen argitarapenean herriko Kutxak lagundu du.
- Erredakzio taldean 7 bazkidek hartu dute parte.
- Maketazioa Kaioak egin du eta inprimaketa Euskalinprik.

• *Edición de tres ejemplares, Udaberria, Uda y Negua 2011, correspondiente a los números 78, 79 y 80. La tirada ha sido de 1200 revistas.*

• *Han sido publicados 36 artículos, pertenecientes a 13 autores. En euskara han sido publicadas 4 colaboraciones (11 %).*

• *Se ha enviado revistas a diversas Instituciones y debarras ausentes del municipio.*

• *En total 34 envíos por cada número editado.*

• *Ha colaborado en la edición de los tres números la entidad financiera local Kutxa.*

• *La composición del Comité de Redacción la han formado 7 socios.*

• *La maquetación la ha realizado Kaioa y la impresión Euskalinpri.*



DEBAKO KULTUR ELKARTEA

J.M. Ostolaza Kalea • Apartado 33
20820 DEBA (Gipuzkoa)
Tel.: 943 191 172
E-mail: debaldikaria@mixmail.com
www.ostolaza.org